

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 12 (1910)

Artikel: Clau Maissen : cumedia sursilvana
Autor: Carnot, Maurus
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882229>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

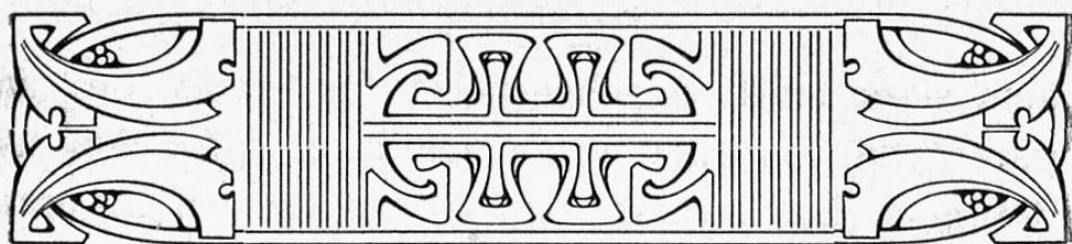
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Clau Maissen

== PROLOG ==

*Eis ei malfatg? Clamar in um ord fossa
Che dorma sut il crap dil dom daditg,
Vestgir cun veta la pesanta ossa
E commandar: «Retuorna si Sumvitg!»*

*El vegn, sunei la veglia mistralia!
Clau Maissen vegn, il prepotent mistral.
Ils purs surstai van plein sgarschur ord via,
El passa sco in retg atras la val.*

*Pigns en ventira, cresch' el en sventira,
Igl um cul tschentaner de fier cargaus.
El stat — el tuorna giu sin la planira,
El croda dalla balla-plum tuccaus.*

*O tresta sort! Il maun de ranveria,
Il frunt tirannic han stoviu curdar.
Sunei de bass la veglia mistralia,
Laschei en paisch Clau Maissen ruassar!*

Mustér.

P. Maurus Carnot.

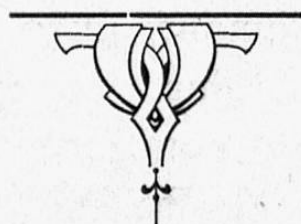
Clau Maissen



Cumedia sursilvana

da

P. MAURUS CARNOT.



PERSUNAS:

Uestg Flugi d' Aspermont de Cuera.

Nunzi Fred. Borromeo de Milaun.

Avat de Medell-Castelberg de Mustér.

Plevon e canoni Math. Sgier.

Cancellier episcopal.

P. Roman Bigliel de Mustér.

Clau Maissen.

Nicolaus e Johannes, ses fegls.

Giuncher Castelberg de Mustér.

Mistral Deflorin de Mustér.

Mistral Berchter de Tujetsch.

Romeias, Arpagaus, Cajacob, Candinas, Deplazes,

Tuor, vischins de Sumvitg.

Planta, Guler, colonell Demont, Robustello, della

Ligia de cadeinas.

Salter della Cadi cun sia suitea.

Survient episcopal; Berther, fumegl claustral; in

schulda de Demont; Orso cun auters sbiers;

Renzo de Valtellina.

Il cavrer de Sumvitg cun auters mattatschs.

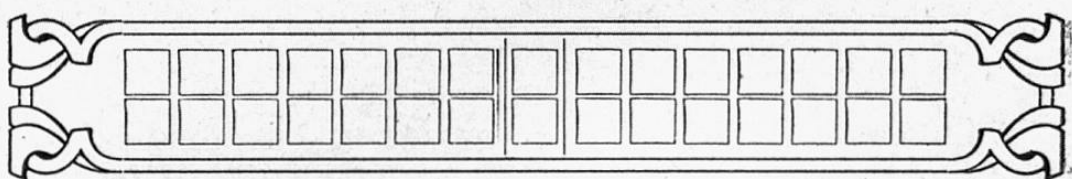
Umens della Cadi e Valtellina.

Margreta, mumma de Clau Maissen.

Trina, sia dunna.

Anna Romeias.

Angela, ina Valtellinesa.



1. Act.

Gassa a Sumvitg, davostier la casa-lenn de Maissen, sper igl esch in tschep ed in baun de lenn. Ei siara notg.

1. Scena.

La mistralia resuna, beingleiti marschan atras: il salter, piccher ed ils musicants, il schinumnu stab de cumin en veglia mondura; buobanaglia suenter. Sigl esch-casa compara Clau Maissen en mongias e mira suenter.

Clau Maissen. Cumedia tut! Il vegl cumin ei morts.
Salter, mistral, manti, 'gl entir hardumbel,
Tut ei mo las davosas zuccadidas
Din miert che stend' aunc sia membra freida;
E l' olma, l' olma tuorna buca pli.
Zaconts signurs ein stai tier la spartida
Dil liber vegl cumin della Cadi;
O quels ein leds, che l' olma ei naven,
Ei san artar ed artan tuts uffecis;
In um sco jeu ha piars il dretg d' artar
Sper quels de nobla schlatt' e buorsa grossa.
(El schula la mistralia.)

Jeu poss schular precis sco 'l cava-fossas,
Che piarda nuot ed ha sin nuot speronza.
E quei ch' ei fan damaun cun far cumin,
Ei mo la spenda pli de graun e sal
Per ils puranchels, sco tier sepulturas.
(El fa cul maun in smani de sprèz e tuorn' en casa.)

2. *Scena.*

La buobanaglia retuorna cun canera, imitond la mistralia, e seferma avon casa; il cavrer seposta sil tschep, ils auters stattan entuorn el.

Cavrer. Vus libers umens de cumin!
Avon ch'entscheiver las fatschentas,
Damond' jeu uss in e scadin
Ord las vischnauncas differentas:
Han ei tier tuts clamau cumin
Per la Cadi engiu ensi?

1. *mattatsch.* 'Gl'emprem rispund' il Tujetschin:
Gebein, nus essan tuts vegni.
Nus lessen oz er' in uffeci,
Quei buc, sche dat ei grond urezi.
Nus vein biars umens per pagar
Senz' auter il pli grass gentar.

2. *mattatsch.* E nus de Medel lessen oz
Cun dretg e senza far complots
Er' inaga ord nossa val
Ver silla buora in mistral!
Nus vein bravs umens silla spunda
Per far mistral, scarvon avunda.

3. *mattatsch.* Cuschei! Vus emblideis pilver:
La capitala ei Mustér!
A nus la buor', a vus la roma!
Saveis, quei ei adina stau.
Sch' ei plai, prendein nus tut la groma,
E vus bueis il latg sgarmau! (Canera.)

Cavrer. Mo plaun! Calei culla canera!
Cumin ei buca montanera,
Che mintga nuorsa, mintga tschut

Indenterlauter sappi grir! —
 Vus de Mustér prendesses tut,
 Ils auters dein seschar udir!

4. *mattatsch.* Quei ei endretg. Nus de Sumvitg
 Havein sin nuot spetgau daditg.
 Sumvitg, Surrein e Rabius
 Havessen umens schi famus,
 Per far mistral, per far derschaders;
 Cartei, nus essan buca laders,
 Oz auda il mistral a nus! (Canera.)

Cavrer. Calei, jeu vegnel tut confus,
 Quei ei buc uorden sin cumin.
 'Gl'emprem hai jeu de domandar,
 Sch'ei sei vegniu clamau cumin.
 Pér lu saveis canera far.
 Uss jeu damondel ils de Schlans
 Sch'ei sei vegniu clamau cumin.

5. *mattatsch.* Ge, al salter cun ses trabants
 Havein nus dau enqual glasin.
 Quei ei endretg; mo quei ei mender:
 Stuein mo dar, savein mai prender;
 Sche nus havessen il mistral,
 Havessen nus er' misterlessa.
 E quei fuss franc il principal,
 El vitg haver ina princessa;
 Las femnas fussen lu pli cretas,
 Ei dess lu buca pli dagretas.
 Quei fuss per nus e la Cadi,
 Cunzun pils buobs franc il pli bi.

6. *mattatsch.* Holla, mistral, vus veis falliu:
 Trun vegn von Schlans, haveis capiu?
 Nus vein Sontg' Onna cugl ischi,
 Havein il dretg per il manti! (Canera.)

Cavrer. Quei ei buc uorden sin cumin.
 'Gl'emprem hai jeu de domandar,
 Sch'ei sei vegniu clamau cumin,
 Pér lu saveis canera far.
 Eis ei vegniu clamau cumin
 A Breil, Danis ed a Dardin?

7. *mattatsch.* Va boin! Nus essan tuts vegni.
 Quels auters massen cul manti
 Senz' emparar nies vischinadi.
 Nus voin de far in liung viadi
 Da Broil entochen si Mustér;
 Perquoi loin nus zitgoi haver!
 Nus voin aunc buca la pleronza,
 Havoin sin in mistral speronza. (Canera)
 Lois buca dar mistral quest onn,
 Moin nus a casa cul scarvon!

Cavrer. Va boin! Cars umens de cumin,
 Jeu vus salidel finadin.
 Vus essas cheu tenor isonza
 Per tscharner o la suprastonza.
 Uss mein nus tier il principal:
 Tgi leis vus tscharner per mistral?

Tuts (cun gronda canera, in suenter lauter.) Nus vein
 il dretg sin il mistral.

Cavrer. Haveis vus umens pigl uffeci,
 Perderts e rehs e senza vezi?
 Che vus saveies, in mistral
 Ei buc in pleder, buc in pal!
 Sto esser el latin versaus,
 Schiglioc vegn el dal prer sprezaus.
 El sto als buns vischins pagar
 Barsau e vin per il votar.
 El sto truar las strias blauas,

Che tussegheschan begls ed auas;
 El sto truar las strias brinas
 Che buglian bovas e brentinas;
 El sto truar las strias veglias,
 Las qualas stendan las ureglias
 Als buobs, che ein schi innocents
 Sco aunghels senza falliments.
 Tut quei sto in mistral saver
 Ed aunc dapli, el sto haver
 Bia liber temps, per ir a spaz
 Tras la Cadi cun gronds sbargats.
 (beffgiönd) Vus auters, schei, haveis in tal?
 Clau Maissen fuss en la Cadi
 Lunsch o il pli famus mistral,
 Runass nuot suenter il manti.
 Daners ha 'l fatg en Valtellina,
 Ha leu cun la signura Trina
 Barsau maruns per tut la val —
 El fuss il pli famus mistral.

Ils auters. (da bass, mironde cun precauziun encunter
 igl esch-casa)

Brassa-maruns de Valtellina,
 El fuss il pli famus mistral.

Cavrer (gagliard) Vus essas sin cumin plenaris,
 Cheu vul ei esser temeraris!
 Miu tat gareva sur scadin
 Sco 'l bov de Lavaz sin cumin.
 Clamei, gri tras l'entira val:
 Clau Maissen seigi nies mistral!

3. Scena.

Mumma Margreta vegn ord casa cun in ruog ed ina scua.

Margreta. Tgei veis de far canera cheu von casa?

Mattatschs. Vein fatg cumin —

Margreta. (dat culla scua) Jeu vi far giu fulin!
(pigliond il cavrer)

E ti, stagl ver quitaü per nossas cauras,
Tgei has de misterlar e mintga sera
Degretas far? Ei maunca mintga sera
Franc ina caura. Ti cavrer de nuot,
Oz maunca mia nera —

Cavrer. La parlera?

Margreta. (dat culla scua)
Tscheu has, parler! Tgei has de dar surnums?

Cavrer. (en posiziun) Verdat eis ei! Zagrendra
e parlera

Ei vossa caura! Sch' ella sin pistira
Vess pastg, ch' ei punsch' ad ella grugn
e venter,

La stria caura maglia nuot, mo freda.
La sera lu el vitg catt' ella fom
E sto senz' auter ver magliau dal prer!
Jeu mettel pag: ell' ei sil prau dil prer!
Haveis vus confessau quei, tatta Greta?

Margreta. Ti valanuot, ti lesses far dispeta!
Vas per la caura? Aschiglioc sepeina
Sin fridas, sche miu Clau pren tei a mauns!

Cavrer. (tier ils buobs) Vegni! Neu sto la nera!

Tuts. (passond giu cun spectachel) La parlera!
(Il cavrer imitescha cul tgiern la mistralia).

Margreta. (persula) Il temps ei schliats, vegn
menders di per di.
Ei maunca dapertut en la Cadi.

Ils gronds signurs fan mo bufatg, bibi,
 Han ella buorsa tut, nuot el tschurvi,
 Ed ils augsegners astgan buca pli
 Far diever sin scantschalla dil marti,
 Igl ei flatems engiu, flatems ensi
 E cugliunems, ge, paupra la Cadi!
 (Entscheiva a scuar)

4. *Scena.*

Anna Romeias. (passa si cun ina sadiala)
 La buna sera! Sevilleis, cumar?

Margreta. Raschun dess ei avunda. Buna sera!

Anna. Tier vus, cumar? Cun vus va ei stupent,
 Haveis daners en casa, veis vies Clau
 Puspei cun vus, quel porta vus sin maun —

Margreta. Quei stoi jeu dir: fa bien cun sia
 mumma,
 Ei nuota loschs turnaus da Valtellina —
 Ed el ei staus leuvi aunc capitani!
 Ils auters van naven e tuornan baul
 Cun nuot en sac e portan ault la cresta,
 Han las domengias pasta mo de crestgas.

Anna. Ge ge, vies Clau! El para buca loschs.
 Mo quei, ch' el streha ina gniala plena
 Aschia giu pil frunt, displai a biars.
 Las paterlieras fan perfin la tschontscha,
 El hagi giu murems en Valtellina,
 E cun sedar, — tgei sai jeu? — cun rivals
 Lu survegniu sil frunt la nauscha frida,
 Ed hagi aunc la noda sut la gniala.
 Quei poss jeu buca crer —

Margreta. Ei spir menzegnas!
Jeu lessel tunder quellas paterlieras.

Anna. La quolpa port' el sez cun far discus
E cun cuvierer la macorta noda —

Margreta. Macorta noda? Tgei? Sco capitani,
El sogn survetsch ha 'l survegniu la noda,
El sogn combat encunter renitents!
Quei sas ti bein, miu Clau po buca ceder —

Anna. Gebein, el ceda buc, mai anavos!

Margreta. Jeu tem, ch' el stetti buca ditg cun nus,
Tut ei bia memia stretg, tut memia bass.
Sas, Anna, Clau fuss um per autras tiaras.
Cheu la Cadi ha enzaconts magnats,
Ils Deflorins, ils Castelberts, ils auters,
Quels laian buca crescher gleut cumina —

Anna. (riend.) Vies Clau ei gronds avunda,
tratgel jeu —

Margreta. Per fender cuscha? Per tener il crieç?
Manegias quei? Leuvi en Valtellina
Ha el empriu zatgei da segneria.
Il podestà ha pér daquort termess
Aunc ina brev ad el, perfin rugau,
El deigi returnar, ei detti plazzas
Pli aultas — sas? capeschas? plazzas aultas.
El mass, la Trina mo retegn el cheu —

Anna. Ed ha raschun! El ei bein rehs avunda,
El sa cumprar in' accla, ers e praus
Ed in bi muvel — dei vegnir cauvtg!
Miu um vul dagl uffeci seretrer,
El fa quei sin d' atun, fa plaz al Clau —

Margreta. Vintschegn Romeias dei mo star cauvitg!
 Cauvitg? E creias ti, che quels puranchels
 Mettessien el cauvitg? Miu Clau, quei sas,
 Ei memia sin sesez e memia gronds,
 Capeschas? — memia gronds en tuts
 risguards.

Quels purs sefidan nuot sin ina testa,
 La quala varga sur il pievel ora,
 Sco Saul il retg vargava sur ils auters!

Anna. Cumar, cuschei de Saul! Quei fa tremblar:
 Grondius' entschatta e schi tresta fin!

Margreta. Nus essan buc el veder Testament,
 Nus essan ussa, cheu, ella Cadi;
 E cheu savess miu Clau sefar valer,
 Sche buca quels signurs magliassen tut.
 Na, gnanc ferdar poss jeu la mistralia
 E quei cumin, ei seigi tut cumedia,
 Quei di miu Clau en stiva e sevila —

Anna. (riend) Sevila? Sa, pertgei! Vul el aunc
 crescher?
 (metta giu la sadiala) El para malcuntents —

Margreta. — Ei buca ver,
 El fa termagls cul pop e ri dador.
 Quei bein: el less ver quei che aud' ad el;
 In toc cauvitg? Ei quei per el avunda?

Anna. Viver en paisch e viver sco ils auters
 Secuntentar cun quei solegl de tuts,
 Magliar paun-segal sco ils cars vischins,
 Star en baselgi' en baun sper tgi ch'ei frunta,
 Sco sin senterì schaian tuts tutina:
 Ei quei buc era ventireivla veta?

Margreta. (passa cun ella davontier)

Di, Anna: plaida tia olm' aschia?
 Ne plaid' aschia mo la scuidonza?
 Sevila buc! — Ti vegnas cotschna? Quescha!
 Sas ti aunc mai e mai aunc emblidar,
 Che ti eis buca dunna de miu Clau?
 Perquei vul ti, che Clau, iglum de Trina,
 Survarghi buc ils auters de Sumvitg —

Anna. Per mei dei el mo crescher ad in crescher!
 Jeu hai daditg satrau la regurdientscha
 De tups murems. (pren si la sadiala) Fui,
 vus caveis puspei
 Ord fossa quei che dei restar en fossa!
 Sche buna notg! Mintgin ha sia sort —

Margreta. Mintgin fa sia sort —

Anna. (cloma anavos) — la tresta bein! (passa giu).

5. Scena.

Margreta scua de vilau la via. Suentar in' uriala passan si plevon Mathias Sgier, Giachen Martin Berchter cun parisol tgetschen, omisdus de viadi.

Margreta. (persula, scuond)

In di de gretas! Quei salep caver,
 Che vegn da mesanotg cun mia caura!
 (Alzond il pugn suenter Anna).
 E quella aunc scuida, aunc vilada!
 Miu Clau fa bein endretg tut quei ch' el fa;
 Sche mo 'l havess gartiau in' altra mumma!
 Pops de signuras neschan sco mistrals,
 Ils pops de purs cun faulschs e cun flugials.
 (Passa en casa).

(Sgier e Berchter passan si.)

Berchter. Carteis vus aunc, augsegner, nies viadi
Sei buca ortgadat? — Menar las auas
Dil Rein ensi sur segls e crappa grossa,
Ge, quei va vess! Fuss meglier de turnar.
Il pass sur quella sav' ei in viadi,
Che va schi tgunsch sur precipecis ora.

Sgier. Ti temas ils signurs? Quei ei de pur:
Sprezar ed aunc pli fetg temer zatgi!

Berchter. Nus purs havein aschi in sentiment,
Sco nus ferdein il tun da tschiel serein.
Augsegner, lein turnar! Ed il cumin
Dei ir damaun, sco el ei preparaues!
Aunc uss havein nus mess negina corda
Per seglentar il cusch. Il siet va mal —

Sgier. Midar traso ei lunas dellas femnas;
In um sto morder en cun dens stateivels,
Sin vet' e mort sto 'glum tener siu meini!
Ti temas per damaun? Ti, Tujetschin!
En stiva eis ti a Sedrun la petga,
Vas tras Mustér — e tremblas a Sumvitg?
Cheu stat la casa-lenn, quei ei la tgina
Dil niev mistral.

Berchter. El ei aunc memia novs.
Haveis buc observau, vargond Mustér,
Co las dunschallas han ornau la porta
Dil giuncher Giohen dil casti cun daischa?

Sgier. 'Gl uaul entuorn Sumvitg port' era
daischa —

Berchter. Co ei pinavan purla e murters?

Sgier. Lai far! La purla sin damaun vegn bletscha,
E resta meta, sco la segneria
Che resta meta e surstat damaun.
Damaun fa la puraglia il cumin.

Berchter. Prendei il niev mistral ord la puraglia!
Clau Maissen ei aunc buca pur de vaglia,
El catscha buca vaccas sin muletg —

Sgier. (ri de vilau)
Aschia ein quels purs: ladretsch e muvel
E lidimer decidan! Buc igl um!

Berchter. Purs senza muvel ein prers senza stola.

Sgier. Giachen Martin, quei ei mo paterlem.
Uss vul ei pass, uss vul ei buca plaid.
Il pass emprem sto ir sur questa sava!
Ti spetgas cheu! (passa tras igl esch-casa).
Clau Maissen, eis ti cheu?

Berchter. (persuls)
Sur Sgier, in tgau de crap, in maun de fier!
Dasperas Sursilvan, ad el stess bein
Il mantel tgetschen sur la rassa nera.

(pren ord sac puolpa e cunti)

Nus vein gartiau in bien plevon, pilver.
Nus essan dirs, mo quel domogna nus!
El sforza nus, el spargna nuot la gheisla,
Mo spargna era buc il sal e fein. (el sesa)
Famusa puolpa! Ge, sin quei capeschan
Las Tujetschinas. — Peda de magliar

Hai jeu avunda; sche nies prer entscheiva
 Cun la Surselva e sch' el vegn politics,
 Sche sa el buca, cu finir. Sco oz.
 Oz sin viadi, co quei um disquora!
 Ei dess in cudischun de messa gronda.
 Tgei plans! Hop, quels signurs culs peis ensi,
 In sbier de Valtellina vegn mistral!
 Sche quei gartegia, hai jeu er' speranza
 De dir — pli tard — a mia cara Veva:
 «Signura misterlessa, buna sera!»

(El ri, mira ora tras la gassa, caveglia puolpa e
 cunti naven e stat cul parisol)

6. Scena.

Vintschegn Romeias passa si cun in tarden.

Romeias. Bein vegni!

Berchter. Buna sera!

Romeias. Da Tujetsch?

Berchter. Lignau.

Romeias. Vul pign inschign, per quei lignar:
 Vies parisol-scarlatta noda vus.

Berchter. Sumvitg e mintga vitg ha sia noda.

Romeias. Tgeinina fuss lu quella de Sumvitg?

Berchter. Quei ditgel jeu a vus damaunasera.

Romeias. (Examinond)

Aschia? — Meis pli lunsch cun vies augsegner?

Berchter. Quei sai jeu buc. Nus mein in tec a spaz.

Romeias. Vus maves sco dus laders en sbargatts
Sut mia accla o — bein per fitschentas?

Berchter. Nus vein per moda buc, de palendrar.
Saveis, sin la domengia de cumin,
Han nos augsegners buca priedi, peda
Ded ir a spaz empau la sonda sera!

Romeias. A spaz tras la Cadi? Per rumper flurs?
Ne per mirar, co 'ls salischs catschan brumbels?

Berchter. (Fa cul parisol desegns sin via.)
Precis per quei. La ser' avon cumin
Dat ei de bia merveglias e sunem;
Perfin planaris vegnan fiug e flomma,
Cu 'ls audan nossa veglia mistralia.

(Sigl esch-casa compara Math. Sgier e cloma :)

Sgier. Dabot, fai combas! Il salter, il piccher
Cun tuts dein spert vegnir en tscheu von
casa! (Tuorna.)

Berchter. Per vies cammond. — Sa, nua quels
schulletgan?
Nies prer ei oz de luna; sa, pertgei?

Romeias. (tschaffa pil schui)
Tgei leis vus far il snup? Tgei far discus?
O cul lungatg! Tgei ha vies prer de far
En casa de Clau Maissen? Mo visetas? —

Berchter. Jeu hai udiu: el dei vegnir — salter.

Romeias. Ha 'l prer dictau a vus de dir men-
zegas?

Berchter. Quei buc. Sch' il prer fuss cheu, el schess
A vus tut la verdat en fatscha, schess a vus:
Clau Maissen de Sumvitg duei damaun
Vegnir mistral!

Romeias. Il Clau mistral?

Berchter. Mistral!

Romeias. El ei aunc nuot! El dei vegnir cauvitg!
El dei luvrar per la vischnaunca —

Berchter. Traplas —

Romeias. Quei ei tier nus la sontga veglia moda —

Berchter. Ei dat signuns ch' han mai fatg il terziel.
Denton, quei brischa buca vus, ne mei.
(mond naven)
Sche buna notg! Nu' ein quels fatters i? —

Romeias. (persuls, davontier)
Clau Maissen dei vegnir mistral damaun?
El ei aunc nuot — e strusch de surportar;
Co, sch' el vegness — —? Na, quei ei nun-
pusseivel! —
Il sbier de Valtellina — nies mistral!
Lu crei jeu buca pli, la suprastonza
Darivi da leusi. — E tonaton,
Cun buc in flad vi jeu tucrar quei um!
Jeu stoi temer el sco la mort perpetna.

(El resta cul tgau sbassau, sco en pertratgs.)

7. *Scena.*

Trina vegn ord casa; mira sco cun tema sin Romeias.

Trina. Vintschegn! — Ti tuornas tard da tia accla —

Romeias. (empau petrainein)

Ins sto! Ei vul savur sin acclas diras,
Ch' ein meins fretgeivlas che la Valtellina.

Trina. O ti sas buca tut da Valtellina!

Romeias. Als purs de cheu vul la fortuna mal.

Trina. (ferventamein) Igl jester porta juas ed urticlas.

O, sut la cara grunda en nies vitg
Stein nus pli consolai ch' en tiara jastra;
Egl jester ein Romontschs adina jasters.

Romeias. (freidamein)

Grad ils Romontschs sefan sut mintga tschiel,
Emprendan tuts mistregns e rimnan rauba —

Trina. Quei tuna sco reproschas per miu Clau —

Romeias. Turnai a casa san els commandar,
Cun tut ch' ei han stoviu star sut egl jester.

Nus tups puranchels essan prompts adina
Ded adorar tut quei ch' ei buca pur.
In miezsignur che ha pli leischna liaunga
E pli custeivels nuvs vid la gasacca,
Quel po tier nus tut tgei ch' el vul, el vul
Tut tgei che plai ad el. — Sche, buna notg!

Trina. (seposta avon el)

Ti eis de fel, Vintschegn? — Ed has raschun —
E tonaton, has ti raschun? — O teidla!

(cordialmein) Ti sas, nus essan stai affons vischins

Ed essan i ensemen per farbuns;
 Cun tei fuss jeu bein ida sigl altar —
 Igl ei vegniu autruisa, sco ei vegn
 Autruisa schi savens en nossa veta.
 Has ti aunc buca perdunau a mi,
 Al Clau? Ti vas ord via, cu ti poss;
 Salidas freidamein e senza cor,
 Cu ti entaupas nus ed eis de prescha —
 E tschontschas ditg e liung cun tgi ch' igl ei,
 Deno cun nossa paupra casa buc.
 Vintschegn, ei quei endretg? Ei quei carezia?

Romeias. (freidamein)

Ti sas bein perdegar. — Tgei vul dasperas?

Trina. In bien, migeivel plaid! Mo quell' almosna!

Fuss tia stiva cheu, o jeu bitschass
 Oz tes calzers — rugass per miu mariu:
 O cava buca giu ad el la via,
 Sch' il pievel less alzar el silla buora
 Damaun sil prau-cumin! Fai quei — per mei!

Romeias. Sch' il pievel vul, ei mo in narr
 tgaumogn —

Trina. O ti sas bein: treis, quater caulds amitgs
 Fan o il pievel sin cummin, fan l' olma!
 Ti eis cauvitg, e tuts han tei bugen;
 Sche quei Sumvitg sescaulda per siu Clau,
 Sche va tut bein per el. Ed ei Clau Maissen
 Buc jess de vossa ossa, buca carn
 De vossa carn? O buca quella hetta,
 Na, nies Sumvitg, la pleiv de nies sogn Placi,
 Dei parturir damaun in niev mistral
 Per la Cadi! Pertratga: nies Sumvitg!

Romeias. Ti tschontschas bein sco misterlessa fatga!
 Empau tenor il priedi, ch' il plevon
 Mathias Sgier ha fatg en vossa stiva?
 Jeu tegn, ch' el hagi muentau e franc
 Vus bargentau, il Clau e tei, cul priedi.
 Quei tuna bein: mistral e misterlessa.

Trina. Ti has raschun. O mai pli mai havess
 Miu Clau en siemi detg ne en fanzegna,
 Sco quei schi sogn plevon ha detg en stiva:
 Ei seigi destinau da Quel leusi,
 Clau Maissen sei mistral della Cadi.
 Ti sas, jeu sun mo in toc femna tuppa,
 Il prer ha commandau, ge, ha sforzau,
 Jeu deigi uss clamar ensemen vus,
 Tei ed ils auters della suprastanza.
 O Segner car, schiglioc rugass jeu mai
 Pli mai in um de mover in calzer,
 D'alzar in maun per trer en nossa hetta
 Quei grev schenghetg dil pievel, quei manti!
 Vintschegn, la fumitgasa stoi jeu far,
 Ed aunc dapli: stoi ir sco rugadura!
 Von tei vi ussa far la rugadura:

(Ella mira entuorn e sebetta en schenuglias.)

O neu en nossa stiva questa sera!
 L'emprema ga dapi — — dapi cons onns? —

Romeias. Stai si! — Vintschegn Romeias mass
ualvess
 En quella stiva tier Clau Maissen, sas —
 Jeu mond en stiva sco cauvitg, jeu mond,
 Perquei che ti eis stada en schenuglias
 Ed has rogau mei, Trina!

Trina.

O Dieus paghi.

Buob. (Cloma ord la gassa)

La mumm' ha detg, vus deis vegnir a casa!

Romeias. Quei ei miu pign.

Trina.

El cloma mo a tscheina.

(rugond) Va en, Vintschegn! O, la scadiala spetga,

Paisch e carezia astgan buc sferdar.

Buob. Vegni, bab! Bab, vegni!

Trina.

Va en, Vintschegn!

Jeu port' il pign a cas' a tia Anna

E ditg' ad ella: «Uss havein nus paisch!»

Buob. Vegni dabot! La mumma fa clamar — Bab!

Romeias. Tgei munta quei? Treisga la vusch,
treisga —

Trina. (mironde tras la gassa)

Quei munta nuot! Sch' ei fuss in clom
de spiarts —

Mo mira! Vesas buc il pign Modest?

Romeias. Treisga in clom! Treisga en quei moment!

Miu bab, Dieus hagi grazia fatg cun el,

Ha treisga ina vusch udiu von casa:

«Stei cheu! Stei cheu! Stei cheu!» Ah,
sch' el havess

Tedlau sin quella vusch! Mo el ei jus

En Val-Sumvitg — la bova ha satrau

Il bab! — Dei jeu buc ir a casa, Trina?

Trina. Vintschegn, sche ti fas paisch cul Clau,
selegran

Ilz aunghels! — Fai quei pass per nies salit!
 (Ins auda da lunsch suns della mistralia)
 O jeu stoi ir e far la rugadura.

Romeias. (metta il tarden davos in cantun)
 Cun grev cor fetschel jeu quei pass.

Trina. (mond naven, ferton che Romeias va en casa).
 Dieus paghi!

8. *Scena.*

Beingleiti vegn il salter cun Berchter.

Salter (en gronda alteraziun)
 Aunc inaga: Quei va buc! Sa buc ir!
 Ei gagliardia narra! Tgei? Mistral?

Berchter. Clau Maissen sa damaun bein gudignar,
 Gudogn e gagliardia ein fargliuns —

Salter. Che mazzan e che maglian si inlauter.

Berchter. Il frar Gudogn gudogna sil davos.

Salter. (cun respectivas fridas)
 Ge, sil davos aschia! Aschia va' i damaun.

Berchter. (pegliond el per la barba)
 Ti eis pli vegls che tia barba grischa
 E sas: treis caussas po buchin lignar:
 L'aura de Mars, la fiera de Ligiaun
 Ed il cumin —

Salter. Narr, il cumin ei fatgs!

Berchter. Ei fatgs — e ruts! Nus lein el bein
 cuntschar!

'Gl entir cumin damaun sei narradira?

Damaunasera tscheinel jeu stupent

Cul giuncher dil casti, il niev mistral.

Berchter. Jeu tegn, cun miserabel appetit —

Salter. Quei fuss bi uorden: derschert il cumin!

Jeu ditg' a vus: schei ira sco ei va!

Nus de Mustér vein ponderau las caussas,

Tut va sco messa grònda cun levits;

Mo vus, sepertgirei de scalinar

Cheu denteren, ch'ei detti nuot disturbi!

Jeu, sco salter, fuss buca responsabels.

Sch' jeu poss de bia, sche poss jeu buca tut

Leu silla buora cul signur mistral.

Berchter. (vul trer el en casa)

Ti stoss udir il prer Mathias Sgier!

Salter. Sch' el ha ils polischs vid il cudisch sogn,

Lu bein! (zacuda siu manti). Mo quei, quei

dei el schar cumbien!

Da nies cumin dei el retrer la detta!

Tgei vessen nos signurs schiglioc de far?

Berchter. (flattond) Ti eis igl um de peisa sin cumin.

Salter. Empau, empau —

Berchter. Ti sas furar il cusch,
Sas bein, il cusch dils giunchers e signurs.

Sas bein, il cusch dils giunchers e signurs.

Salter. Damaun? Va buc! Sun envidaŭs a tscheina.

Tut ei pinau. Nies monsieur avat

Ha ordavon gia quasi gratulau

A siu cusrin, il niev signur mistral.

Berchter. Di quei al prer en leu! Quel lai valer
Negin cumin ch' ei fatgs, per dir, sut cozza —

Salter. (ri dedault) E va lu sez entuorn per far
cumin?

Ils studigiai fan las pli grondas tuppas.

Sco detg: jeu sundel buca responsabels.

(mironde ellas gassas)

Tgei fan ei cheu? Tgei quoran ei ensemen?

Tgei broda veis el senn de cuschar?

La mistralia? Strolis, che vus essas!

Quasi cumin ei cheu? Quei sa buc esser!

(El till' ora siu manti)

O cul manti! Jeu stoi cun peis e mauns

Encunter quei spectachel protestar! —

9. *Scena.*

La mistralia cala avon casa. La gassa vegn fulenada, ils umens della suprastanza; ord casa passan M. Sgier, lu Clau Maissen vestgiu a moda valtellina, capiala cun plemas; V. Romeias; Margreta. Trina arriva empau pli tard e seposta sper igl esch casa; buobanaglia.

Sgier. Amitgs e libers umens de cumin!

Salter. (quora videneu, il manti sin bratsch)

Aunc ina ga: sun buca responsabels!

Quei ei termagls, termagls eis ei cun fiug.

Sgier. (dend sil pèz)

Per tals termagls ei quel tscheu

responsabels! —

Amitg e libers umens de cumin!

Sco frars en stiva lein nus setschintschar!

Nos agens fatgs, fatschentas de familia

Ein nies disquors cheu sut il tschiel de notg,
 Plantschiu ei quei sogn tratsch della Cadi,
 Las preits de nossa stiva ein nos quolms,
 Ch' il Segner sez tiel scaffiment dil mund
 Ha bein splanau, ornau cun praus ed alps;
 Il Segner sez envid' aunc la cazzola
 E penda ella sur la val Sumvitg,
 Mirei, la glina rumpa ord las neblas!

Il pievel (en moviment).

El plaيدا bein! — In bien patriot eis ei!

Sgier. Buc jeu hai de plidar e buc il prer!

(Muossa sin Maissen.)

Igl um dei sez plidar! Il liber plaid
 Al liber um, quei ei tier nus la moda!

Clau Maissen. Vischins! — Avon tuts auters: um
 dil Segner!

Sche ditgel jeu a vus: La buna sera!
 Nus vein luvrau, nus essan staunchels tuts,
 Tgei dei jeu stunclentar vus aunc cun plaids!
 Jeu sun mai staus in um, che venda viarclas:
 Clars sei miu plaid e clara mia via! —
 Quei um dil Segner ei vegnius tier mei
 Sco Samuel pli baul en Tiarasontga
 Ei jus entuorn per encurir in um,
 Che less ed er vuless survir al Segner,
 E batter las battaglias per il Segner.
 Sund jeu sco Saul, per ir avon al pievel?
 Quei sun jeu buc, quei sa la paupra mumma,
 Sa mia casa-lenn, saveis vus tuts.
 Aunc meins, tschiens gadas meins, less jeu
 sco Saul
 Mo ina gada encurir memez.

Jeu dei vegnir mistral, di quei augsegner.
 Quei deian quels decider ch' ein tschentai
 Per guardia dellas veglias libertats,
 Tschentai per guardia de nies vegl cumin!
 (Silenzi.)

Romeias. (Passa avon Clau Maissen el moment che
 Trina arriva.)

Jeu sun 'gl'emprem cul plaid silla stadera,
 Sch' il plaid d' in sempel pur ha oz aunc peisa.
 Jeu sun cauvitg, vischin de nies Sumvitg.
 Miu plaid, miu maun per nies vischin Clau
 Maissen!

Per el alzar il maun sin prau-cumin
 Ei nies duer damaun! Jeu hai plidau.

Candinas. (In vegl.)

Sco nies cauvitg, sun jeu, il vegl de vus,
 Per tscharner o Clau Maissen per mistral.
 Jeu less mo inaga von che murir
 Ver silla buora in de saung de purs.
 Bein ein er' nos signurs de saung puril,
 Mo han bia aur e biaras modas jastras
 Derschiu el saung e quel tut lavagau.

(Dat il maun) Clau Maissen, sche nies pievel aulza tei,
 Sche buc emblida tia tgina cheu,
 La casa-lenn! E rest' in Sursilvan,
 Che nos beadis sappien prender tei
 En tschien, en treitschien onns aunc per
 mesira!

Damaun seruschnel jeu aunc si Mustér,
 Ti deis vegnir mistral, ti vegns mistral;
 Lu tegn culs purs! E tegn cun Quel leusi!
 Jeu hai plidau sco um, che stat sper fossa.
 (Applaus.)

Arpagaus. Jeu hai de respectar il plaid d' in grisch,
 Sun er' cun peis e mauns per la puraglia.
 Denton lubi a mi in liber plaid!
 Quei che jeu vesel cheu, displai a mi,
 Po esser bi, mo buca libertat!
 Il prer arranscha tut e benedescha
 Quei pign cumin en nossa stretga gassa,
 In prer che auda gnanc tier nies cumin.

Berchter. Tgei has encunter nies plevon? Eis el
 Endretg a ti ne buc?

Arpagaus. (riend) El ei endretg a mi
 Sco prer, less el perfin sin mia mort.
 Hai era nuot encunter siu Ruschein.
 Mo cheu ha el duvrau il sforz, il sforz!

Sgier. Il bien vul sforz. — Jeu hai tier in solet
 Duvrau il sforz, solet tier tei, Clau Maissen! —
 Quei hai jeu detg ad el, vus de Sumvitg:
 «Sch' il pievel ei cuntents, fas ti puccau,
 Clau Maissen, sche ti fas encunter!» Pievel, —
 Ti pievel de Sumvitg, ti stoss decider! —

Arpagaus. Mo libramein! Augsegner, schei a nus:
 Pertgei haveis termess la dunna Trina —
 Jeu hai franc nuot encunter dunna Trina —
 Pertgei sto ella far la mulissiera?
 Pertgei rugar, pertgei schumbrar ensemen
 Ils umens, sco sch' ei fuss de dar doctrina?

Plirs. Ti quescha! Quescha!

Arpagaus. Na, jeu vi plidar,

Avon ch' il plaid arrivì memia tard!
 Tut quei displai a mi, quels plaids studiaì,
 La 'mistralia cheu von casa, tut
 Ei mo cadeinas per la libertat! —
 Jeu hai plidau. (penibel silenzi)
 Sepertgirei, vischins!

In e lura plirs. Aschia plaيدا buc in de Sumvitg.
 (Grond moviment e canera.)

Clau Maissen. (Cun vusch imposanta.)
 Vischins! Laschei cunbien quei liber um!
 Ha el plidau eucunter mei, endretg!
 El dei damaun seschar udir sco oz!
 Stat ei schi mal cun mei, ch' jeu sun in pégn,
 Che dat sin ina frida ne sin treis
 Cun las ragischs ensi? — Mes cars vischins,
 Da buob hai jeu las cauras pertgirau
 Leu sillas bleisas de nies Gargialetsch,
 Sun staus en neblas neras, sut il tun,
 Hai viu las toppas-uors el bletsch terratsch:
 Mo mai hai jeu per tema bandunau
 E schau en prighel in solet stargiel.
 Pli ch' in stargiel aunc vala la Cadi!
 Sche jeu poss far zatgei per nossa tiara,
 Sche sun jeu cheu e tem' ne plaids ne pugns.
 Sche jeu vegn nuot, sche restel jeu Clau
 Maissen!

In pur e suenter plirs. Famus! Clau Maissen sto
 vegnir mistral!

Cajacob. Honor fuss ei per tut il vischinadi:
 In pur mistral! Speronza che nos purs
 Gudognien lu pli tgunsch avon dertgira,

Sche nies suprem derschader sez ei pur!
 Clau Maissen sa, ch' in pauper toc puranchel
 Vegn dalla painza dils signurs squitschaus.
 Al pur schurmetg e dretg! — Jeu hai plidau.

Salter. Sco detg: jeu vi buc esser responsabels.
 Damaun vegn il cumin aunc burasclus.
 Tgei po Sumvitg encunter la Cadi?

Deplazes. Salter, tedlei! Jeu dund in bien cussegl.
 Leu silla buora pon ins far de bia.
 Cu nus clamein: «Clau Maissen de Sumvitg»,
 Stueis vus metter peisa sin quei num,
 Stueis alzar il bratsch, che vies manti
 Sgolatschi sco la fana de Sumvitg!

Clau Maissen. (passa cun dignitat denter il pievel)
 Vischins, calei cun quei! Calei de far
 Ord mei in toc cumedia per il scheiver!
 Aschia, sco jeu sund, il frunt en ault,
 Ils égls drizzai en fatscha a scadin,
 Duvrond la ferma vusch din liber um:
 Aschia stundel jeu avon il pievel!
 Mai rugadur, che va entuorn cul sac!
 Vischins, leis in mistral de buglialatg,
 Sche mei tier auters, buca tier Clau Maissen!

Tuor. Quei plai a mi. Tgi sa, jeu vess giu dubi,
 De far encunter als signurs damaun,
 Sch' il niev mistral fuss mo la canna fleivla,
 Storschida videneu da mintga buff.
 Jeu sun in Tuor ed hai bugen las tuors,
 Las tuors che creschan si egl ault culs zenns
 E dattan laud a nies solet Signur.
 Jeu sun pil Clau, sche quel vul star sidretg.
 Jeu hai plidau. — Sunei la mistralia!

Salter. Quei sa buc esser —

Clau Maissen (pegliond el pil schui). E duei buc esser!

A casa mei! La buna notg a tuts!

(El pren al piccher il halumbart ordamaun, pesenta el e rumpa el sur il schenugl e tilla ils tocs per tiara vi.)

Quei halumbart da lenn! Quei vala nuot.

Itschal e fier! Tut ei en decadenza!

(muossa silla picca sfraccada)

Aschia ei il regiment dils giunchers!

Uss: buna notg e sin sever damaun!

Il pievel (cun paucas excepziuns)

Sche buna notg e vivi nies mistral!

Sgier. In plaid avon la fiasta de cumin!

Ils plaids hai jeu surschau agl um, a vus.

(encunter Maissen).

Ti vul mai far il rugadur? Endretg!

Mo jeu vi far damaun il rugadur.

(pren giu la capiala)

Sper via vi jeu sepostar aschia

Damaun, cu'ls umens passan ord Sedrun,

E mintga Tujetschin vi jeu rugar

En num della Cadi: «Mei o Mustér!

Vies um vegn da Sumvitg! Stei en per el!» —

Clau Maissen ei damaun il niev mistral.

O buca jeu, il temps ei il profet;

Quei che sto esser, sto vegnir! — Stei bein,

Vus tuts! Il Segner sei cun tuts amitgs

Della Cadi! Ed uss encunter casa! —

(Cloms de legria; il pievel va inordlauter, la mistralia resuna e cala si ella gassa; ins auda il zennet de S. Benedetg. Avon casa restan aunc mumma Margreta, la quala tegn mauns a Diu; Trina sesa sil baun e squetscha ils mauns encunter la fatscha e bragia, Clau Maissen mira si egl ault.)

Trina. (suent in' uriala)

O Clau, co va 'i damaun? — Co va 'i pli tard?
Jeu less, che questa sera fuss mai stada!

Clau Maissen (cun moviment passionau)

Has buca viu? Jeu hai sforzau Sumvitg.
Damaun sund jeu mistral. Jeu sforz' il pievel.

Trina. O Clau, sforzar?

Clau Maissen. Il sforz tiel bien ei buns.
Stai si! (El mira vi silla mumma).

Nus emblidein ils paternos.

(El pren giu la capiala, il zennet cala de tucrar).

(La tenda croda.)



II. Act.

1. Scena.

Sala el casti episcopal a Cuera; davostier penda in uoppen dil capricorn; dasperas in' aulta fenestra. Il survient della cuort episcopala cun perucca e spieghel de nas ei occupaus de rasar ina cozza. Enamiez la sala ina pintga meisa rodunda, sin quella dus candalors cun candeilas ed in grond cudisch. Suententer la preit sessels bass cuvretgs cun valials cotschens. Il salter della Cadi, en sia mondura historica, arva igl esch, sin bratsch il manti de mistral.

Survient. Parblö, stei leu! — Cun vos calzers de
guotas

Stampeis vus in entir tractat hebraic
Sin nies plantschiu. Terribel, mintga pass
Lai anavos profunds fistitgs. Stei leu!

Salter. (entronde)

Ils Sursilvans ein buca pops de seida!
Jeu vegn dals quolms e tuornel tier ils quolms;
Carteis, ch' jeu cumpri solas de pupi
Per quell' audienza? Pah, las paucas rusnas
Saveis far o cun étgs e nialas faulsas —
Da quella rauba veis daret a Cuera. —

Survient. Cuschei e stei! — Tgei veis sin bratsch?
Terribel!

Salter. (enamiez la sala)

Quei vi jeu explicar a vus manedel:
Quei cheu ei il manti de nies mistral!
Mistral, quei ei il cau della Cadi!

Survient. Endretg, parblö! E tgi fuss vies mistral?

Salter. Haveis durmiu vus el casti de Cuera,
 Che vus saveis aunc nuot de nies Clau
 Maissen,
 E co el ei vegnius mistral!

Survient. (cun vusch beffigionta) Terribel,
 Che nus havein schi impurtontas caussas
 De procurar, che nus havein ne peda,
 Ne gust de sefutar de vies — mistral —

Salter. In quex! — Quei rest' in remarcabel di:
 La ser' avon aunc stevan ils signurs
 Pli fermes che vossas tuors — co han ei num?

Survient. Spinöl, Marsöl —

Salter. Po esser. Sche tedlei!

(Plaun e cun peisa)

Cheu vegn in sempel um si da Sumvitg,
 Quel passa silla buora sin cumin,
 El plaida, plaida, — ah, tgei vi jeu dir!
 Vus veis negin' idea de quei um!
 Jeu ditg' a vus: aunc mai ha in nurser

(El schula cun dus dets, ch' il survient tegn las ureglias.)

Aunc mai ha in nurser menau cul schull
 La montanera tut tenor plascher,
 Sco nies Clau Maissen ha menau il pievel
 Leu sin cumin tenor sco el vuleva.
 Jeu erel sco salter sper el, jeu ditgel:
 En tschun babnos ei 'l pievel staus per el,
 Tschien umens, treitschien umens, melli umens
 Han sco in zenn schau resunar la vusch:
 «Clau Maissen ei mistral e giu culs auters!»
 Jeu mez, surstaus sco sche zatgi vess dau
 A mi culla bannera giu pil tgau,
 Jeu mez hai priu aschia quei manti,

Alzau el e rasau el sur las spatlas,
Fiblau el sin siu pèz cun quels dus mauns.
Epi, tgei cloms! «Clau Maissen, nies mistral!»
Capiu? Quei rest' in remarcabel di!

Survient. Endretg, parblö! Mo quei manti munglass
En quella sala buca semussar!
Capiu? Cheu vegn oz buca fatg parada.

Salter. Quei ha canoni sur Mathias Sgier —

Survient. (cun in smani de sprezz, riend)
Haha, haha!

Salter. Calei de rir! Sur Sgier
Ha commandau, che nies mistral Clau Maissen
Compari cheu en plena mistralia;
Mattei, ch' ils auters fan oz è parada —
Per nuot vegn quella sala buc ornada —
Quei ei mobillas nuota schi de piertg.

Survient. Dat ei de quei en vossas casas-lenn?
Quei ei mess neu, sche vus vuleis saver,
Da Lezi lter, prenci-uestg de Cuera.

Salter. Tgei scheis? Sogn Lezi ha mess neu quei
uorden?

Survient. Sancta simplicitas! Ei par' a mi,
Ils Sursilvans sefutriens dils uestgs
Snueivel pauc. Uestg e prenci lter,
Morts anno melli tschuntschien —

Salter. tonts a tonts!
Tgei haiel jeu merveglias dil passau!
Jeu sundel il salter della Cadi,
Nus dus, jeu cul signur mistral Clau Maissen,

Nus essan per fatschentas cheu a Cuera,
 E lessen esser respectai da tuts!
 Haveis fatg stem, co Sur canonì Sgier —

Survient. Quel ei vegnius canonì, sa, pertgei?
 El ei de pasta sursilvana, basta!

Salter. Lunsch o il meglier um che vus haveis
 A Cuera per la gnifla de sogn Lezi!

Survient. (riend) Ha,ha, aschia ein quels
montagnards:
 Sch' ei han el vitg in um, ch' ei in tecchet
 Meins tups ch' ils auters, sche pertratgan ei,
 Quel sei il pli perdert dil mund entir.

Salter. Vus veis in spieghel sin vies nas che
menta.
 Dil reminent: las suppias, otg en tut,
 Per tgei signurs ein quellas cheu postadas?

Survient. (mond entuorn tier las singulas suppias, senza
 far stem dellas remarcas dil salter).
 Quei sessel ei per sia Grazia sezza,
 Uestg e prenci Flugi d' Aspermont.

Salter. Lubi mo la damonda! Eis ei ver,
 Ch' el ha si dies tons deivets, ch' el pertratga
 De vender in brav toc digl uestgiu?

Survient. Cheu sesa Frederigo Borromeo,
 Il nunzi. Fins e fermes, fuss in prelat
 Sco fatg per Cuera.

Salter. Na, in Sursilvan,
 Sto l' altra ga vegnir uestg, capiu?

Survient. Cheu sesa igl avat de Disentis —

Salter. Mustér!

Survient. Cun aunc in pader secretari.
E cheu il cavallier de Castelberg.

Salter. Tgei dretg ha quel de seser cheu?

Survient. Cheu sesa
Il cancellier e cheu il Sgier.

Salter. «Il Sgier»?
Mathias Sgier, il pli vengonz canoni!

Survient. Cheu sesa vies mistral — co ha el num?

Salter. Mistral Clau Maissen!
(metta il manti giù silla suppia)

Survient. Sche ils monsignurs
Ad el concedan buntadeivlamein —

Salter. Quei drov' ei nuot. — (el sesa) Sun staun-
chels. Moschepeia!
(mirond entuorn) Empau sco ils talians lur teila teissan.
Jeu tegn, quels latschs savessen rumper oz!

Survient. Pardon, in bien cussegl, miu car amitg:
Sepertgirei ded ir tras il marcau
En quei vestgiu de scheiver!

Salter. (seglia si) Toc signur,
Sepertgirei de dar de quels surnums!
Tgei fusses vus de Cuera senza nus?
In zenn senza battagl!

Survient. (sabsenta cun in enclin empau de sprèz)
Jeu hai l' honur. (giu)

Salter. Jeu era. (sesa) A quel hai jeu lavau il tgau.
Endretg. — Schi lunsch fuss quasi tut en
uorden.

2. *Scena.*

Mathias Sgier sco canoni e Clau Maissen passan en.

Sgier. Quels fan spetgar, negin ei aunc d' entuorn.
 Ei han per moda quei, quels diplomats:
 Spetgar, epi far tut alla bahutta!
 Endretg, salter, quei mantel auda cheu!
 Pren el, mistral Clau Maissen, e pertratga:
 «Jeu port' il car manti della Cadi
 Von prencis e prelats e mintga fil
 Stoi jeu da mintga macla pertgitar.»
 (metta entuorn ad el il manti)

Clau Maissen. Sco jeu hai engirau von tschiel e tiara
 El rin dils libers umens de cumin.
 Jeu hai mo ina tema: quels signurs
 Ein memia bein versai cun plaids e viarclas,
 Concedan tut e fan lur clauslas finas,
 Il tut semid' en nuot ed els — gudognan.
 Signurs han ina atgna eloquenza.

Sgier. La buna caussa vul buc eloquenza,
 Sco nies Mundaun vul buca petgas-lenn.

Clau Maissen. E tonaton, jeu hai aunc gronda tema:
 A nossa claustra dei jeu far encunter?

Sgier. Quei hai jeu diesch ga explicau a ti.
 Naven cun tutta tema! Sas, la tema
 Ei la zoppina per in um, in um
 De tema va adina zops. Zoppina
 Ston ins lavar cun sal, berschar cul fier! —
 (Semeina anetgamein tier il salter.)

Ti enconuschas la «Capiala blaua»?

Salter. L' ustria? (dat cul tgau)

Sgier. Cloma ils signurs de leu!

Salter. Tgeinins?

Sgier. Della «Cadeina». Va dabot!
Els dei' n vegnir tuts sil casti! — Tgei
spetgas? —

Salter. Sche fuss jeu buca necessaris cheu?

Sgier. (muossa cul maun; il salter va)
Amitg, curascha! Quei cheu culs prelats,
Quei tem' jeu buc, quei varga bein e spert.
Mo quella nossa «Ligia de cadeinas»,
Fundada per schurmetg de nossa tiara,
Ei marscha, sco von tia mistralia
Nossa Cadi ei stada en smarschira!
Oz ha ei num de batter! — Neu, mistral,
Lein arver la fenestra, lein mirar
Ensi encunter nos uauls e quolms,
Trer en il fried dell' aria sursilvana!
(Ferton ch' els van encunter la fenestra, sesarva la porta.)

3. Scena.

Ei passan si: uestg Johannes Flugi d' Aspermont, il
nunzi Borromeo, igl avat de Mustér cun P. Roman Bigliel,
giuncher Castelberg ed il cancellier; tuts, era M. Sgier e
Maissen prendan plaz sut silenzi.)

Cancellier. (leva si suenter ina pausa)
In nomine Sanctissimae Trinitatis.

Ils auters. Amen!

Cancellier. Jeu, cancellier episcopal de Cuera,
Hai mess ensemen silla pergameina
Ils puncts madiramein considerai

E ponderai dals monsignurs prelats.
 Ils cheu presents fungeschan sco perdetgas.
 Ei maunca mo ils nums sut la scartira.
 Perfetgs ei il contract, el va a Roma
 E tuorna approbaus sco sontga bulla
 De Sia Sontgadat, per nies beinstar
 Schibein spiritual sco temporal.

(La pergameina circulescha; il cancellier sabsenta culs
 candalors e tuorna cullas candeilas ardentas ed arva il cu-
 disch e metta ina plema d'auca sin meisa.)

Cancellier. Avon che sutsignar, vi jeu rugar
 Ils cheu presents prelats ed ils signurs,
 De star sin peis —

Sgier. Lubi de circular
 La pergameina tier tuts cheu presents!

Cancellier. Endretg! Ei drova bein mo in'egliada,
 Ils puncts ein quorts, precis e clars. Legi!
 (silenzi)

(La pergameina vegn tier Clau Maissen.)

Clau Maissen. Quei ei latin! Jeu scrivel buc il num.
 Sut enzatgei ch'ei veta — u la mort.
 Jeu stoi capir! Lu vi jeu consentir,
 U protestar, il maun sin tschei sogn cudisch.

Cancellier. Latin, signur, ei il lungatg de Roma.

Clau Maissen. La pergameina ha aunc lunsch a
 Roma.

Castelberg. Ins astga bein supponer, ch'in signur
 Che ha surpriu 'gl uffeci de mistral,
 Capeschi ton latin, ch'el sa distinguer
 Il coc din sempel document latin!

Clau Maissen. (leva si)

Ei cheu il liug de mei humilitar?
 Ne liug, ne temps eis ei de far vendetga
 Per ch' il cumin ha buca dau a vus
 La mistralia, mo al tup Clau Maissen!
 Nus essan sin cumin stai combattents,
 A vus dund jeu risposta sin cumin. —
 Sur cancellier, latin sutscriv' jeu buc.
 Jeu vi cun quels dus égls ver ner sin alv,
 Tgei jeu al pievel hagi de rispunder,
 Il pievel ha en caussa de decider.

Avat. (leva si, cun ferma vusch)

Na, la baselgia dat la decisiun,
 Signur mistral, en fatgs ecclesiastics!
 Sund jeu sforzaus d' aunc inaga repeter
 En plaids capeivels, buca per latin?
 Mai hai jeu giavischau, che la Surselva
 Semetti sut la crusch de nies sogn Placi.
 Aunc meins hai jeu zacu desiderau
 De secargar cun novas dignitats.
 O con beaus sund jeu, sche jeu hai forza,
 Curasch' e forza per spindrar ils dretgs
 De mia cara claustra de Mustér
 Ord las cadeinas grevas, vergognusas —

Clau Maissen. Sepertgirei de denigrar nies pievel!
 (sesa giu)

Avat. Cuschei, mistral, — sco jeu havess cuschiu
 Sche buca vus mei vesses provocau!
 Cheu, von il nunzi, il termess dil Papa,
 Accusel jeu — o mai pli mai nies pievel,
 El rest' il mir e tetg de mia claustra —
 Mo accusar stoi jeu il magistrat,

Il prepotent, il bratsch profan dil qual
 Schai grev sin nies altar e sanctuar.
 Perfin las bullas, che nus vein dals Papas,
 Ein flausas e termagls per quels signurs!
 Jeu tem', che quella bulla, sco las autras,
 Anflien negin respect tier il mistral.
 Sche papa Alexander sez vegness,
 (muossa sin Maissen)
 — Cartei a mi! — cu quei manti sgolatscha
 Sco cafanun de faulsa libertat
 Avon il pievel sin cumin, ge, leu,
 Nu' che savens in um predomignont
 Tschorvent' ils grads e sempels égls dil pievel,
 Sche peisan bullas, peisan Papas nuot!
 Cuschei, signur mistral! — Jeu hai numnau
 La quolpa de tschien onns e buca vossa!
 Mo, vus mistral regent, veis questa quolpa,
 Che vus vertis negina resistenza;
 Perquei temeis vus ina claustra libra
 E ferma, lesses ina fumitgasa;
 Perquei vuleis vus quella pergameina
 Buca schar nescher. Ella ei latina?
 O vus capis ded ella mintga plaid;
 Haveis vus buca dau de crer al pievel,
 Jeu seig' in losch ed ambizius prelat?

Clau Maissen. Sche sesprovei ded esser a Mustér
 En claustra sco sogn Sigisbert ei staus,
 Siu sogn, humiliteivel fundatur!

Avat. (sevolva tier igl uestg)
 Lubi a mi de bandunar Cuera!
 Ord atgna casa stoi, ord la Cadi,
 Jeu cheu vertir insultas che fan mal.

Nunzi. (leva si, va videneu plidond cun viva eloquenza)
 Signori, pace! — Saung grischun ei cheu!
 Quel bugl' e rocla sco vies Rein alpin.
 'Gl ei ver, el fa sbargats, el derscha plontas,
 Quei giuven Rein, mo fa tonts buns survetschs:
 El va tier il mulin per leu luvrar,
 Cun possa resgi' el vossas buoras diras,
 Va tier la fravia, aulz' il grev marti,
 Va o sils praus, cuviera els cun fein,
 La meisa digl uestg e digl avat
 Emblid' el buc, purtond litgivas finas.
 Quei ei vies Rein alpin, — vies saung
 grischun!

Uestg. Quei ei verdat, aschia essan nus.
 O nus seregurdein aunc bein avunda
 Dils crius e liungs e sanguinus combats
 En nossa tiara! Uss havein nus paisch
 E lein luvrar sco nies brav Rein lavura!
 (Clau Maissen scrola il tgau e fa smanis contraris cul
 bratsch alzau)
 Signur mistral, en nies Grischun ei paisch.
 (Encunter il Nunzi)
 Jeu roghel, monsignur, continuei
 E declarei aunc inaga la caussa,
 Menei la caussa tier la buna fin!

Nunzi. Uiaras e miserias senza fin
 Han malamein spossau, ge, sblundergiau
 Quei vegl casti episcopal de Cuera.
 Gronds deivets ein, sco las rihezias grondas,
 Ils viarms che ruian il maguol dell' ossa.
 (riend) Sogn Lezi ei cun deivets surcargaus.
 (tier Maissen ed ils Sursilvans)
 Sco vies sogn Placi ha von temps porschiu
 Siu maun e mess siu aur sin igl altar:

Aschia pren oz dal medem altar
 Il monsignur avat la reh' unfrenda,
 Mett' ella sigl altar de nies sogn Lezi,
 Il cancellier ha scret il document.

Cancellier. In dubel melli de ducats ded aur,
 Dumbrau ed acceptau en nies casti.

Nunzi. (pren la pergameina).

O buca patertgei, mes cars signurs,
 Nus seigien marcadonts el sanctuari!
 Risguards pli nobels scrivon quei contract.
 Mi perdunei, jeu sundel Italian,
 Miu saung pli lev careza las semeglias!
 Zaco ei la regina en miserias,
 Cheu vegn la feglia neu da siu casti,
 Di alla mumma: «Pren! miu aur ei tes!»
 E la regina? Ella, muentada,
 Pren in de ses anials e metta quel
 El det de sia feglia per pagaglia.
 Aschia dat la Sedia de sogn Lezi
 All' abazia de Mustér mo in ani
 Per renconuscher quei grond benefeci.
 Sco la regina dat negina cruna,
 Aschia resta igl uestg uestg;
 'Gl avat ha mo de procurar las pleivs
 Ensi da Domet tochen sils confins —

Sgier. Quei ei la mesadat de nies Grischun,
 Pilver, in grond ani!

Nunzi.

Capi endretg!

Cheutras vegn la Surselva in' ustonza
 Pil vegl casti episcopal de Cuera.

(Sgier e Maissen scrolan il tgau)

Carteis, jeu vegli parter quella tiara?

O na, jeu less mo quei: flurir dei Cuera,
Flurir Mustér! Quei ei il testament
De Carlo Borromeo!

(P. Roman leva si, mussond sia legria)

Vus haveis

Aunc uss buc emblidau quei vies amitg?
Jeu sun de sia schlatta ed jeu roghel:
Buc emblidei, ch'el ha luvrau per vus,
Che vus vivis en paisch, mes cars Crischuns!
(El sesa)

P. Roman. (cun fug)

Ad el ha nossa claustra dau albiert,
Il pievel plaid' aunc oz dal pelegrin,
Co'l ei vegnius cantond sur il Lucmagn,
Co'l steva en schenuglias en baselgia,
Urond cun larmas silla magra vesta,
Ferton che ses calzers, sattraì en purla,
Avon baselgia stevan! Mai pli mai
Emblida nossa claustr' il pelegrin:
Sils mirs de sia combra terlichavan
Daguots de saung, sco fluras celestialas.
E tgi ch'attacca nossa claustr', attacca
Cun maun gagliard il saung fimont dil Sogn!
Tal saung ha mai schau sut d'en tschiel clamar
Dapi il saung digl Abel innocent, —
Quei sei buc emblidau en la Cadi!

Clau Maissen. Tgei, segner pader, tgei mireis sin mei?

P. Roman. Jeu hai numnau negin, signur mistral!

Clau Maissen. «Mistral!» Quei ei il plaid, che vus
fageis

A dretgas uras endament a mi.

«Mistral!» — ge, sco mistral della Cadi

Hai jeu de pertgìrar culs égl's aviarts
Las veglias libertats de mintga pur.
Aunc pli pussenta dei vegnir la claustra?
Vul ella lur al pievel aunc survir?
O la survienta, pli e pli pussenta,
Enstagl survir, va ella sco tiranna
Tras praus ed ers, tras combras e tschalers,
Cammonda tuttas fiastas senza dretg,
Il dretg vegn remplazzaus da sias lunas.

P. Roman. Numneis vus lunas tuts ils buns
survetschs,
 Che nossa claustra ha prestau al pievel?
 Numneis vus lunas tuttas pergameinas,
 Ch' ils retgs e papas han surdau a nus?

Sgier. Salvei quels dretgs en vos trucchets sin
claustra!
Nus lein els sco reliquias respectar.
Mo quei stueis vus e lubir a nus:
Ded explicar quels dretgs tenor il temps!
Tenor il temps! Capis vus, segner pader?
Ils temps semidan — ed ils successurs
Digl eremit sogn Sigisbert ein — prencis!

P. Roman. E prencis ha per successurs sogn Lezi.
Signur canoni, explichei ils dretgs
Tenor il temps! Sin las dertgiras nauschas
Han auters era explicau ils dretgs
Tenor il temps ed han derschiu il dretg.
Quei scheis vus el casti episcopal?
Con baul savessen ils Grischuns vegnir
Sin questa cuort per explicar lur dretg!
Con baul savessen els spluntar cheu ora,

Pretender dagl uestg d'extrader tut,
Tut quei ch'ei tochen ussa stau siu dretg!

Nunzi. (va videneu)

Vus essas orateurs, mes cars Grischuns!
Vus fusses cheu per scriver — e plideis,
Plidasses tochen sera, plaid sin plaid,
Ed jeu fuss nuot unfis de vus tedlar.
Denton lubi! Vies plaid e cunterplaid
Han mess schi gronda peisa silla caussa,
La quala fuss schi leva en sesezza.

Clau Maissen. Schi leva, sco la plema leu

sin meisa?

Per nus eis ella greva. (leva si) Per far fin,
Declarel jeu, che jeu, mistral regent,
Sutscrivi mai e mai la pergameina!
Jeu hai plidau. Jeu stundel sin miu plaid.
(El pren giu il manti).

Sco um cumin, e buca sco mistral,
Hai jeu in auter plaid. Tedlei, signurs!
(mussond sigl avat e pader)

Sco vus e buca meus che vus, augsegners,
Carezel jeu la claustra de Mustér.
Jeu portel da sogn Placi sco ils auters
Las sontgadats en nossa processiu;
Jeu vi sper il nurser, che vegn dad alp
Sin quella fiasta, en schenuglias star,
Cur ch'igl avat entscheiva a cantar
Per benedir la fuola pietusa,
Rimnada per undrar nos sogns patruns.
Mo ina caussa less jeu cun mes égls
Buc adumbatten encurir en claustra:
La veglia gnifla de sogn Sigisbert
Tschentada sin humiliteivel tgau!

(tier igl avat)

Buc encuri per ella pèdras novas,
Per aunc ornar quei ch'ei ornau avunda!

P. Roman. (energicamein)

Calei! Seturpegei, mistral Clau Maissen!

Vus renfatscheis al monsignur avat

Malgestamein vies vezi: la luschezia!

E la luschezia vegn von la curdada.

(tier igl avat). A casa lein turnar!

Avat. (leva si)

Nus mein a casa!

Uestg. Spetgei aunc in moment! Ei par' a mi,

La caussa vul vegnir aunc ponderada.

Vus Sursilvans haveis quei en vies saung,

De far cumin, cu dus ne treis serimnan.

Nus vein udiu vos plaids. Entochen sera

Lein ponderar la caussa! — Cancellier,

Stizei uss las candeilas! — La finala

Ha Roma sezza aunc de dir igl Amen.

(Ferton ch' il cancellier vul arver, vegn il salter e cloma:)

Salter. Signurs della Cadeina ein sin scala!

Uestg. Tgeinins ein quels? Tgei fan ei el casti?

Cancellier. Quei ei la veglia Ligia de cadeinas.

Uestg. Uss, uss! Ein quels signurs aunc uss
en veta?

Sgier. O pauper nus, sche quella Ligia rumpa!

Sche tut balucca, tegn aunc la «Cadeina.»

Uestg. Endretg. — Tuts cheu presents ein envidai

Tier il gentar. Signurs, vin de Maladers

Dei quietar las undas grittentadas
De nossa burasclusa redunonza!

(Tuts sabsentan, dano Sgier e Maissen).

Sgier. (peglia Maissen pil maun)

Quei fuss vargau, tiu plaid ha gudignau! —
Ed ussa, Clau: seposta sco mistral
Von quels signurs e buca tema quels!
En quella Ligia ei de bia smarschira —

Clau Maissen (riend)

Jeu vai empriu sco sbier en Valtellina:
Ei dat negin pli stabel, ferm sulom
Che sias atgnas plontas-peì pigl um.
Temer signurs, las uolps? A quels miu sprèz!
Jeu tem' ils purs, quels uors, uors sund
jeu mez! —

4. *Scena.*

Ils signurs della Ligia de cadeinas passan en: Gion
Planta de Razen, Guler il giuven, Robustello de Valtellina,
Deflorin de Mustér, Colonel Demont en mondura cun in
schuldaun sco survient, il salter. Gruppas; dattan il maun
inalauter.

Planta. (mussond sillas candeilas.)

Signurs, nus essan, par' ei, arrivai
Gest sil moment ch' ei ha tuccau de fatg.
Ei han duvrau candeilas ed il cudisch —
Haveis vus viu, signurs, la fatscha stgira
Dil nunzi Frederigo Borromeo?

Robustello. In um ded aur!

Planta.

El fa de bia cun aur.

Robustello. Ei buca ver! El viva semplamein.

(de bien humor)

Denton: vul ti tractar cun ils Grischuns,
Emblida buc, de prender aur en sac!

Quei sai jeu bein, jeu sun da Valtellina,
Nu' ils Grischuns selaian sularar.

Guler. Persuenter veis vus surlaschau ils Grischs,

Saveis, tras il sgarscheivel mazzament.

Far deivets e pagar ei cristianeivel! —

Planta. Salter, naven quei uorden de baselgia!

In ruog ord il tschaler episcopal!

Salter. (fa per cammond) Sin vies cammond, —

sun buca responsabels. (giu).

Planta. Lein prender plaz! Il sur canoni meina

Fors' il presidi?

Sgier.

Na, jeu sund aunc jasters

A Cuera, jasters denter diplomats.

Planta. (sforzond el de prender plaz).

Tgei? Quels cun tacs de tschera sillas mongias

Han ferma bratscha er pil temporal. —

Co eis ei ju, sch' jeu astgel domandar,

Cun vossas bullas? — Ha 'gl uestg dau

sunter? —

Ha igl avat — el par' in um de zeffras —

Cumprau per sia gnifla la Surselva?

Deflorin. Signur de Planta, ponderei ils plaids!

Planta. Vus veis raschun, car giuncher Deflorin.

«Cumprau», quei ei in plaid che freda mal.

Sgier. Nies monsignur uestg vess suttascet,
 Havess scarpau ord siu ani la pèdra,
 Jeu ditgel, la Surselva — per ducats.
 Che quei ei buca daventau per oz,
 Ei il meret de nies mistral Clau Maissen.
 (Signurs gratuleschan ad el).
 El audi tier la Ligia de cadeinas!
 Ei drova bein negin engirament?
 Igl um ei sez il meglier serament!
 Ei dian bein, ch' ei drovi buca Ligias;
 'Gl ei ver, tut ei en paisch — en marscha
 paisch!

Deflorin. Lubi in plaid a mi! Ils cars signurs
 Han bein enconuschiu miu bab mistral,
 In um fideivel sco ils vegls confrars,
 Che han fundau la Ligia de cadeinas.
 Mo ina caussa ha el mai vertiu,
 Che quels dil tschiep decidien fatgs de stola!
 (semeina tier Sgier)
 Co sa in um de stola aunc ludar
 La resistenza fatga alla stola?
 'Gl uestg ed igl avat, negins mistrals
 Duein seoccupar cun fatgs de stola!
 Quei auda era nuot en nossa Ligia —

Sgier. Signur de Planta ha mei emparau.
 (tier Deflorin)
 Dal reminent sai jeu schi bein sco vus
 Distinguer fatgs de tschiep e fatgs de stola.

Deflorin. Tgei ei lu il meret de nies mistral,
 Che ha fatg resistenza als prelats?
 (Maissen leva si, medemamein Guler; Maissen sesa
 giu, mussond siu sprezz encunter Deflorin).

Guler. Jeu sun de quels che han nuot stolas pli.
 Nies predicant fa priedi sin domengia;
 Sch' el sesa lu il glendisdis en siala
 Cun spada e sparuns, surstat negin —
 Jenatsch ha fatg quei giug, sper autras
 caussas.

Mo vus haveis in stabel regiment,
 Stueis distinguer denter tschiep e stola!
 Perquei ha Deflorin, nies car amitg,
 Cun dir in plaid che auda en baselgia,
 Speronza buca disturbau la paisch.

Mo in, mo quel intent ha nossa Ligia:
 Independenza per nies car Grischun!

(Il salter ei vegnius cun ruog e glasa)

Jeu sun de priedi; mo en nossa Ligia,
 Cheu beibel jeu sco vus quei vin grischun,
 Schege ch' el vegn ord il tschaler de stola!

(Els fan printgas, repetend cun entusiasmus: „Inde-
 pendenza per nies car Grischun“. Silenzi.)

Clau Maissen. (passa tier la meisa, svida il glas e
 tschenta el sin meisa ch' el rumpa).

Jeu hai buiu sin quell' independenza!
 Per quella vi jeu viver e murir!
 Perquei ni vi, ni poss jeu surportar
 Il plaid malgest dil giuncher Deflorin.

Deflorin. Miu plaid ei mo tras vus vegnius
 malgests.

Jeu stemel il mistral en siu uffeci,
 Jeu sbass' il frunt avon il prer cun stola.
 Mistrals en stola, prers en tschiep, quei ei
 E resta arroganza.

Sgier. (vehementamein). Arroganza?
 Calei cun quei! Quei vegni mess avon

Al pievel sin cumin, quel dei decider! — —
In' autra caussa stauscha giu miu cor:
Nus essan tschocs! 'Glei buca treis decennis,
Che nus havein scatschau ord nossa tiara
Tras Jörg Jenatsch ils tarladi Franzos.
Ed ussa regia il ducat franzos
En nies Grischun! Nos megliers umens van,
La flur de nossa tiara va en Frontscha,
E pir che mai ei noss' independenza
Malsauna, en smarschira, sin murir!

Planta. (riend) L'indipendenza seigi malmalsauna?

Sgier. Igl aur franzos ad ella stat sil stumi.

Demont. Aur austriac fuss forsa pardananza?
 Aur ei neutrals, ei buns e sanadeivels.
 Senz' aur, che crescha bein en tiaras jastras,
 Che cresch' en Valtellina, (mirond sin Maissen)
 sco en Frontscha,
 Che crescha bein en Spagna, a Milaun:
 Tgei lessen ils Grischuns er far senz' aur?

Sgier. A casa star, luvrar e senutrir
Cul latg e paun de nossa tiara-mumma!

Demont. Sco miurs smagriadas encurir las miulas,
Che crodan giud la meisa dils augsegners?

Robustello. (de buna luna)
Sta bene! Ils signurs Grischuns disquoran
Bugen dagl aur ed han bugen igl aur.
Ei quei puccau? Pilver, sch'ei fuss puccau,
Havessen ils Grischuns en Valtellina
Commess puccaus schi cotschens sco scarlatta
E meritau perpeten purgateri!

Guler. (fa printgas cun el).

E viva, car signore Robustello!
 Vus essas buna gleut en Valtellina,
 De buna luna malgrad quei e tschei
 Che nus vein fatg a vus — e vus a nus!

Robustello. (va, ferton ch' ils auters patarlan, duasga tras la sala, mirond pitgiv sin Clau Maissen).

Grisoni! — Vus haveis traso dispetas!
 Vus essas sco ils suffels en vos quolms,
 Che han perpetn' uiara in cun l' auter.
 Dasperas emblideis vus ina caussa:
 D' unir sco sauda nossa val cun vus,
 La terra di finezza e bellezza.
 Tractei nus gestamein, vus gudigneis!
 O dei a nus enstagl in podestà
 Cun castelans, cun sbiers e commissaris,
 O dei a nus il dretg de vossas Ligias!
 Tier vus eleg' il pievel in mistral,
 O quei fuss bi!

(El sevolva anetgamein tier Cl. Maissen)

O vus, signur mistral,
 Plidei po en favur della Tellina!
 O vus enconuscheis la Valtellina —
 Neve, vus essas stai von onns tier nus? —

Demont. Quei ei restniev per nus. En tgei uffeci
 (beffigiond) Haveis vus funzionau, signur mistral?
 Sco podestà?

Clau Maissen. Salvei per vus las beffas!

Demont. Jeu less mo gratular tier vies uffeci!

Clau Maissen. Jeu seturpegel nuot de confessar:
 Sco brav Grischun, che ha entschiet cun nuot,
 Sun staus e vai luvrau en Valtellina.

Signur Demont, vus nobels veis en tgina
 Gia fatg ils pass emprems tier aults uffecis,
 E vossas faschas ein ils passaports
 Tier portas grondas en ed ord baselgia.
 Sun staus in sempel sbier en Valtellina;
 Zun pauc ei quei els égls din colonel;
 Sch' jeu sun per vus aunc ussa memia pauc,
 Sche mondel jeu, e mon il tgau gradsi!

Robustello. Signori, pace! — Na, in sempel sbier,
 Signur mistral, quei essas buca stai,
 Vus essas stai leuen il capitano.

(tier tuts) Mai ha la Valtellina viu in capo
 Famus e ferms sco il signur mistral,
 «Nicola Maissen» — oh, el ei aunc ussa
 Buc emblidaus tier nos affons e vegls! —
 En Valtellina, tut che vus temeua,
 Tut ch' admirava vossa ferma bratscha.
 Vus veis mai fatg in pass per nuot, vul dir,
 In pass ch' ins fa savens e di dasperas:
 «Jeu tuorn' in' autraga!» Si, per Bacco!

(El marscha tras la sala)

Quei ha plaschiu a mi, quei pass de possa!
 Quei frunt che derscha mintga resistenza!

(Maissen sevolva naven e va cul maun sil frunt)

El ei vegnius mistral, honor ad el!

(Silenzi penibel)

Clau Maissen. (ferm)

Jeu less mo domandar: con ditg va 'i aunc,
 Avon ch' ei plai ded ir tier las fatschentas
 Che han menau nus cheu en questa sala?

Planta. (leva si) Signur mistral, vus lesses far cumin?
 Tractar cun malruaus ei maltractau!
 Fatschentas? Buns amitgs, vischins serimnan

En stiva, la cazola-seiv sin meisa,
 Serimnan sin Cadruvi sils bauns-lenn,
 Disquoran baul dad alps e baul dal muvel,
 Disquoran, sco pertratgs e plaids secattan.
 Quei ei fatschentas senza protocoll,
 Fatschentas senza serament e pompa.
 Mo vus en la Cadi — respect dasperas! —
 Vus essas amaturis de pomp' e fuormas!
 En tuts cussegls, per tuts conclus parada!
 Sin vies cumin haveis vus plaids, damondas,
 Engiraments, zugleis en melli zugls
 Fatschentas e tractandas punctualmein;
 Schiglioc carteis vus aunc, tut vali nuot!

Clau Maissen. (alteraus)

Signur de Planta, democrats fan quei.
 Nies pievel ama quellas fuormas veglias,
 Sco vus aristocrats haveis er' fuormas
 En caussas de pli pintga impurtonza,
 Per battens, spusalezis, sepulturas,
 Leu ston aristocrats esser zavrai
 Da gleut cumina tras la seif de fier,
 Sco sche nus auters fussen ils leprus!

Planta. Mistral, vus essas oz de schliata luna.
 Per mei mo entschevei uss las fatschentas!
 Pilver, jeu mez savess strusch, co entscheiver!
 La tiara gauda paisch e vul la paisch. —
 Ins sto mo esser memia fatschentaus,
 Per metter las fatschentas en embrugls!

Clau Maissen. Oh, las fatschentas ein gia ella miarda.
 Malgrad vos leischens plaids, malgrad la Ligia,
 La quala ha siu num della cadeina!
 Cadeina rutta, peisa senza nez!
 Cuntschar u sbetter ella, sco vus leis!

Demont. Nus auters essan tuppia buobanaglia,
Ch' ha bletsch sut nas, negin' experienza!
Signur Clau Maissen plaidi! Nus tedlein.

(mironde sil manti sil sessel)

Per mei dei el trer en aunc il manti!

Sgier. El ei schi nobels bein sco la mondura.

Clau Maissen. (passa tier la meisa)

Plidar vi jeu e senza compliments!

Sun staus jer sera ella catedrala,

Vai encuretge la fossa digl Jenatsch,

Staus en schenuglias silla platta-crap,

Vai detge per sia olm' in deprofundis.

Lu ha la gretta mei tschentau sin peis!

Per nuot ha Jörg Jenatsch luvrau, battiu,

Per nuot riscau e dau per nuot la veta.

Il Rohan ei naven cun sias roschas;

El seigi morts, mo auters Rohans vivan.

Il Stuppa ha, il colonel Demont

Ha per ducats franzos continuau

Aunc pir che Rohan sez il grond puccau,

De metter nossa tiara von ils peis

Al retge franzos, ch' ei menders che pagauns:

Quei numnel jeu puccau, che clom' en tschiel.

E quei ei vies uffeci, colonel!

Demont. (en gronda alteraziun)

Vergugna numnel jeu, ch' il sbier ded jer

Oz spida silla Frontscha e siu retge.

(tier Maissen) Vergugna numnel jeu, che vus spideis

Sin mellis bravs Grischuns che van en Frontscha

E tuornan en honors e cun daners,

Capis vus? cun daners tut gests e schubers!

Vus veis mei insultau von quels signurs,

Da vus pretendel jeu satisfacziun.

Clau Maissen. Satisfacziun? Ai, grond signur,
aunc quei?

Nus pretendein da vus satisfacziun;
O buca jeu! Numnei mei mo in «sbier»,
Mei fa ne gronds vies laud, ne pigns vies sprèz.
(cul maun alzau) Mo vus sepertgirei da mias vias!

Demont. (ferton che siu schuldau vegn neutier)
Pistol' u sabel! Destinei il temps!
(El tilla siu von alv a Maissen avon ils peis)
Per tals ei plum e fier, e buca plaids!

Clau Maissen. (pren si il von e tilla el al colonel en
fatscha)
Vus encuri per vies duell in auter!
Mo mai in liber um della Cadi!

Demont. In liber um? In sbier! Nus sevesein.
(va giudeora)
(Schuldau seglia vitier per pegliar Maissen)

Clau Maissen. Scroc, sepertgira de mei attaccar!

Schuldau. Vus essas in barbar, in um selvadi.
(Ferton che Maissen semeina empau, vul il schuldau seglir ad el si dies.)

Clau Maissen. (tschaffa el)
Aschia scrol' igl uors da dies il tgaun.
(dat in stausch) Di al patrun, la catscha sei fallida!

Schuldau. (mond giuedo)
A quei barbar udess la balla-plum! (giu)

Deflorin. (sepeina ded ir)
Jeu sun unfis de talas redunonzas.

Robustello. (medemamein)

Sche ils Grischuns fan quei indenterlauter,
Tgei has ti de sperar, o Valtellina!

Planta. Nus mein per uss. Il colonel secalma,
La paisch retuorna. Sin sever la sera!

(Tuts passan ora, deno Sgier, Maissen ed il salter,)

Clau Maissen. (suentar in' uriala)

Salter, pinei nos dus cavals! — Ensi! —

Salter. Pilver, jeu less buc esser responsabels,
Ne pil vargau, ne pil futur!

Clau Maissen.

Vus mei!

Dei brav aveina per la cavalcada! (Salter va)
(suentar ina pausa)

Canoni, absolvi, sch' jeu hai falliu!
Jeu vai zvar pintga ricla dil puccau,
Sche quei ch' ei daventau, ei stau puccau;
Ed jeu pudess er' far negin propiest
De semidar, plitost aunc empermetter
De far in' outra ga lavur compleina!

Sgier. Jeu crei, che quels signurs han giu avunda.
Mistral, in plaid! Sin fossa eis ti staus
Digl Jörg Jenatsch; el ha bein bia falliu
Cun engirar e rumper seraments,
Cun violenzas e cun mazzaments.
Quei seigi lunsch da tei! Stai senza tacs!
Quei ei 'gl'empren, ed il secund ei quei:
O stai sidretg avon signurs e purs,
Schi lunsch sco tes calzers han aunc suten
Buc in solet sablun de malgiustia!

Clau Maissen. Il dretg? Il schuber dretg ei grev
d' anflar,

Quei vai jeu uss empriu en questa sala.
 Il dretg complein semeglia in stemprau,
 Che va tras la vallada, bogna alps
 E praus ed èrs, dat nova vet' e forza
 Sin tschiel all' evla, al carstgaun sin tiara —
 Ed il medem stemprau sfracc' era plontas,
 Scarpa naven las rivas ed ils tiarms.

Sgier. Er' igl urezi vegn dal maun dil Segner!

Clau Maissen. (pren il manti sin bratsch, ferventamein)
 Vegni! Lein star sin la fenestr' ensemen,
 Mirar sils quolms! O quolms, fuss jeu, sco vus!

(cun bratsch' aviarta)

Ei dian, che vus seies grevs e stgirs —
 Vus essas bials e clars,

(dat culla palma-maun sil frunt)
 ed aults e — dirs!

(La tenda croda.)



))) Act.

1. Scena.

Prau-cumin a Mustér; enamiez stat la buora cullas barrieras; davos tier il mir-curtin e sur quel il frontispici della claustra. Ins auda dalunsch la mistralia, che sespiarda. Pievel va cun prescha speras ora paterlond. Dus zennets tuccan in moment, ei vegn quiet.

Stiafen. (fumeagl claustral, petgond sin buora e barriera)

Uss ein ei en baselgia Nossadunna.

Sche mo 'gl avat oz benedescha ferm!

Pertgei oz vegn cheu ferm luvrau, jeu tem,

Encunter nossa venerabla claustra.

(In triep buobanaglia quoran vitier e greschan: „Umens de cumin“, seglian silla buora, „giu cun el“, „si cun el“ etc. e fan canera.)

Schei star, vus futters! — Stoda scrocanaglia!

Cuschei! — Schei star! — 'Gl'emprem ch'jeu
poss pegliar

V' a casa cun cavazza fessa! Marsch!

(catscha els in toc naven)

2. Scena.

Da l'otra vart arriva cun in buobet la misterlessa Trina Maissen, vestgida en ner.

Trina. Johannes, eis ti staunchels, pauper tschut?

Johannes. Ils peis fan mal. —

Trina. Sche stevas mo a casa!

Johannes. Lu vess jeu buca viu, co 'i fan cumin.

Trina. (schigentond al pign il suadetsch)

O meglier fuss quei stau! — Fa 'i mal aunc
uss?

Johannes. Na, buca tec pli. Nua ei il bab?

Cheu ei buc umens. Nu' ei il cumin?

(Stiafen retuorna, il buob sefitschenta entuorn la buora.)

Trina. Vus essas bein fumegl claustral, il Stiafen?

Stiafen. (dat cul tgau)

Vus essas, sche jeu seregordel bein,
La misterlessa de Sumvitg, neve?

Trina. Ah, misterlessa videneu —

Stiafen. Mo tgei? —

Trina. O schei a mi: eis ei schi nunpusseivel,

D' haver audienza tier il Monsignur

Von ch' ei entscheivien quei cumin? Jeu
roghe! —

Stiafen. 'Gl ei propi nunpusseivel, misterlessa!

Dasperas ha oz Sia Grazia grev,

Franc grev avunda —

Trina. O jeu sai, jeu sai!

Igl ei bein tup, vuler ligiar la plaga

Gia ordavon — avon la nauscha frida!

Jeu less, sco paupra femna che jeu sun,

Portar confiart ad el, sch' ei fuss pusseivel.

Stiafen. Mo in pudess far quei —

Trina. Miu Clau?

Stiafen. Sch' el less.

Trina. Quels umens! Ei san esser schi migeivels,
 Ch' els prendan giu dal crieu bufatg il vierm,
 Aschi migeivels, ch' els perfin damondan,
 Sche las gaglinas seigien a mischun —
 Quels umens — ils medems — ein dirs sco
 crappa,
 E san per ina franzla libertat,
 E san per ina buccaplein sablun
 Strunglar inlauter, destruir la paisch —
 Jeu tem, ch' ei fetschien quei oz sin cumin —
 (tegn ils mauns encunter la fatscha)

Stiafen. Jeu tem, biars tegniend endament per ditg
 Quei Glendisdis-Tschuncheismas de cumin,
 Sco ins tegniend endament la bova gronda
 Ne il sgarscheivel berschament dil vitg.

Trina. Per quei less jeu aunc cugl avat tschintschar
 Avon cumin, less per perdun rogar
 Per il schi grond puccau, che stat sin esch.
 Jeu less morir, sche jeu pudess scatschar
 Aunc anavos tut quei ch' ei preparau
 Encunter quella casa de sogn Placi.

Stiafen. (ferton ch' ins auda la mistralia)
 Vegni cun mei! Dabot!

Trina. Udis? Ei vegnan!
 Johannes, neu! O quei sgarscheivel di!
 (Tuts treis passan giu).

3. Scena.

Il stab de Cumin, Mistral Deflorin, derschaders. denter
 quels Castelberg e Clau Maissen e Canoni Sgier. Il plaz
 vegn fulenaus en, da maniera ch' il pievel, pli u meins en
 moviment, representa l' entira Cadi; ils umens de Sumvitg

ein il bia demaneivel. Silla buora il mistral e salter, il qual
fa las solitas damondas, schebein il cumin seigi vegnius
proclamaus en tuttas vischnauncas. — Suenters:

Mistral Deflorin. (pren giu capiala)

Cars, libers umens de nies vegl cumin!
Vus essas cheu, per oz exercitar
La biala e custeivla libertat
Dals generus e tafers perdavonts —
Dieus hagi grazia fatg cun els! — laschada
A nus entochen sin il di ded oz.
Vus essas cheu sin prau-cumin sco 'ls vegls
En libertat per tscharner cun maun liber
Il vies mistral ed auters officials.
Jeu sco mistral, che passa ord uffeci,
Stoi cheu avon il tribunal dil pievel
Mussar ils quens sur mia mistralia,
Ils quals ein approbai dalla dertgira;
Jeu hai spargnau; pertgei ils temps ein
schliats,
E tgi che spargna buc en nossa tiara,
Ha mai sin meisa puolpa e caschiel. —
Cars, libers umens de nies vegl cumin,
Avon che jeu surdundel quei manti
Al pievel suveran, dal qual jeu hai
Retschiert el, aunc in plaid de comiau!

Pliras vuschs. (repetidamein)

Avunda! Tscharna!

Autras vuschs. (medemamein) Schei plidar! Cuschei!

Deflorin. In plaid, avon ch' il monsignur ei cheu!

Sco vus saveis, sepeinan caussas trestas,
Che vegnan a portar fetg pign confiart
A quel, che regia questa sontga casa.

Sepertgirei, cars umens dil cumin,
De trer aunc crappa cunter questa casa.

In pur. (gagliardamein, riend)

Sin prau-cumin eis ei negina crappa. (risadas)

Deflorin. (da vilau)

Sche mo tonschei el pèz, leu dat ei crappa!
Bein enqualin ha in' entira pluna
Per trer — oh, buc encunter las fenestras,
Na, vossa crappa croda sin sogn Placi! — —
Leu vegn 'gl avat. (moviment el pievel)

Anson ha 'l benediu
Nus tuts avon 'gl altar de Nossadunna;
Fagei, ch' el stoppi buca dir cun larmas:
«Enstagl benedicziun veis dau a mi
Smaledicziun — e crappa per la crusch».

Sgier. Hoh, buca mintga crusch din monsignur
Ei sontga sco la crusch de nies sogn Placi.

Deflorin. A vus rispund' jeu nuot, signur canoni.
Jeu sesmervegglel, che vus essas cheu
Enstagl a Cuera ella catedrala —

Sgier. Sche jeu lavur' oz per la catedrala,
Sche sun jeu cheu er' ella catedrala. (silenzi)

4. Scena.

Ei passan si igl avat cul P. Roman. 'Gl entir pievel
salida cun reverenza e silenzi, medemamein avat e pader.
Igl avat sesa sin in sessel.

Deflorin. (encunter igl avat)

Jeu hai l' honur de salidar en num
Dil vegl cumin, sco era en miu num

Cun tutta reverenza vossa Grazia. —
 (tier il pievel) Jeu tuornel quest manti al pievel sez
 E roghel per perdun de tuttas mendas
 Che rentan vi dad el tras mia quolpa.
 Darar rest' in uffeci senza vezi. —
 Jeu roghel vus entras Niessegner sez,
 Il prenci della paisch, de far cumin
 En paisch ed en ruaus, sco en familia!
 Nus essan la familia de sogn Placi!
 De sia casa stein nus ell' umbriva;
 Sco el ei nos, ei sia casa nossa!

El surdat il manti al salter e descenda. Il pievel entscheiva a clamar pli e pli ded ault en grond moviment:
 „Tscharna! Il veder!“ „Clau Maissen“, „Giuncher Castelberg“, „Giachen Martin Berchter“.

Deflorin. (ferton ch' enzaconts greschan: „giu cun el!“)

Jeu sundel buca cheu per il manti,
 E tgi che spetga nuot, quel tem' er' nuot.
 Calei cun quei! Ne dei nies car cumin
 Haver paregl ded ina montanera
 De nuorsas fulenadas ella gassa,
 Nu' mintga nuorsa bunamein sestraungla,
 Sco sche igl uors ad ellas fuss si dies?
 Ils umens plaidan, ils selvadis greschan.

(Ei vegn pli quiet)

Cars umens de cumin, vus veis il dretg
 De dar a tgi ch' ei plai la mistralia.
 Sche jeu sco mistral-cass, che hai surviu
 Alla Cadi, astgass pretender uss
 Engraziament da vus, sche fuss ei quel:
 Laschei d' in maun tut quei che auda buc
 Sin nies cumin, laschei d' in maun il calisch,
 Laschei d' in maun las pleivs! Nus vein quita
 Per nossas alps, per dretg e per dertgira!

Nus lein e nus duvrein quel per mistral,
 Il qual vul dar al Segner quei dil Segner,
 Capis vus mei, cars umens de cumin?

Clau Maissen. Na, nus capin vus buc, vies plaid
 zugliau,
 Che vala buc in fier-cavagl! Nus lein
 Verdat! «Verdat mo dat la libertat — »
 Quei ei in plaid che ei vegnius da tschiel.

Deflorin. (tier Clau Maissen)

La libertat? O biala libertat!
 Mo donn, che vus, sco buc in auter um,
 Renconuscheis mo ina, vossa libertat!

Avat. (leva si) Signur mistral, oh, cheu entuorn ei fiug!
 Nus lein sepertgitar de derscher jeli! —
 Car pievel, schei, pertgei quei moviment?
 A casa essas vus il sogn ruaus,
 Cheu sin cumin ei bein enqual semptgaus
 De dar cul cumbel al vischin in stausch,
 De fridas dar sco de sturnir il nausch!
 Ei quei endretg? Tedlei ina semeglia!
 Dus buns vischins ein stai ad alp ensemen.
 La sera va il Rest encunter casa;
 Mond per il trutg giu, ves' el plinensi
 Sgarscheivel grond' ina figura nera.
 «Igl um selvadi, che sturnescha mei,»
 Di el tremblond e seglia spert sur l' aua
 Per forza aunc mitschar dagl um selvadi.
 Terribel, era leu vegn 'gl um selvadi
 Suenter el, — fraccass sco de cadeinas!
 Tgei far? Plein tema, suadetsch e greta
 Seferma Rest, semptgaus per dar la frida
 U per retscheiver sez la frida freida.

Clau Maissen. (seglia cun rabia silla buora)
Avunda ghlisnerem e zucheram
Per surmenar e tussegar il pievel!

Deflorin. Tgi ha clamau Clau Maissen silla buora?

Clau Maissen. Il pievel ha stuschau mei silla buora!
Vus mo mirei, sche vus veis plaz sper mei!

Deflorin. (descenda)

Negin ha plaz sper vus, tuts sut vos peis;
Mo la mesira vegn aunc pleinatgiembla.

Clau Maissen. (ruasseivel)

Nus essan cheu in tgierp aunc senza tgau,
Igl ei de tscharner o in niev mistral.

Castelberg. (quora vitier)

Tgi dat a vus il dretg sin nies cumin?
Tgi ha clamau vus de menar las tscharnas
E las fatschentas? Quei ei arroganza!
Quei auda von dertgira criminala!

Clau Maissen. Jeu cussegliass al giuncher bein de
quescher.

Tgi dat a mi il dretg? Jeu vus damondel:
In carr cun ina brava carga fein,
Che ha in viturin che vala nuot,
Va gia cun ina roda tut ord via,
Ei sin sederscher sur la plaunca giu;
Jeu vus damondel: Hai jeu lu il dretg,
Avon ch'ei detti il sgarscheivel plumpf,
De ferm tschaffar e reger il tgamun?

Biars dils umens. (cun risada)

El ha raschun! — Ha 'l dretg! — Clau
Maissen, stei!

Clau Maissen. (cun fug)

Von onns sun jeu vegnius cheu sin cumin,
Vus veis surdau a mi, al sempel um,

La mistralia, honorau vusezi,
 Vies saung de pur e vossas casas-lenn,
 Cun prender ord vies miez vies magistrat.
 O mal stat ei cul pievel, mal, sch' el piarda
 Cardientscha e fidonza sin sesez
 E mira sils signurs sco sils salvaders!
 Tgi che sebetta von ils peis dils auters,
 Meretta, che quels passien sur el ora!

(Acclamaziun dal pievel; Romeias seglia silla buora vulend prender il manti de mistral)

Romeias. Clau Maissen sei mistral! Neu cul manti!

Salter. (sedosta) Jeu sun la personalitat, che sto
 Vestgir il niev mistral della Cadi,
 Sco jeu persuls stoi esser responsabels.

Clau Maissen. (pren il manti sil bratsch alzau)
 Sche jeu, sco certs signurs crei' n fermamein,
 Fuss ambizius, anguords sin quei manti,
 Sco 'gl uors leu en Cavrein sil grass vadi:
 Jeu crei, il pievel dess er' quellaga
 A mi quei sogn manti. Negin scarpass
 Ord bratsch el dil Clau Maissen de Sumvitg!
 (tuorna il manti al salter)
 Tscheu, salv' el! Umens de cumin, la tscharna!

Romeias. La tscharn' ei fatga! Ei fuss mo cumedia,
 Sche nus tenessen si in maun solet
 Encunter quel, che siara cun siu maun
 Tut la Cadi. Clau Maissen sei mistral!

(Seglia giud la buora. Ferma acclamaziun per Maissen, fleivla per giuncher Castelberg.)

Salter. (mironde entuorn)
 Cheu drov' ei nuota dumbra-vuschs, manegel.
 (metta si ad el il manti)

Castelberg. (sper la buora)

Mo tschapitschei culs peis la libertat!
 Sfracchei las fuormas veglias dil cumin!
 Pertgei mein nus po sin baselgia aunc
 Avon che far cumin? Per ghlisnerem!
 Pertgei aunc quens e plaids e dumbra-vuschs?
 Clau Maissen ei cumin, ei la Cadi.

Clau Maissen. (beffigiond)

Ai, giuncher Castelberg, vus lesses bein
 Silmeins per quella ga buca per nuot
 Haver ornau cun daischa vies casti
 Sco tschella ga? Rugheis vus pil manti —
 Sche rugadurs dein esser onz pli crets!

Castelberg. Vus hai jeu mai rugau per enzatgei
 E roghel en perpeten mai, cartei!

Clau Maissen. Endretg, allu restein nus buns vischins,
 Lu spart' in dutg nos praus, e quei ei bien!

Castelberg. (tier il pievel)

Sco nus havein oz buca giu cumin,
 Aschia lein nus oz il serament
 Ne prender giu, aunc meins prestar a quel,
 Che ha schi violentamein tractau
 Nos tschentaments!

(encunter Clau Maissen) Vus essas dictatur!
 Sco vus haveis tractau la paupra gleut
 En Valtellina sco crudeivel sbier —

Salter. (ferton che Maissen fa tschera de rir)

Cuschei cun quei! Vargau dei star vargau!
 El ei mistral! Jeu sundel responsabels,
 Che quei manti sei respectaus da tuts.

Castelberg. (encunter Maissen)

Fagei sco vus de far haveis per moda!
Mirei sin nuot, sfracchei las seifs empaglia,
La bova essas vus della Cadi. (seretilla)

Clau Maissen. (sunter in penibel silenzi)

Ei quel naven, che ha spidau sin mei?
Il giuncher dei turnar per star perdetga,
Co quei schi schliet e miserabel Maissen,
Quei sbier e quella bova fa vendetga!

(el pren giu il manti)

Amitgs, jeu fetschel buca duas fatschas
E vi von vus senz' auter confessar:
Bugen fuss jeu turnaus a casa oz
Cun quei manti tier mia veglia mumma,
Havess surdau ad ella il manti
De metter el en salv, sco il caluster
Caveglia suenter viaspras il songn uorden;
Havess strihau ad ella las rubaglias
E detg: «Mirei, vies pauper Clau ha aunc
amitgs,
Il pievel ha aunc buca sbess el, mumma!»
Quei legherment havess jeu aunc cuviu
Ad ella, a memez aunc ina gada.
Sche jeu fuss ina bova, o jeu crei,
Jeu vess pudiu haver quei legherment!

Romeias. (sunter el biaras e fermas vuschs)

Si cul manti! Clau Maissen ei mistral!

Clau Maissen. Sun staus mistral e fetschel buca pli,

Silmeins per quella gada buca pli. (riend)
Ei dian bein, jeu seigi in tuaun,
Spuenti tuttas mustgas e muschins;
Cartei, jeu sun schi leds sco ina olma,

Sche auters umens, umens a mi dian:
 «Ti, Clau, a casa va e stai sper pegna!»
 Ed oz, mes cars, ei quella ura cheu,
 In um dil pievel vegni oz mistral! —
 Ei fuss cheu tschiens e tschiens vengonzs
 mistrals —

In mein' jeu silla buora, in per tschiens.
 (el descenda e cloma ded ault)

Neu, Giachen Martin Berchter de Tujetsch!
 (Ferton che quel, buca staus veseivels avon, vegn da
 biars acclamaus e menaus neu, cloman auters. „Giuncher
 Castelberg!“)

Clau Maissen. (meina Berchter silla buora e metta si ad
 el il manti; grond applaus e da l' altra vart viva protesta)
 Uss hai jeu fatg salter, dau il manti! —
 Mo protestei! Davos mei stat il pievel!
 Il serament!

Deflorin. (vegn vitier e metta la scartira silla buora)
 Cheu ei il serament!
 Clau Maissen drova sforz, siu dretg ei 'l sforz.

Avat. (ruasseivlamein sper la buora)
 Jeu crei, che mistral Berchter hag' il pli;
 El ei mistral, ed ei d' engrau a tuts.
 Aunc inaga! Fagei cumin en paisch!
 Jeu hai strihau la spada ord miu uoppen
 Sco mes antecessurs han giu la spada.
 Mo uss par' ei a mi, ei seigi spada
 Encunter spada cheu, ah, vus capis
 Inlauter buca pli. Nossa Cadi,
 De tuts la cara mumma, plir' e plonscha.
 Quei sto calar! Pudess il serament
 Puspei unir ils frars della Cadi! (viv applaus)

Clau Maissen. (pren la scartira e di avon il serament
per il mistral)

Empremaga vegnis vus engirar,
Che vus vuleis tener si e promover
Laud ed honor de Diu e la cardientscha
E far il bien e tschessentar il mal,
Tenor vies bein saver e bein puder. —
Vegnis vus engirar, che vus vuleies
Bein mantener ils dretgs e libertats
De nies cumin. (fa ina pausa)

Avat. Mistral, buc emblidei
Ils dretgs e libertats de questa Casa
De Diu! — — Vus maltracteis il serament.

Clau Maissen. (continuond).

Vegnis vus engirar, che vus leis esser
In ver, nunpartischont mistral, cassar
Donn, menda e zanur, defender orfans,
Vieuas, mantener mintgin el siu. —
Milsanavon vegnis vus engirar,
Che vus vuleis en fatgs e truaments
Dar la spartida sco il dretg cammonda. —
Milsanavon vegnis vus engirar
De palesar quei ch'ei de palesar,
E quei ch'ei de tschelar, tener tschelau
E de portar cun vus giu en la tiara.
E sche vus leis tut quei salvar culs fatgs
Sco quei ch'jeu vai teniu avon la viarva,
Vegnis vus a tener encunter tschiel
Treis dets en vies maun dretg e dir quests
plaids:

Tut quei che vus haveis teniu avon —
(mistral Berchter repetta lingia per lingia)

Vi jeu salvar culs fatgs a buna fei —

Aschia per il ver mei gidi Dieus —
 La Sontga Trinitat e Nossadunna —
 E tuts ils sogns duein rugar per nus! Amen.

Berchter. Jeu haiel d'engraziar per la honur
 Ch' il pievel dat a mi, al malvengonz.
 Jeu sun buc oratur, aunc meins flatur,
 Ditg' semplamein: Dieus pag' e Nossadunna!
 Jeu salv' il serament sco mia olma,
 Al pievel audan mias pintgas forzas. (applaus)

Sgier. (silla buora; grond moviment)

Deis vus a mi il dretg de cheu plidar? (consent.)
 Prendei mei sco termess de nies sogn Lezi! —
 En sontga paisch salid' el vies sogn Placi.
 Sch' ei dat dispeta cheu — jeu sperel, buc —
 Sche eis ei nossa quolpa, gronda quolpa!
 Jeu fetschel quort! La venerabla claustra
 Posseda certas bullas, brevs de Roma,
 Las qualas ein de donn agl uestgiu.
 Tras nova bulla deian tuttas pleivs
 Naven da Domet tochen en Sedrun
 Vegnir sut stab e gnifla digl avat.
 Jeu ditgel: Dretg ne buc, vigur ne buc,
 Cheutras vegn nies sogn Lezi sblundergiaus.
 Jeu roghel igl avat, che ha anson
 Plantau il plaid angelic della paisch,
 Jeu roghel el, ch' el laschi raccoltar
 Las monas della paisch, cun turnentar
 Els mauns de nies uestg las pleivs cumpradas!
 (igl avat leva si)

Quels privilegis paran sacrilegis. —
 Jeu hai plidau e plaidel buca pli;
 'Glavat ed il cumin han de plidar. (giu)

Berchter. Il sur canoni ha plidau sco um
 Che va per vias gradas, sco adina.
 Tgei lein nus aunc bahautschas videneu!
 Salter, fagei votar!

Avat. Mo plaun! Mo plaun!

Salter. (tegn si maun)
 Tgi ch' ei dil meini, che las pleivs da Domet —

Avat. (sper la buora)
 Calei, salter! Ei maunca il mistral,
 Che sa menar sco sauda il cumin. —
 Ha buca sez il sur canoni detg:
 «'Gl avat ed il cumin han de plidar!»
 Ha il cumin plidau? — Jeu plaidel buc;
 Jeu sai, signur Clau Maissen schess puspei,
 Ch' jeu plaidi per memez, sco losch prelat.
 Per mei e per la claustra dei plidar
 Il pader, che vus tuts stueis stimar,
 Nies pader Roman! El havess raschun
 Ded esser loschs pli ch' in cheu denter nus;
 Bigliel ei ina veglia schlatta nobla,
 Pli nobla aunc ei la humilitonza! (va tier il pader)
 Confrar, mi perdunei quei plaid! — Plidei
 Sco vus saveis sin pugn de mort rispunder,
 Cuschei, sche vus anfleis per bien de quescher!

Berchter. Jeu vi mussar al monsignur avat,
 Ch' jeu sappi bein menar aunc il cumin. —
 Cars libers umens de cumin, tedlei!
 Jeu temel las midadas en baselgia;
 Sche mintg' augsegner less midar, tschentar
 Culs peis ensi ils vuts ch' ein sigl altar,
 Sche füss quei bein restniev, mo buca bien!
 Quei fan ei ussa, ils augsegners gronds,

Ei midan nies bien vegl e stabel uorden,
 Ei stauschan videneu las veglias pleivs.
 Ei quei endretg? Midadas en baselgia! — —
 Aunc enzatgei! Il monsignur avat
 Ha beins avunda, ha quitaus avunda;
 Tgei vul el aunc surprendre tontas pleivs?
 Quei ei pliver in tec de vanagloria —

P. Roman. (quora tier la buora)
 De vanagloria?

Pliras vuschs. Si cun el! El plaidi!

P. Roman. (il mistral ha fatg plaz ad el)
 Cheu sund' jeu, leu ei nossa cara claustra,
 Leu igl avat, a beffas exponius —
 Ei cheu il pievel era de sogn Placi?
 Ei tschontschan bia de pleivs e de fatschentas,
 Sefan valer sco defensurs dil dretg.
 Ha nossa claustra violau in dretg?
 Ha nies avat buca sforzadamein
 E cun unfrendas grondas acceptau
 E suttascrit quei niev contract cun Cuera?
 Ha buca Roma approbau, tras bullas,
 Quei che vus cheu tracteis tut senza dretg? —
 Malgartegiai affons de nies sogn Placi,
 Pertgei nutris vus scuvidonz' el cor,
 Sche quella casa, la pli venerabla
 Della Cadi, cuviera sia grunda
 Cun enzacontas aissas de splendor?
 Ei quella casa buca vossa casa? —
 Ed aunc dapli: ell' ei la cara fossa
 De nos patruns; e vus, o vus vegnis
 Cun temas e rampins per impedir
 Che questa fossa resti gloriosa!

(encunter Maissen)

Sil stratsch de saung ha in della Cadi,
 Sogn Placi de Surrein, de Vossa pleiv,
 Surdau siu tgau a siu εμπrem avat!
 E vus alzeis il bratsch? Meneis il pievel
 De star encunter sia veglia claustra?
 Quei ei nuot auter che scarpar cun sforz
 Ord bratscha de sogn Sigisbert avat
 Il stratsch bognaus cul saung de nies sogn Placi.
 (El va tier igl avat.)

Il pievel. (en carschent entusiasmus, repetidamein)
 El ha raschun! Eviva nies sogn Placi!

Clau Maissen. (seglia silla buora e plaida vehementamein)
 Vus veis sablun els égls!
 Jeu, Clau Maissen, fruschel ord vos égls
 Quei sablun, buca cun in fazolet de seida,
 Na, cul cunti.
 Fa ei mal?
 'Glei bien, ch'ei fetschi mal — —
 Vus fusses tschocs en in gena. —
 Quei pader ha menau vus sin baselgia,
 Mussau il stratsch de nies sogn Placi;
 Endretg, avat e pader dei' n star en baselgia!
 Cheu sin cumin essan nus patrums. —
 Jeu meinel vus aunc plinensi,
 Ensi ault sur il Scopi,
 E spluntel cun quei miu pugn
 Silla porta dil sogn parvis.
 «Arva! sogn Pieder, arva!
 Il pievel della Cadi stat cheu von porta,
 Less visitar ses sogns patrums.
 Els deian vegnir ora,
 Nies Sursilvan Placi,

Il humiliteivel Sigisbert avat!» —
 Els vegnan ora.
 O seies salidai, cars sogns patruns!
 Nus, vies pievel, essan pelegrinai
 Si tier vus, per vus domandar:
 Ei vossa claustra giu sigl ault de Mustér
 Aunc buca reha e pussent' avunda?
 Sogn Sigisbert, il venerabel,
 Aulza il bratsch, siu maun terlischa
 E strembla sco in cametg da mesa stad
 E sco la ramur dil tun ei sia vusch:
 «Mei giu e schei agl avat,
 Ses paders seigien sias pleivs,
 La humilitonza siu vestgiu,
 Il pievel seigi il mir de nossa casa,
 Il maun dil Segner tetg e grunda.» —

(semeina tiegl avat)

Quei ei la sanadeivla nova,
 Che jeu portel a vus dals sogns patruns.
 Quei ei dapli, che diesch melli bullas
 E brevs e dretgs e privilegis. (igl avat leva si)
 Jeu temel buca vus cheu sin cumin,
 En baselgia stun jeu en schenuglias,
 Cheu (el dat cul pei) ei la plonta-peì din liber um
 La ferm' ustonza encunter tutta pussonza!
 Mo alzei vossas pergameinas!
 Ellas han per mei negina liaunga pli. —

(encunter il pievel)

Las hartas entamaun, tgei valan quellas?
 O sin meisa cullas hartas! Cullas bullas!
 Quella buora ei nossa meisa. — —
 Mistral, dormis vus?
 Il giug va a piarder pil pievel.
 Jeu less buc esser la quolpa. (seglia giu)

Berchter. (silla buora encunter igl avat)

Las brevs mussei! Las audan von il pievel!

Biars. (eun carschenta canera)

O cullas brevs; las bullas lein nus ver!

Avat. (metta las bullas silla buora)

Signur mistral, sin vossa conscienza!

Berchter. Nus lein mirar atras exact las brevs!

«Buns tiarms fan buns vischins», ei
nossa regla.

Ils tiarms dil pievel ein ual schi sogns

Sco quels de vossa claustra, Monsignor.

Vos tiarms sin nies terratsch scarpein nus ora,

Tals tiarms ein quellas bullas finadina.

Mirei, sigil e plum ei rauba jastra!

Havein nus marcadau per quellas vaccas?

Cun buc in plaid! Naven ord nies nuegl

(El tilla las bullas sur il cumin en)

Cun tut, che nus vein mai pli mai cumprau!

(Canera e risada, las bullas svaneschan e tuornan suent
ter puspei Ord la canera audan ins: „La misterlessa Tri-
na!“ Quella sefultscha cul pign Johannes tras la fuola en-
tochen tier igl avat e stat avon quel; plaunsiu profund si-
lenzi. Clau mira vi culla bratscha en crusch sil pèz.)

Trina. O perdunei, sche quei ei buca memia,

Bia memia grev, ch'ei vegni perdunau!

Avat. Mei tiel mariu! El po aunc retener

La bova!

Trina. (tier il mistral) Dei, o dei las sontgas bullas!

Berchter. (pren ord sac il cunti, ferton che las bullas re-
tuornan)

Per esser libers inaga per semper

Da tuttas sorts cadeinas, taglel jeu,
Mistral regent, naven sigil e plum. (fa quei)
Fatg senz' il pievel, sei disfatg tral pievel!

(El fiera tut giu sin tiara; grond e selvadi applaus;
suentar di el maiestusamein.)

E quei ei fatg sin Glendisdis-Tschuncheismas
Digl onn melli sis tschien tschunconta sis,
Sin nies cumin de veglia libertat!

Johannes. (che pren si in sigil)

Mirei tscheu, mumma, o con bi ei quei!
In sogn ei si! Jeu prend cun mei a casa —

Trina. Affon, lai star, quei auda a sogn Placi!

(sebetta en schenuglias avon igl avat)

O perdunei, sche quei ei buca memia,
O memia bia, ch' ei vegni perdunau!
O Clau, tgei has ti fatg! Quei ei puccau —

Clau Maissen. (ruasseivels e riend.)

Stai si e plaida! — Umens de cumin,
Clau Maissen tema gnanc il plaid e plogn
De sia dunna. Plaida, misterlessa,
Entscheiva mia confessiun ded ault!
Buc en schenuglias, stai sidretg e plaida!

Trina. (leva si e di cun franchezza)

O «plaida!» Plaids, adina cun vos plaids!
Cun plaids haveis vus bi cuvretg il pal,
Cul qual vus veis oz dau schi grevas fridas
Sil sanctuari a nus tuts schi car.

Clau Maissen. Quei fuss puccaus de tuts, sch' ei
fuss puccaus.

Trina. De tuts? O Clau, ti, ti has menau ils umens,
Ils umens, ch' ein sco eivers sin cumin.

(canera e risada.)

(resolutamein).

Riei! E suenter meis sin claustra tuts,
 In suenter l' auter, in sper l' auter steis
 Els bauns avon sogn Placi, meis silsuenter
 Aunc en baselgia Nossadunna, oz
 Sco autras ga che vus meis a Mustér.
 Lu essas bein gigin e sendricleis,
 Seturpigeis giud il cumin ded oz —
 Mo lu vegn memia tard turpetg e ricla —

Clau Maissen. (ferm)

Avunda, Trina! Va cul pign a casa! (seretilla)

Avat. (migeivlamein)

Mistral Clau Maissen, jeu havess il dretg
 D' alzar il bratsch encunter vus e vus

(encunter Berchter)

Sco nies sogn Placi ha alzau siu bratsch
 Leuora — vus veseis aunc las ruinas,
 Leu steva il casti —

Clau Maissen. (tut persuls silla buora, vehementamein)

Tgei! il casti

Dil Victor, il tiran! Vus smanatscheis? —
 Vus essas memia tard cullas smanatschas!

(el pren ord sac scartiras)

Il Segner sez retegn vossa vendetga,
 Il Segner ha bugen in liber um,
 Che stat sc' in quolm sidretg encunter
 tschiel. —

Sch' ei plai a mi, sche mondel jeu damaun,
 Malgrad smanatschas, mon cul tgau alzau
 Suls quolms — sco potestat de Valtellina!

Romeias. (savonzond)

Eviv' il potestat de Valtellina!

Tuts. (giubilond repetan)

Clau Maissen. Sche Dieus pertgiri! — Hai jeu
oz duvrau

Per sforz il sforz — jeu hai in pugn de fier —

Per mei numnei po il cumin ded oz

Il burasclus cumin dil Niclaus Maissen! —

Nus lein festivamein trer giud cumin! —

La picca! — Nossa cara mistralia!

(Cloms de victoria, la mistralia entscheiva)

(La tenda croda.)



IV. Act.

1. Scena.

Biala sala cun duas portas a Sondrio, meisa cun flurs e pumeranzas. Ina legra musica italiana resuna dalla gassa si. Trina Maissen cusa sper la meisa, Johannes sin fenestra, vestgius da nobel.

Johannes. Con bi ei quei! Co quei ei legra gleut!
Mirei! Mattauns sin tgau tschupials de feglia!
Ils mats cun juas, fan sco de saltar.

Trina. Neu spert, Johannes, port' a mi laforsch! —
Ei fan vindemia, ein de buna veglia.
Dabot!

Johannes. Vegni! Calei de cuser, mumma!
Uss van ei pèr a pèr, uss saultan ei!
Quels ein pli sperts ch'ils giuvens de Sumvitg—

Trina. (va tier la fenestra)
Quei ei schi tup, ei fan sco narradira.
(tilla naven el)
Johannes, neu e sesa! — Sas la praula?

Johannes. Tgeinina?

Trina. Quella ded jersera! Sas?

Johannes. Dil buob, che encureva il parvis?

Trina. Grad quella! Sche raquenta! Bi e plaun!

Johannes. (raquenta affonilmein)
Ina gada era in pauper buob a Sumvitg, che
fageva caver e saveva bunamein mai ir a

messa e priedi. Ina domengia stevan las cauras ruasseivlas ed il caver ei vegnius giu el vitg a messa. Il prer era grad sin scantschala e perdegava, co ins stoppi far per vegnir enta parvis. La via enta parvis seigi graischla e plein spinas. Il caver ha selegrau e tertgau: Lura sai jeu bein quella via. Pertgei el era jus inaga din fistatg si e sesgarflaus mala-mein. Eis ei endretg mumma?

Trina. Pulit! E tgei ha 'l detg lu allas femnas?

Johannes. La sera ha el detg allas femnas, ch' el mondi buca pli cun las cauras, pertgei el mondi enta parvis, el sappi la via.

Trina. Neve, la gleut han ris? Tgei ha el fatg?

Johannes. 'Gl auter di ei il buob levas bein mervegl ed jus dil fistatg si. Spir scarps e tut en in saung eis el vegnius tier in crucifix de lenn. Neve, quei crucifix stat buca pli sur Sumvitg?

Trina. Glez sai jeu buc. Tgei ha il buob lu fatg?

Johannes. El ha emprau, sch' el vegni buca gleiti enta parvis. Il crucifix ha nuota rispundiu ed il buob ei jus vinavon. Api —

Trina. Emblida buc! Tgei ha il buob tertgau?

Johannes. Mo ge! «Quel ei aunc sesgarflaus si pli fetg che jeu. Quel vul franc era ir enta parvis!» El ei jus vinavon ed ei vegnius tier la claustra de sogn Benedetg. O jeu hai era inagada tucchau il zenn, pertgei eis ei buca claustra pli si leu, mumma?

Trina. Quei sai jeu buc; ti stos emprar il bab!
E tgei ha il caver en claustra fatg?

Johannes. Avon claustra steva in pader. Il buob ha domandau, sche quei seigi il parvis. Il pader ha detg: «Na, mo jeu hai era el senn ded ir enta parvis. Ti sas star sur notg en claustra, mira, ei fa brin.» Il buob ha detg! «Jeu hai leuora aunc in, jeu vi clamar el!» Il buob ei jus ora tier il crucifix ed ha clamau de vegnir en claustra cun el. Il buob deva las meglieras spisas ad el, el duessi magliar, ch' el possi star ora damaun entochen enta parvis. Ils paders vesevan buca Niessegner. Suenterscheina ei il buob jus a létg. «'Gl auter di anflel jeu il parvis», cun quei eis el sedormentaus en.

Trina. Ha el anflau? Johannes, sas er, co?

Johannes. Mo ge! Igl auter di han ils paders de sogn Benedetg anflau il buob morts. Niessegner era jus cun el. Eis ei endretg, mumma?

Trina. Endretg! Neve, quei pauper buob ei staus
Pli ventireivels aunc che ti, il buob
Dil podestà de Sondrio?

Johannes. Po esser.
Mo ussa prendel jeu la pumeranza. (el pren)
Cu mein nus lu a casa? A Sumvitg?

Trina. Jeu mass damaun —

Johannes. Pertgei bargis vus mumma?
Neve, la tatta miera buc avon?

Trina. O sas, la tatta ha mo fatg de rir,
 Che ella vesi tei pér sin parvis.
 (ella pren ord il truchet in pupi e rispli)
 Sche scriva in pèr lingias alla tatta!
 Ti sas, damaun termett' il bab il pot
 A Cuera cun scartiras. Ussa scriva!
 (Il buob sepeina de sriver, Trina cusa)

2. Scena.

Carlo Orso arva igl esch.

Orso. Tgei dei jeu far? Sin scal' ei ina femna
 Che vul dispet cul podestà tschintschar?

Trina. Laschei vegnir en cheu la paupra femna!

Orso. (vegn en e ri rubiestamein)
 Ed aunc in pop cun ella! La bargada!
 Traso betliar! Ei vivan sco ils prencis,
 Quei schlanghergnem! Pagar castitgs e dazis,
 Quei buc! Il podestà ha bein raschun
 De far serius cun quella scrocanaglia!
 «Il tgaun dalla cadeina!» ge, per Bacco!
 Fuss numro in per domignar la banda!

Trina. (leva si, sèriusamein)
 Vul quei miu um? Vul quei il potestat?
 Seturpigei! Vus steis cheu el palaz,
 Survient dil potestat de Valtellina,
 Vus essas buc en ina mazleria!

Orso. (dat cul pugn sin la meisa)
 Quei sai jeu bein, signura podestà.
 Il podestà, vies um e miu patrun,
 Ha commandau a mi tut quei ch' jeu fetschel.

«Il tgaun dalla cadeina!» ei siu plaid.
 El ha raschun, sch' el vul vegnir suren!
 (dat danovamein cul pugn)
 Vus lavagheis tras vossa tschoccadat
 Nies regiment.

Johannes. (sepeggia vid la mumma)
 Aschia scriv' jeu buc,
 La meisa trembla. Mumma, el dei ir!

Trina. Temeis vus gnanc la fatscha innocenta
 De quei affon! Tgei sto el patertgar
 Dal bab, che ha in tal survient en casa?
 — Affon, tiu bab ei buns! — Quel di menzegnass.
 O Carlo Orso, nua veis il cor?
 Aunc oz naven culla crudeivladat
 U oz naven cun vus ord questa casa!
 Miu um decidi!

Orso. (mond giuedora) El? Quel drova mei.

3. Scena.

La dunna Angela passa cun in buob dagl esch aviert
 en, mira entuorn e sebetta giu en schenuglias avon Trina.

Angela. O grazia! Grazia! O misericordia!
 O essan nus persuls? — Signura cara —

Trina. Stei si, stei si! Nus stein mo en baselgia
 Avon il Segner en schenuglias —

Angela. (ferventamein) Na!
 Ah, vus, vus stesses era en schenuglias,
 Sche vus havesses pleins e grevs il cor
 Sco jeu! O tgi pudess aunc star sidretg? —

Trina. Johannes, va cun tia brev sin combra!

Johannes. (mond naven)

Neve, tuts fetschien salidar la tatta?

Trina. (clamond suenter)

Che nus turnei' n a casa ton pli gleiti — —
Vies buob, astg' el udir vies plaid?

Angela. (aunc en schenuglias) Miu plaid?

Ses égls han viu pli bia che jeu raquintel.
O Bepo, neu! Tes égls ein bein aunc cotschens,
Sgarflada ei aunc tia magra fatscha!
Ti, pauper Bepo, di, tgei has ti viu?
Neve, ils sbiers dil podestà — (mira entuorn)

quei giavel,

Quei Carlo Orso, oh, eis el naven? —

Tgei han quels fatg, ils sbiers dil podestà?

Bepo. Quels han scatschau il bab e tei e mei

Ord casa — han serau si nossa casa —

Il bab ha detg, quels seigien digl uffiern —

Angela. (tegn il maun ad el silla bucca)

Sst! buc aschia! — Perdunei, signura! —

Va vi e betsch' il maun alla signura.

(Bepo fa quei plaunsiu)

Siu pauper bab ha detg quei plaid en greta.

Ah, el sendricla, pauper, pauper Renzo!

(Trina sesa giu e tegn las palmas-maun encunter il frunt)

O vus haveis in cor, in cor de dunna,

Vies cor endira aunc pli grev ch' il miu.

Vus essas en splendor, jeu en pupira,

Perquei suffris vus aunc pli fetg che jeu.

(ella seglia si)

Crudeivla sund jeu, sun sco ina tигра
 Vegnida cheu, plagond, scarpond vies cor!
 O perdunei! Tgei fa la paupra mumma,
 La mumma desperada? Ell' enquera
 In stell balsam perfin en plagas jastras.

(ins auda dalunsch puspei la legra melodia de vindemia)
 Quels san aunc selegrar, quels ventireivels!
 Quels han aunc casa, pon aunc rumper juas —
 Jeu hai ne casa pli, ne juas pli!
 Sun ina rugadura — per adina!
 Miu pauper Bepo, neve, ti has fom!

Trina. (seglia si, pren in toc paun ed ina pumeranza,
 stat giu avon il buob)
 O pren, car Bepo, maglia, pren, car Bepo!

Angela. (ferton che Trina tuorna tier la fenestra cul tgau
 sbassau) Dieus paghi! — O saveis, tgi jeu sun stada?
 Sun stada feglia dina reha casa,
 La casa Robustelli — nossa casa
 Ha giu pli biaras vegnas lunsch entuorn
 Che vus haveis entuorn la casa vits.
 Ed ussa sun jeu paupra, senza tratsch
 E senza tetg — e sun engrazieivla —
 Per la buccada paun! — mo maglia, Bepo!
 Tiu tat ei staus pli rehs, ch' il podestà.

Bepo. Pertgei ha quel scatschau ord casa nus?

Trina. (fa dus pass anavon encunter Angela)
 Na, quei ei vossa, buca sia quolpa!
 Miu um ei gests, ei potestat en uorden,
 Ha engirau avon il crucifix,
 Von tut il pievel d'esser potestat
 Tenor giusta e tenor il dretg.

Sche vus haveis per vossa atgna quolpa
 Ne tetg, ne tratsch, empo il potestat?
 Calei, calei de denigrar miu um!

(tuorna tier la fenestra)

Angela. (en gesta rabia)

O essas stada tschocca tochen ussa?
 Engiu, ensi, l'entira Valtellina,
 Vegliurds e pops tuts enconuschan bein,
 Ge, memia bein, signur Nicôla Maissen.
 Giustia? ha, ha, ha! Crudeivladat!
 Sogn dretg? Madonna — Ranveria!
 Tgi po aunc surportar quei regiment? —
 Tgei ha el fatg cun mei e mia casa?
 Tgei dazis, taglias ha el fatg pagar!
 «Jeu poss ca pli,» ha detg miu pauper Renzo.
 Tgei fa il podestà? O domandei
 Ils sbiers, o domandei siu tgaun!
 El ha scatschau ord casa nus, mei,
 Il saung dils Robustellis! O vergugna!

(fa dus pass anavon e sebetta en schenuglias)

E tonaton: Vendetga, quesch el cor!

(en schenuglias)

La Robustella stat cheu en schenuglias.
 Signura, in bien plaid tier vies mariu!
 Mettei mo cun treis dets misericordia,
 Empau misericordia en si' olma!

Trina. Tgei poss jeu far, la fleivla femna jeu?

Angela. O franc, sin Renzo spetga la perschun,
 (leva si) Jeu sun malsauna — vus saveis pertgei —
 Quei utschalet senz' alas, senz' igniv,
 Quei pauper, innocent affon — o Segner!

Quei fuss treidubla quolpa sin vies um,
 Cu el culs ses banduna quei casti,
 Treidubla quolpa port' el sils confins.
 Vies maun po prender giu aunc quella carga.

Trina. Miu maun?

Angela. En vies casti ei la scartira,
 La quala ha scatschau ord casa nus.
 Fagei, ch' il podestà fetsch' ir en nuot
 Quei smaiedi pupi, che sclaud' el ora
 Dal sogn parvis!

Trina. (suenten ina pausa) Vus essas innocent.
 Steis en per vies mariu, ch' el aulzi mai
 Il maun encunter in de nossa casa?

Angela. O jeu engirel quei per la Madonna.
 (aulza il maun)
 (Trina sabsenta, stat aunc in moment sigl esch-sala e va)
 Car Bepo, maglia! — Tut, o tut va bein,
 E nus turnein a casa nossa — Conta!

Bepo. Cheu buc! (mond per la sala entuorn)
 Cheu less jeu buca star. Lein ir!

Angela. Cheu fuss ei bi; sas buca, quei casti,
 L'emprema casa della Valtellina —

Bepo. Crei buc. — Pertgei lu bragia la signura? —
 Sche mo jeu fuss naven! Jeu temel, mumma.

Angela. Tgi temas?

Bepo. (mira encunter igl esch)
 Ti has detg, el sei in — giavel!

Angela. Sst! mai quei plaid! — E buc emblida, Bepo!

Bepo. Tgei, mumma?

Angela. Cu nus mein ord sala, sche —

Bepo. Stoi jeu puspei bitschar il maun ad ella?
Quei fetsch' jeu nuidis. — Mumma, nus lein ir!

Trina. (tuorna cun ina scartira)

Cheu stat ei scret, che vossa accla auda
Al podestà — — il num de vies mariu,
Perdetgas — (omisduas miran silla scartira)

Angela. Renzo, ah, sedesperaus,
Ha suttascet — per aunc spindrar — la veta!
Perdetgas? Hah, quei Carlo Orso, quel!

Trina. (scarpa empermiez il pupi)

A casa mei! E stei sin vossa accla!

(surdat la scartira scarpada)

E quei betti ell' aua della Adda!
Buc ina lettera dei aunc returnar
Per star encunter nus avon il Segner!

Angela. (sebetta giu, vulend bitschar ils peis a Trina)
Dieus paghi vus cul sogn parvis, signura!

Trina. Dabot a casa! — E roghei per nus!

(Bepo betsch' il maun ad ella)

Va, Bepo, culla mumma!

Bepo. (da bass)

Nus temein —

Trina. Jeu vegn cun vus. — Stei si,

(dat il maun ad Angela) vus essas feglia

Dil Robustello! Seies ventireivla!

Angela. (ferton che tuts passan ord sala, seferma silla sava)
O seies ventireivla era vus!

Aunc quei: sch' ei vegn sur vus in' ura tresta,
 Sche dei sin vies maun dretg quei aungel
 star,

Ch' ha ina gada giu da tschiel portau
 Confiert el stgir curtin dellas Olivas!

(Tuts passan ora da maun dretg.)

4. *Scena.*

Johannes tuorna cun sia brev e scriva aunc empau,
 denton vegn Nicolaus Maissen il giuven dad esch en, da
 maun seniester, vestgius empau de nobel, caliraus, ina cu-
 detscha de cavallier entamaun.

Nicolaus. Canaglia 's ei naven da Chiavenna
 Entochen Bormio, tut la Valtellina! —
 Nu' ei la mumma?

Johannes. Sa buc esser lunsch.

Nicolaus. Quels scrocs dil ner han insultau il bab!

Johannes. Tgei han ei?

Nicolaus. Insultau!

Johannes. Di, tgei ei quei?

Nicolaus. Clamau aviras suenter el: Ranver,
 Tiran, bandit e lader, assassin!

Johannes. (seglia si)
 Quei dei' n ei buca dir! Quei ei menzegas!

Nicolaus. (ri dad ault)
 Ti narr, nus essan stai mo 'l bab ed jeu!
 Mo dus encunter tschiens!

Johannes. Quei ei tuttina,
Quei astg' ins buca dir a nies car bab!

Nicolaus. Tgei, buca dir! Els ein sco baus de
grascha
En roschas serimnai tier nos cavals;
Bein hai jeu culla gheisla els cresmau,
Per nuot! Co po mo in stupar tschien buccas?
Il bab ei cavalcaus atras la fuola,
Schi gronds e schi quiets, ch' ei han stoviu
Seturpigliar, quels scrocs. Quels dein spetgar,
E lur aviras caramain pagar! (va videneu)

Johannes. Pagar? Nus mein a casa, di la mumma,
Daners havein nus bein per il viadi.
Cheu hai jeu scret a nossa cara tatta:

(el legia, Nicolaus stat sper el)

Cara tatta Margreta, jeu scriv' a vus, che nus
vegnien gleiti a casa. Jeu sun cuntents cun
quei, ils auters era. Neve, vus essas puspei
sauna! Conts tschuts ein vegni dad alp uonn?
Cara tatta, jeu portel a vus in canaster plein
juas. (el scriva, ferton ch' el di) Hai emblidau
las pumeranzas.

Cun cordials salids vies car beadi

Johannes Maissen a Sondrio.

Eis ei endretg aschia, Nicolaus?

Nicolaus. Ti eis in narr! Manegias ti, nus meien
Daven da cheu sco de scargar in' alp?
Cu vegn per la secunda ga in auter
Ord la Cadi sco potestat en cheu?
Manegias ti, il bab seig' in tal sноп,
Ch' el va aschi dabot ord quei uffeci?

Quei renda bein, ei in mulin ded aur!
 Ti teidlas buca sin mes plaids? Ti eis
 In buob sco auters buobs vi a Sumvitg.

Johannes. Jeu less, ch' jeu fuss puspei cun nossa
 tatta.

Nicolaus. Ed jeu: sche mo jeu fuss tschun onns
 pli vegls!
 Lu stuppentass jeu bein quels Valtellins!
 Buc in schess pli al bab: Tiran e lader!

(El dat culla cudetscha sin meisa; ins auda canera,
 che vegn pli e pli ferma; denter las vuschs ded umens
 uorla in tgaun)

Johannes. Fan ei cul bab?

Nicolaus. Stai cheu! — Spetgei, vus scrocs!
 (Omis dus quoran naven.)

5. Scena.

Beingleiti vegnan cun gronda canera Carlo Orso, che
 vul retener ils auters, numnadamein ina roscha umens e
 giuvens cun Robustello; Nicolaus Maissen, il giuven,
 cugl Johannes, il qual el schurmegia cul bratsch seniester.

La roscha. Vendetga! Libertat! Lein far vendetga!

Orso. Canaglia, che vus essas! Revoluzers!

Robustello. (passond enamiez)

Vul quescher? E cuschei, cuschei, vus auters —
 Nu' ei il podestà? — El dei vegnir!

Nicolaus. Tgei leis cul bab? Giudo ord nies casti!

Robustello. Ai, nies casti? La vall ei bein aunc
 nossa?

Nicolaus. La Valtellin' aud' als Grischuns! Naven!

In um. Ge, als Grischuns, al Maissen, al tiran!
El ha mess en perschun miu pauper fegl —

Nicolaus. Sche ha el franc quei meritau sco vus!

In auter. Mi ha el engolau tut mia rauba,
Gnanc ton sco 'l ner sut l' ungla ha el schau!
En quei casti sto esser mia rauba.

Nicolaus. Tucchei buc ina guota dil casti!

Il medem. O culla rauba! Ne che vies igniv
Va si en flommas, von ch' ei siari notg!

In auter. Tgei leis vus far encunter quei tiran!
Tgei leis trer crapp' encunter la montogna
De sias tiranias e vendetgas?
Lein ir a casa e zuppar nos tgaus!
Vegn il tiran, sche ein nos tgaus en prighel!

In auter. Mo mei! Jeu stundel cheu, in pauper bab.
Las nialas neras de miu car Lorenzo,
Ah, en perschun vegnidas bletschas, grischas,
Ein stadas il plumatsch dil moribund,
Solet plumatsch din miert, miu fegl Lorenzo!
Sche dei'n quels rars cavegls mo er curdar! —
Nu' eis ti, podestà, um senza cor?

Nicolaus. Quei ei menzegnass. Mei ord nies casti!
Temei la gesta greta de miu bab!

Il medem. (cul pugn alzau)
Fuss jeu crudeivels ussa, sco tiu bab,
Curdass quei pugn encunter tias tempras!
Mo duas fridas — ed jeu fuss pagaus —

Robustello. Vischins, tedlei! — Ti, sbier va giuedora!

Orso. Jeu mond e tuorn' cul podestà. Spetgei,
 Quel catscha vus ord cas' e pren a vus
 La queida de turnar aunc inaga! (giu)

Robustello. (Johannes pil maun)
 Ti tema buc! Nus lein ne saung ne plagas.

Nicolaus. Laschei miu frar! Vus essas revoluzers.

Robustello. (passa avon el)
 Nus essan umens, che ti sappies, buob!

Nicolaus. (culla cudetscha alzada si)
 In buob? In buob? Leis la cudetsch'en fatscha?

Robustello. (tschaffa spert la cudetscha, rumpa e till' ella
 avon ils peis de Nicolaus)
 Cheu la smanatscha! Cheu igl jev sfraccaus,
 Von che la siarp savess ruschnar ordlunder!

Nicolaus. Ils tocs pagheis vus car.

Robustello. Ti seigies leds,
 Ch' jeu vai mussau, che nossa Valtellina
 Ei buca tia stalla de cavals! —
 (tier Johannes, che bragia e less fugir)
 Ti bragia buc, miu car affon! Stai cheu!

6. Scena.

Canera e fraccass ded armas; moviment. Quort suenter vegn Maissen cun Orso, ina pistola ella tschenta e treis auters sbiers armai. Ils Valtellines stattan en retscha, sper la fenestra Robustello, che dat a quels igl avis de quescher.

Clau Maissen. (seferma avon in e l' auter e di cun ferma vusch mintgaga)
 Vus enconuschel jeu! (vegn tier Robustello)

Ai, Robustello?

Vus encuris zun nobla compagnia!

Robustello. Star alla testa de sospirs e larmas,
Ei mai in liug, ch' ins sto seturpegiar! —
Nus stein avon nies podestà —

Clau Maissen. Schi ditg,
Sco jeu verteschel vus en mia stiva!
Buc in moment pli ditg! — Vus auters mei! —
E tgi ha rut cheu la cudetscha?
(mira sin Nicolaus)

Robustello. (cun ruasseivla dignitat) Jeu!

Nicolaus. El ha aunc detg, jeu seig' in buob!

Robustello. Verdat!

Clau Maissen. (tut ruasseivlamein tier ils dus fegls)
Mei giu ed encuri zacontas juas
Per mei e per la mumma! Jeu hai seit.
Mo mei! Pertgei fatschentas vein nus cheu.

Nicolaus. Jeu stun sper vus — jeu temel quella
banda —

Robustello. Mo va! Buc in de nus ei de temer,
Quei di a ti per franc in cavallier.
(stauscha naven cul pei ils tocs della cudetscha)
Quei cheu ei perdunau ed emblidau!

Clau Maissen. Sche mei, affons! Jeu vegn en quort,
mo mei! (ils dus sabsentan)
(suenten ina pausa)

Vus, Robustello, stei! Vus auters mei!

Robustello. Signur e podestà, quels dein star cheu!

(ferventamein) Pertgei quels umens cheu, quels
ein mes plaids!

Lur fatschas plein dolor, lur égls rugonts,
Lur maun senz' armas, senza sien lur notgs,
Lur casa senza legherment e veta!
Aschia stattan quels pupratschs von vus! —
Signur e podestà, lur olma catscha
Ord ses confins revoltas e vendetga,
Els rogan mo per grazia, mo per grazia!

Clau Maissen. (mussond sils égls dils umens)
Ord las fenestras mira la vendetga. —
Jeu temel buca vus — (mond sidengiu)

Igl um vegl. (cul maun alzau) Temei il Segner!

Clau Maissen. A mi quei plaid? Il Segner temel jeu,
Perquei sun jeu per vus in gest derschader.
Mo aunc in plaid gagliard encunter mei,
Mes sbiers cheu impedeschan il secund!
(ils sbiers tillan las armas)

Ed ussa Robustello, mo plidei!
(El sesa ed entscheiva a mundar ina pumeranza.)

Robustello. Nies podestà sa bein seregordar,
De nossa redunonza el casti
A Cuera? Oh, ils dis de mia veta
Emblid' jeu mai vos plaids schi curaschus
En fatscha de signurs aunc pli pussents.
Uss essas vus il pli pussent signur,
Il podestà de nossa Valtellina;
Lubi a nus, als subdits, plaids sincers,
Plaids curaschus, sco vus haveis plidau!

Clau Maissen. (leva si)
Mo buns ein curaschus, ils schliats garmadis.

Robustello. Nus essan buns en quei che nus
roghein:

(muossa sin Carlo Orso)

Naven quei sbier! Nus lein in podestà,
Ch'ei gests, aunc rigurus, nus lein suonar;
Quei sbier denton — (passa encunter Orso)
jeu temel buca tei,
Mo sietta giu il Robustello, sietta!
E Valtellina scarpa tei en frusta! —
Signur e podestà, naven quei sbier!

Clau Maissen. (ri e tilla la paletscha della pumeranza
giun plaun) Pulit! Hai jeu zacu prescret a vus,
De relaschar fumegls e fumitgasas?

Igl um vegl. Bandits pladin nus buca per fumegls.

Clau Maissen. (rubiestiamein tier ils sbiers, muossa sils
umens) Avunda! Giuedo cun quella banda!
(moviment e murmagnem)

Robustello. O cars vischins, o buc in plaid de greta!
Jeu sai, il podestà ha aunc in cor
Per la miseria. O sperei, sperei!
(Els vegnan scortai naven.)

Clau Maissen. Aunc oz in suenter l'auter von
dertgira!
(va tier la fenestra; pausa)

Robustello. Pupratschs! — Sche mo els han aunc
la ventira,
(cun curascha e maun alzau)

Ch'els restan en vergugna e sventira
Tschien ga pli gronds e nobels, ch'il
derschader,
Che vus, Nicôla Maissen, podestà!

Clau Maissen. (semeina naven)

Tuts ein dad ina frina, tuts scuflem!

Robustello. Quei plaid udis vus per l'emprema ga:

Il pli pupratsch de nossa Valtellina

Stat per tschien quolms pli ault, ch' il podestà!

Jeu hai cartiu, vus seies in dils umens,

Che stattan gronds von ina gronda caussa.

Quei crei jeu buca pli; vus essas pigns;

Pertgei vus encuris en tut mo vus!

Vus essas in — ranver —

Clau Maissen.

Vus in rebell —

Robustello. Ranver, che catscha en las grefflas

crutschas

En tuts uffecis sco el paun dils paupers.

Clau Maissen. Vies plaid dei grev curdar sin vus,
rebell!

Robustello. Miu plaid stat grev sin vus, stat en

perpeten

Sil num Clau Maissen! Mei a casa, mei!

Sigl ault sur Bormio ei in precipeci,

Che para tonscher tochen giu 'gl uffiern;

Leu giu stuschei la smaledicziun

Che vus porteis sin vus ord nossa vall!

Mo cu vus arriveis tier vossa casa,

Arriva er' la smaledicziun

El pass cun vus, dei star, morir cun vus!

Sche nus sturnessen vus en Valtellina,

Sche daventass vies num aunc glorius;

A casa mei! Lu rest' el smaledius. —

(mond encunter igl esch)

Jeu vi veser el en perpeten mai! (giu)

7. *Scena.*

En quei moment vegn Trina cun Angela e Beppo, davostier Renzo e Carlo Orso.

Trina. (muossa cun legherment ina brev serada)

O uarda, Clau! La brev vegn da Sumvitg!

Clau Maissen. Tgei semischedas ti cun gleut cumina?

(tier ils auters) Tgei leis vus cheu?

Angela. (sebetta en schenuglias)

O podestà grazius,
Giu von vos peis deponel jeu, la mumma,
Cun quei affon e leu cun miu mariu,
Treis cors engrazieivels, ventireivels!
O nus havein puspei sut quei nies tschiel
In tetg, la pintga vegna e nies prau.
Affon, nus lein rogar il Bab en tschiel,
Ch' el benedesch' il podestà culs ses!

Clau Maissen. Stei si! Mo bien, che jeu dependi buc
Dals paternos dils fauls Valtellines!

Angela. (leva si e va tier Trina)

Vus essas stad' ed essas nies bien aunghel!

Clau Maissen. Tgei munta quei?

Trina. (en alteraziun) O legia uss la brev!
Fatschentas spetgan sin damaun —

Clau Maissen. (tilla la brev sin meisa) La brev
Duei spetgar! — Tgei encuris vus cheu?

Renzo. (passa avon)

Igl ei fatschentas mo din pauper um,
Mo piarder tut, puspei tut gudignar

Rest' il pli grond sin tschiel e cheu sin tiara.
 Signur e podestà, tras la dertgira
 E tras vies num havein nus piars nies tut;
 O piarder tut ei pir che mai ver giu!
 Nus treis cheu vein migliaia il paun dils paupers,
 Sis égls en larmas han mirau entuorn
 Sco orfens senza mumma e calzers.
 Lu ha in aungel, la signura cheu,

(ils treis serimnan entuorn Trina)

Turnau a nus la casa e la vegna!
 Treis desperai pli baul, treis ventireivels
 Ein ussa cheu per engraziar: «Dieus paghi!»

(tuts treis repettan quei e bragian)

Clau Maissen. (furius) E la scartira!

Trina. (cun migeivla dignitat) Ei scarpada, Clau!

Clau Maissen. Sche fuss jeu buca pli il podestà?

(passa anetgamein vi tier Renzo e di cun carschenta vehemenza) Has ti empriu pér oz quels dultschs flatems?

Has ti negina regurdientscha pli?

Has mai enconuschiu — il sbier Clau Maissen?

Sas ti per franc, ch'el hagi perdunau?

(el streha la niala ord siu frunt)

Sas ti aunc enzatgei de quella plaga?

(Renzo croda tremblond en schenuglias)

Tiu maun de scroc — hah, seregordas ussa?—

Ha sin quei frunt cavau cun fier la plaga. —

(a Carlo Orso) Giu en perschun cun quel! Cun
 tschels sin gassa!

Orso. (cun la pistola tratga)

La balla-plum a mintga resistenza!

(Els vegnan menai ora; en quei moment vegnan Nicolaus e Johannes; Trina sebetta giu silla suppia sper la meisa e bragia.)

Clau Maissen. (pren si la brev)

Uss essan nus persuls. — Uss buc in plaid
E buc in flad pli de fatschentas! — Trina,
Ti has falliu; il Clau perdun' a ti,
Il potestat pudess strusch perdunar! —
Ti queschas? (Trina muossa sigl Johannes)

— Hah, mes fatgs ein gests e schubers,
Affons ed aungheis astgan star perdetga.

(El rumpa si la brev, dat in' egliada, sezacuda, sesa
giu, porscha la brev a Trina e tegn omisdus mauns avon
sia fatscha.)

Trina. (sunter haver legiu empau) La tatta — morta!

(Ella leva si e stat en schenuglias sper la fenestra)

Nicolaus ed Johannes. La tatta morta? Quei ei
buca ver.

Clau Maissen. La dunna dil Romeias scriva, l'Anna —
(dat il pupi a Nicolaus)

Clau, legia tut! Ded ault! Neu Trina, neu!

Nicolaus. (legia per part, per part raquent' el)

Von quendisch dis ei vossa tatta morta — —
Sill' alp Crap-ner ha ella fatg la mort —

Trina. O quella smaledida alp Crap-ner!

Nicolaus. Ei era leu rut ora il mal-ner —

La tatta, en quitaus pil pauper muvel,
Ei ida si, tut en in suadetsch,
E sventiradamein ei aunc rut en
In ferm e stgir urezi, ils fumegls
Han denter stgir e clar portau a casa
La paupra tatta, zacudida ferm
Da febras freidas —

Clau Maissen.

Paupra, cara mumma!

Trina. O fussen era nus, sco ell' ei stada!

Nicolaus. Canoni Sgier sei staus sin sia fin — —
Jeu legel buca pli, quei ei menzegas!

Clau Maissen. Tgei?

Nicolaus. Ch' ella hagi suenter sia mort
Aunc giu ils égls aviarts e ch' ins pudeva
Cun nuot serar ses égls — — —

Trina. Quei munt' aunc ina bara en familia!

(Ins auda ella cuort in siet.)

O tgei ei quei? — Tgei, Clau? — In mazzament?

Clau Maissen. Stai cheu! Lai far ils sbiers e la
bargada!

(el pren Johannes sin sia schenuglia)

Trina. (mond encunter la fenestra)

O Segner car, pertgira da puccaus! —
O tatta, ventireivla sin senterì!

Johannes. (sefa libers e quora tier la mumma)

Jeu tem' vus, bab. — O mumma, mumma,
mumma!

Ferton che Clau, stend sin peis, mira stgiramein da-
vongiu,

croda la tenda.



U. Act.

Avon la nova casa-crap de Clau Maissen a Sumvitg.
Sonda sera denter stgir e clar; bauns sco sin cadruvi.

1. Scena.

Mattatschs quoran da mintga maun neutier, mirond
per la casa si e sche tuts eschs seigien serai, stuleschan
e retuornan plaunlur sil plaz avon casa.

1. *mattatsch.* (aunc persuls sin in baun, clamond)

Vegni, musteilas, ord il tuf
Avon la tauna dil grond luf!

2. *mattatsch.* (vegn) Ti, mira sil barcun de fier,
Ch' el stetti buca davostier!

1. *mattatsch.* Jeu vai bein detg: 'l ei jus giu Trun,
Seraus igl esch ed il barcun!

(grescha) Landrechter Maissen, luf, luf, luf!
Vegni, musteilas, ord il tuf!

3. *mattatsch.* (vegnend neutier)

Mirei, ch' ei sei buc en cuschina
Il nausch giat ner de Valtellina!

1. *mattatsch.* Il Carli Uors? Ei quel crapaus,
Quel lein manedel manizar,
Che las gaglinas pon magliar —
Allura ha Sumvitg ruaus!

Tuts. (ein vegni neutier) Allura ha Sumvitg ruaus!

4. *mattatsch.* (buob de Romeias)

Miu bab ha detg, zvar tut discus,

Ha scommandau de dir a vus,
 Clau Maissen hagi engulau
 In' alp cun tegia e clavau —

5. *mattatsch.* O quei savein nus bein avunda,
 Quei ei Crap-ner leu silla spunda!
 Miu bab ha detg, er tut discus
 E scommandau de dir a vus,
 Clau Maissen sappi engolar,
 Quei sei per el negin puccau.
 El sappi auters enganar
 Quei seigi mo bein enschignau.
 El vegni rehs e rehs ch' el schloppa,
 El rimni tut sut sia toppa.

1. *mattatsch.* (e lura tuts)
 Landrechter Maissen, luf, luf, luf! —
 Mo spetga, ti survegns in puff. —

6. *mattatsch.* Miu bab ha detg, er tut discus,
 E scommandau de dir a vus:
 Clau Maissen sappi striunar,
 Ils bluzghers tgunsch en renschs midar.

7. *mattatsch.* Tedlei! Miu tat ha detg a mi,
 Clau Maissen sei de quels pucconts,
 Che roghien per perdun bibi,
 Perdunien nuot a lur culponti.

1. *mattatsch.* Ils umens deien far dertgira,
 Gia pli che plein' ei la mesira.
 Quei ha la tatta stiarzas detg,
 Quei dian ei sut mintga tetg.

Tuts. (curend videneu.)

Landrechter Maissen, luf, luf, luf!
 Mo spetga! Ti survegns in puff! —

2. *Scena.*

P. Roman. (vegn de viadi ensi)

Calei, quei ei termagls de buobs selvadis!
 Sch' il sbier vus penda tuts sisum la grunda
 In suenter l' auter, sch' essas vus merets
 Per tala futra, tals surnums, smanatschas! —
 A casa mei! Veis buca sonda sera?

1. *mattatsch.* La sera von cumin stein nus sin gassa!

P. Roman. (sesa giu, dabass)

Quei dat in trest cumin, in di de gretas.
 (tegn mauns a Diu)
 Ne in furore tuo arguas eum! —

4. *mattatsch.* Lein ira, camerads! Il segner pader
 Di paternos e fa sco de bargir.

2. *mattatsch.* Nus stein cul pader! El ei buca
 nauschs.
 E quei ei ver: nus essan buobs selvadis.
 Vus, segner pader —

P. Roman. Tgei vuleis vus, pigns?

2. *mattatsch.* Nus lessen er dir paternos cun vus.

P. Roman. Sin gassa cheu? Quei dess distracts
 babnos.

2. *mattatsch.* Sche lein nus paterlar empau cun vus!

P. Roman. Ei la signura misterlessa cheu?

3. *mattatsch.* Tut ei miert ora, gnanc il giat ei en.

P. Roman. Il giat?

3. *mattatsch.* Saveis, il giat de Valtellina.
2. *mattatsch.* Quei ei surnums! Saveis, il Carlo Orso.
- P. Roman.* Endretg. Stei giu empau! Stoi dir
zatgei.
(Ils mattatschs sesan giun plaun.)
Ei vegnan oz ensi cun ina stria,
Dellas Pardiallas si. Ell' ei fugida,
La paupra femna! Bein tut innocenta!
5. *mattatsch.* Na, na! Quei ei la stria de Matergia,
Per tuttas acclas eis ell' id' entuorn
Ed ha tuccau cul maun il dies dil muvel,
Ed uss ha tut il muvel il mal-ner.
- P. Roman.* Quei ei menzegnass. Tgi de vus ha viu
La stria, na, la femna, la pupratscha?
6. *mattatsch.* Ge, nus vein buca viu! Oh,
quella va
Da notg entuorn entoch' che nus dormin!
Mo nies fumegl ha viu la veglia stria,
Co ella mava silla caura alva
Sco in cametg las plauncas sidengiu.
- P. Roman.* Narrett, sche jeu less ver sil Gargialetsch
La cua din stgirat, sche vesel jeu
Er clar e bein la cua din stgirat.
7. *mattatsch.* Ge, quei ei ver. Jeu vai la stad vargada
Si Clavadi mez viu il giavél sez!
- Tuts.* Ti menzeser! Co has ti viu il giavel?
7. *mattatsch.* Ei era cauld ed jeu dormev' empau
Davos in crap, ils égls mo miez serai.

Jeu vesel corna liunga e storschida,
 Dus égls, jeu ditg' a vus, sco fiug e flommas.
 «Quei ei il ner!» vai jeu clamau, «il ner!»
 Lu vai jeu tratg il fest cun tutta forza.

Tuts. Ed has tuccau il giavel, has tuccau?

7. *mattatsch.* Il giavel buc, mo nossa caura veglia —
 E quella ha beschlau grad sco de ventscher.

P. Roman. Rieis vus, buobs? Ed jeu, jeu less bargir!
 Mirei, la paupra stria de Matergia
 Ei franc tut innocenta dil mal-ner,
 Sco tia buna caura senza quolpa.
 Ed ussa vegnan ei culla pupratscha.
(tuts levan si)

Ils mauns ligiai, ligiada si la fatscha. —
 Tut che smuldesch' e grescha suenter ella.
 Nus lein star cheu! — Udis, els vegnan ussa!
 Lein dir da bass in paternies per ella!

3. *Scena.*

Canera che vegn pli datier. Salter cul stab de dertgira, enamiez la stria de Matergia, la fatscha tut cuvretga, il pievel cun cloms e smanatschas. Il til passa atras; solet ils umens Romeias, Cajacob, Candinas, Deplazes e Tuor seferman avon casa e salidan P. Roman. Plaunsiu vegn in suenter l'auter il pievel.

Romeias. La stria ei tschienga pli innocenta,
 Ed ina olma sontga sper Clau Maissen,
 Al qual nus vein baghiau la casa-crap,
 Enstagl la fuortga, ch'el vess meritau!

P. Roman. Miu car, vies plaid dat sco il pal de
Cain —

Romeias. Sin Abel? Segner pader, essas eivers?

Mattatsch. (seglia vitier)

O bab, tschintschei cul pader buc aschia!

Romeias. Ti va a casa! E vus auters mei!

4. *mattatsch.* Lein ira! Segner pader, buna notg!

(Ils auters dattan era la „buna notg“ ed il maun al pader e van.)

Romeias. Nus essan cheu persuls, il tschiel mo auda
 Nos plaids, che han negliu refugi pli,
 Deno tier tschei derschader sur nos quolms.
 Damaun fan ei cumin. Mo seies francs:
 Clau Maissen vegn puspei mistral, el sforza
 Il pievel de tremblar von sia fatscha,
 Gest sco la vacca o sin la planira
 Entscheiva a tremblar avon igl uors,
 Cu quel sil fil dils quolms vegn si cul tgau,
 Revolv' ils égls, giudo la liaunga cotschna!

Tuor. Ti has raschun, Vintschegn. Mo memia tard!
 La vacca ei scarpada, grass igl uors. —
 Has buca ti, von onns, has buca ti
 Alzau Clau Maissen e nus surmenau?

Romeias. Vus veis gidau! Nus tuts, in triep vadias,
 Vein encuret, anflau er nies mazle.

P. Roman. Vischins, vus pondereis fetg mal vos
 plaids.

Signur Clau Maissen — emblideis il bien? —
 Ei staus mistral ed ha luvrau pil pievel,
 Ei staus il cau de nossa Ligia-sura,
 Ei staus en Valtellina podestà.
 Mei or en vos uauls! Sche vus anfleis

In pégn, che ha buc ina frastga morta,
Sche lu vegni per metter vossa detta
Sils tachels enamiez ses clars merets!

Cajacob. O Segner pader, vus saveis defender
In um, ch' ha maltractau er vossa claustra?
Haveis vus emblidau il trest cumin?

P. Roman. Leu ha il pievel emblidau sogn Placi.

Romeias. Il pievel buc! Il Clau ei staus il pievel,
Na, buc aschia! Clau ha giu en sac
Nus tuts sco in cani de cordas nauschas;
Ord il cani ha 'l fatg la grossa suga
Per nus latschar e nossa libertat.

P. Roman. Miu car amitg, laschei d' in maun
semeglias!

Semeglias ein latiarnas egl uaul
Che fan ord pégn utschacs e giavels ners.
Vischins, o seies buc aschi malgests,
De condemnar in um cun tgierp ed olma
Perquei ch' el ha pli aults il stellischein
E port' empau ord moda la capetscha!
Prendei igl um, sco 'l Segner pren, cun tut,
Prendei igl èr cun spigias, strom e stubla!
Sche ei il truament pli gests e — levs!

Romeias. O Segner pader, buns ein vos cussegls.
Jeu mez hai giu dispeta cun memez
E detg a mi: «Vintschegn, ti menzeser,
Clau Maissen ei bia memia gronds ed aults,
Che ti cun brauncas possies mesirar!
Quei ei mo fel, sco mintga gob ha fel,
Cu 'l vesa la totona bein carschida.» —
Lu passan si perdetgas e perdetgas

E tegnan si encunter tschiel treis dets
 En lur maun dretg, perdetgas vegnan neu
 Ord mintga esch, perdetgas ord senterì,
 Tuts cloman, tgi cun greta, tgi cun larmas:
 «Clau Maissen, um malgest, ranver, despot!»
 Mo jeu vi quescher — tgei leis dar cul pugn
 Sin quei mogn-fier ch' ei per nus tuts pinaus!

(El sesa e pusa il tgau sillas palmas-maun)

Candinas. El ha raschun. Mo tut vegn memia tard!
 O tschiel, dai anavos miu plaid fatal
 Ch' jeu vai clamaù, in vegl en eivradat!
 «Jeu less Clau Maissen sco mistral aunc ver
 Von che murir!» — Mes égls han viu avunda.
 (vul ir) Jeu mond a casa. Mai pli mai von quel
 Che ha schi trestamein nus enganau!

P. Roman. Stei aunc, tgau venerabel, in moment!
 Jeu vegn da Trun, sun staus si Nossadunna.
 Sil crest seseva quei terribel sbier —

Tuts. (en rabia)
 Quei tgaun dil Clau! — Il tgaun sco il patrun!

P. Roman. Silenzi, cars amitgs! — Oh, con savens
 Fa il fumegl in' ovra detestabla!
 Ed il patrun? El ha ne commandau,
 Ne approbau — e l' ovra detestabla
 De siu fumegl sto il patrun portar —

Deplazes. In bien patrun relai in tal fumegl;
 Clau Maissen salv' il sbier, el sa, pertgei!
 Il giavel sez mass culla brocca spert
 Ord quei survetsch, da scrupels murtiraus!

P. Roman. Sche supplichei! Il sbier dei ord la tiara!

Romeias. Mo mei cun supplicas von questa casa —
La balla-plum sa esser la risposta —

P. Roman. Fuss quei pusseivel? Jeu poss buca crer!
Avon in' ura sun jeu staus a Trun
Ad Accladira en nies sanctuari.
Tgi era leu von igl altar, urond,
Il tgau sbassaus, teneva mauns a Diu?
Clau Maissen, potestat, mistral, landrechter,
Urond sco in caplon. Ei quel tut schliats?
Ei quel mo spir puccau, mo spir sgarschur?

Cajacob. Vus essas, segner pader, lunsch dad el,
Nus essan cheu, siu maun de fier sur nus!
E buca tuts ein cheu pli, auters van.
Nies bien vischin, il pauper Arpagaus
Ei bandischaus! Pertgei? El ha ughiau
D'alzar in dett, na, mo in sempel plaid
Encunter il despot! El ei naven,
Schiglioc fuss el leusi, cul nas ensi.

Candinas. (dat il maun al pader)
Na, segner pader, enganei nus buc!
Clau Maissen viv' e mier' en sia pial. —

(cun tresta seriusadat)

E quei per nus: nus essan sez la quolpa,
Che Maissen ei aschia sco el ei!
Nus vein schau crescher el sur nos tgaus ora,
Nus vein el engarschau mo cun flatem,
El paga anavos mo cun resgem;
Aunc enzatgei! Sche mo el fuss pagaun!
Lu perdunass jeu tut, o tut ad el!
Mo quei ei sco in pal en mia olma:
El ha baghiau a nus nies ault clutger —

Romeias. (seglia si)

Il scroc, nus vein baghiau ad el la casa!

Candinas. Ei stau endretg, ch'el ha tractau mintg'um

Sco buob de maula! Quei ei nossa quolpa.

Quei che vilenta mei giu funs il cor,

Leu nua che schiglioc il saung stat eri,

Ei quei: Clau Maissen, nies malgest despot,

El port' il balduchin en processiu,

El va a sogns, sin fiastas tscheu e leu,

El di pompusamein ses paternos —

O quei fa mal e straungl' ils paternos

Che nus pupratschs aunc schein! — Jeu mond,

Il Segner po pertgiri mei de star

Sper el cheu a Sumvitg e leu sin tschiel!

(El va naven sepusond silla canna cul tgau sbassau. Silenzi.)

P. Roman. (a tuts)

Sche stei cun Diu! Jeu mond encunter casa,

Ei fa gia brin.

Romeias.

Ah, cheu tier nus ei stgir,

Ei vegn pli stgir aunc!

P. Roman. (va mirond encunter tschiel)

Dona nobis pacem!

Tuts. Bien viadi, segner pader! Buna notg!

4. Scena.

Beingleiti vegn, sunond la mistralia, il stab de cumin,
ei suondan canoni Sgier, mistral Berchter ed auter pievel;
tuts seferman sil plaz.

Sgier. La buna sera! — Essas taferets?

Enzaconts. (freidamein)

Bien onn! Savess ir meglier.

Berchter.

Buna sera!

Romeias. (interrumpa ils disquors menai miez da bass)
 Per mei tschintschei da bass grad sco en stiva
 Che ha sin baun la bara cun candeilas!
 Mo jeu per mei vi oz tschintschar dad ault!

(muossa sin Sgier e Berchter)

Quels jasters, buca jasters en nies vitg,
 Dei' n mo tedlar! Quels han portau a nus
 Von onns, la sera von cumin, — sventira!

(tier Sgier e Berchter)

O, tgei haveis vus fatg? Saveis aunc, tgei?
 Nus fuvan tut giggins e ruasseivels,
 Lu essas vus vegni, haveis plidau
 Pil Clau, sco sch' el, mo el fuss nies salvader,
 Ed eivers essan nus vegni, sco stuorns
 Havein nus griu, havein sin nies cumin
 Vendiu la libertat, cumprau cadeinas!
 Uss essan nus giggins ed essan — paupers.
 Vus dus haveis portau il vin de stria,
 Jeu ditgel buc: «Portei uss er' agid!»
 Agid portass mo la muria gronda.
 Silmeins perdetga deis vus esser oz,
 Co vies Clau Maissen vegni carezaus! —
 Vischins, cu carezeis vus quei Clau Maissen?
 Il di cu el prendess fest e fagot
 Per ir e mai turnar pli a Sumvitg!
 Sch' el miera cheu, sche sa Sumvitg satrar
 Cun in Te Deum ina bara schetga.

Ils biars. (cun moviment)

El ha raschun. Mo tut ei memia tard!

Sgier. Jeu hai tedlau sin vus cun omisduas,
 Tedlei sin mei silmeins cun in' ureglia,
 Pertgei en l' outra ei il pugn dil giavel.

Romeias. Augsegner, tgi ha vus termess si cheu
Per surmenar pupratschs aunc inaga?

Anna R. (passa ord il pievel)
Vintschegn, ti tschontschas oz en tschocca greta,
Oh, neu a casa! Neu, stai buca cheu!
La bova rumpa giu ord questa casa.

Romeias. Sche lai vegnir! Sche mond jeu er sutsura;
Sun jeu pli bia, che mes vischins pupratschs?

Anna. Quels encadeinan en lur pèz lur plaid,
Tiu plaid vegn or e morda, ah, ti mordas
Mo en in grep — e quel sturnescha tei.

Sgier. El dei mo star! — Jeu vegnel culla paisch.
Jeu vesel bein, vies vitg ha piars la paisch,
Sai jeu, pertgei?

Romeias. «Sai jeu, pertgei?» Augsegner,
Quei sa negin, deno tut la Cadi!
Sch'ei stat aschia, ge, lu mondel jeu,
Mei er' a casa, cars vischins pupratschs!
Sin tut aunc quei, ch'ins sa aunc ussa buc,
Tgei bratsch, che ha sturniu la paisch dil vitg!
(El muossa cul bratsch si encunter la casa e va.)

Berchter. Amitgs, ha il sturnez tucbau vos tgaus,
Che vus vuleis haver sut vos calzers
La cruna de Sumvitg e della tiara?

In e plirs. (en irritaziun)
La torta de Sumvitg e della tiara!

Sgier. Sche Maissen fuss la torta, sche fuss quella
Carschid' ord las palius de vos puccaus!
Sco ils singuls, affon ed um e femna,

Aschia fa puccau il gries puccont,
 Che ha per tgau ils umens tuts ensemen,
 Per cor las femnas, tuttas pridas en,
 Per combas, bratsch' e detta tut il rest;
 Quei grond e gries puccont, quei Goliath,
 Quel essas vus, il pievel, tut il pievel.
 E ses puccaus? Els stattan buc el cudisch,
 Che vus tenis els mauns el baun-baselgia.
 Quei ei il grond e grev malfatg dil pievel:
 Ch' il pievel sez sebetta a bandun,
 Sc' in bov de maz ch' ha peis e corn' en sugas.
 E spetga silla frida cul mogn-fier.

Deplazes. (riend petrainein)

Augsegner, quei ei ver e trest per nus.
 Sumvitg sebetta a bandun e sto!
 Nu' in ei tut, ein tuts ensemen nuot.
 Sche nus fagein vischnaunca sco pli baul,
 Sche nus fagein contracts u testaments,
 Sche nus seregordein dils babs e tats,
 Co quels havevan tschentaments ed usits:
 Sche ei quei tut nuot auter, che cumedia.
 La grunda va da questa cas' anora
 Sur tuts nos dretgs, sur tuts baghetgs e tetgs,
 Augsegner, ge, quei ei in pievel piars.

Sgier. Aschia essas vus: vus strubigeis

Tenor vies nas il plaid che punscha vus.
 Sche jeu hai detg, ch' il pievel seigi morts,
 Sche hai jeu buca giu els égls vies vitg,
 Las traplas buca de vies vischinadi:
 Na, la Cadi, l' entira Ligia-sura.

(sevolva tier il salter)

He, barba grischa, seregordas ti,
 Co roschas de Portenza ein marschadas

Dal Rein ensi entochen en Tujetsch?
 Co quellas han tratg dalla lozza vi
 Vos perdavonts? Tgei ha muncau? — In um!
 Capis vus ussa mei? Di, barba grischa!

Salter. Jeu fuvel aunc mattatsch da lezzas uras.
 Quei sai jeu aunc, co quels della Portenza
 Han beffegiau, giablau e smanatschau:
 «Sche vus, fumegls dil Papa, vesses mustgas
 De far revolta per in' altra gada,
 Sche vegn fatg flucs cun vus e vossa Ligial!»
 Quei sai jeu bein. Denton, quels laian star
 De metter lur tschadun aunc inaga
 En nossa buglia, safermust, per quei
 Less jeu magari esser responsabels.

(Ils auters rian.)

Sgier. Ti bein! Nus auters era! — Cars amitgs —
 La tiara vul in um, che aulza ella;
 Clau Maissen ei igl um! Prendei igl um
 Sco um! Ah, vus mireis sin ses calzers,
 Schebein el hagi buc in strom vidlunder
 Ch'udess ad auters, senza sia quolpa!
 Teni vies Clau! El tegn sidretg vies vitg!
 Sch'el croda, croda el sin vies Sumvitg! —

5. Scena.

In mattatsch davostier cloma: „El vegn dalla gassa giu.“ Il plaid serepetta el pievel, il qual vegn en moviment, exprimend tema ed aunc empau reverenza. Clau Maissen passa si, suenter el Nicolaus il giuven e Carlo Orso.

Clau Maissen. Hai jeu clamau ensemen la vischnaunca?
 A casa mei! Jeu vi haver ruaus. —
 Vus essas era cheu tier nus, augsegner?
 Vus er' mistral? Beinvegna, buna sera!

Sgier e Berchter. Bien onn, signur landrechter,
buna sera!

Clau Maissen. Endretg, sche han quels cheu oz
giu caschun

De prender penetienza d' in prer jester?
Els han bein confessau siceramein,
Ch' els hagien murmignau, perfin sgiavlau
Savens encunter mei? Quei sai jeu bein.
E senza dubi han els mess vitier,
Sco penitents famus han ge per moda,
Els seigien buca sezi stai la quolpa,
La quolpa seig' in auter, il Clau Maissen.
Jeu enconuschel bein quei pievelet.
Mo murmignei da bass ed aunc dad ault!
Jeu temel cheu negin. Pertgei temer?
Nu' ei vies Arpagaus, il revoluzer?

Ina vusch (da davostier)

Igl Arpagaus ei bandischaus tras vus.

In' outra. Sche bandischi nus tuts! Lu veis ruaus.

Carlo Orso. (passa culla pistola entamaun tras il pievel)
Canaglia, leis entscheiver cun revoltas?
La balla-plum a mintga resistenza!

Clau Maissen. Stai, Orso, stai! — In um lai grir
las caglias
E plaida mo cun fatschas von ses égls.
Els dein vegnir e star avon miu frunt,
In e scadin cul plogn encunter mei!

Sgier. (tier il pievel)

Sche essas vus schi rehs ella Cadi,
Che vus savesses sbetter in tal um,

Sco nies Clau Maissen ei? Spetgei: beadis
 Ed ils affons de vos beadis passan
 Tras vies Sumvitg, seferman mintgaga
 Von questa casa, salidond la crappa,
 Disquoran de Clau Maissen e siu temps,
 Disquoran er de vossa scuvidonza,
 Co vus haveies sbess vies grond vischin:
 Tut quei ei lu sco ina tresta praula! — —
 Naven cun quei! Damaun mei si Mustér!
 Aunc inaga: Clau Maissen, nies mistral!
 Ei seigi in cumin de paisch e gloria! (Silenzi.)

Nicolaus il giuven. Udis, augsegner, co quels umeus
 queschan?

Quei quescher ei il griu de malvulientscha,
 De scuvidonza e de tuppadat!

Deplazes. Quei astg' in giuvenaster dir a nus?

Plirs. Stuppei la bucca a quei giuvenaster!

Nicolaus. Sil tratsch von nossa casa tschontschel jeu
 Schi ditg ch' ei plai a mi. E vus tschintschei
 Von vossas hettas, sco ei plai a vus!

Ina vusch. El ei il bab.

In' outra vusch. Sepertgirei dad el!

Nicolaus. (va in toc tras il pievel)
 Jeu enconuschel vossas vuschs —

Clau Maissen. Stai, Clau! —
 (tier Sgier e Berchter)

Nus mein sin stiva. Staunchels sundel jeu
 Ed er' unfis de paterlar sin gassa.

6. *Scena.*

Romeias tuorna e sefultscha tochen avon Maissen.

Romeias. (en carschenta greta)

Stei aunc empau! Nus lessen oz far quen,
'Glei oz la sera von cumin; il pievel
Disquora oz bugen empau dils umens,
Ils quals laghegian silla mistralia.

Berchter. Tgei va quei tier a vus? — Nus mein
sin stiva!

Clau Maissen. (ils mauns en crusch)

Nus stein! Quel dei mo paterlar empau!

Romeias. Mo paterlar empau? 'Gl ei buca paterlems.

Jeu plaidel ussa sco sin pugn de mort.

Vus leis aunc inaga vegnir mistral?

Bein per cuvierer cun il grond manti.

Malfatgs commess sin tuttas vossas vias?

Nicolaus. (seglia vitier)

Scroc che ti eis, ti spidas sin miu bab —

Romeias. (stauscha naven el)

Clau Maissen, rispundei a vos vischins:

Co stat ei bein cun nossa alp Crap-ner,

Ch' ei ussa vossa alp, tenor vies dretg?

Clau Maissen. Vies agen maun dei dar a vus la
schleppra!

(El va cun Carlo Orso en casa.)

Cajacob. Con bi fuss ei, sche nus havessen paisch

Sco auters vitgs!

Nicolaus.

Sche fuss miu bab la quolpa?

Cajacob. Jeu ditg mo quei: pli baul avdava paisch
 En vitg e val, sin praus e sin pistiras,
 Mirava paisch dad égl en égl, e paisch
 Dad in esch-cas' a l' auter videneu.
 Quei ei vargau, (tier Sgier) mo ina praula pli.

Sgier. Vargau? Nuot varga, tut mo va e tuorna,
 Sco buobs che fan de sepegliar el vitg;
 Vies cass stat gia el veder Testament —

Romeias. Gebein, co Cain sturnesch' il fleivel Abel —

Sgier. Na, buca quei! Vies cass ei quel de David —

Romeias. Ha, ha, retg David e Clau Maissen! Bien!

Nicolaus. Sch' il bab fuss cheu, stuppas el tia bucca.
 Uss uorlas ti sco'l tgaun, ch'ei luntsch dagl
 uors —

Romeias. Quei fegl stat er sil quen de ses malfatgs —

Nicolaus. Sund jeu persuls, che cheu miu bab
 defenda?

Romeias. Ti eis persuls!

Sgier. Vus essas tuts en greta,
 Scarpeis en tocs in ruasseivel plaid,
 Avon ch'el ha tucbau aunc las ureglias.
 Jeu level dir: retg David hagi fatg
 Schi bia pil pievel, destadau siu pievel.
 E tonaton ha era quel giu mendas.
 Mo quei ha David maina meritau
 Ch' in um ord miez il pievel ha clamau:
 «Va ord la tiara, va, ti um de saung!»
 Amitgs, capis vus mei? Eis ei endretg

Ded emblidar dal tut, che vies Clau Maissen
Ha destadau nossa Cadi, staus en
Per nies cumin e sia libertat?

Romeias. Sche quei füss ver — sche ha el fatg
quei tut

Per el, e mo per el! Numnei in' ovra
Ch' el vessi fatg senz' esser bein pagaus
U cun honors u — sez cun nossa alp!

Plirs. (da bass) Romeias, quescha! Uarda, co el vegn!
Il saung en fatscha!

Romeias. Na, jeu queschel buc —

Clau Maissen. (passa sì, senza Orso)
 Jeu hagi engulau a vus in' alp?
 Haveis vus emblidau perfin vos nums
 Che stattan cheu sut la scartira screts?
 Per renconuscher mes merets — legi! —
 Haveis vus dau la nauscha alp Crap-ner
 A mi, a mia casa libramein —

Romeias. Tgei? libramein? Mai, mai! Sforzadamein.

Clau Maissen. (passa avon el rubiestiamain)
Sforzadamein? Lu ei quei glisnerem,
Ei faulsadat, dapli: ei fatg de giat,
Che létga fin miu maun e sgrefla suenter!
(el semeina naven, encunter Sgier e Berchter)
Cun tals vischins hai jeu de viver cheu!

Romeias. (seglia neutier)
Sche bandischei nus tuts! Nies Arpagaus —

Clau Maissen. Stoi jeu cheu sedefender von in stuorn?

Romeias. Sedefendei damaun avon dertgira!
 Damaun leis aunc vegnir mistral? Tgei? Vus?
 Damaun steis vus avon dertgira!

Sgier. (dat ils mauns ensemen e di lu, cun bratscha alzada)
 Quescha!

Romeias. Salter, jeu sai, vus vesses oz 'gl uffeci
 Ded ir cun quei Clau Maissen si Mustér
 Avon dertgira; vies duer ei quei —

Salter. Jeu fetschel buca quei, sun buca sbier.
 Quei hai jeu detg agli mistral-regent.

Berchter. (peglia il salter pil bratsch)
 Tgei? Quei ha il mistral-regent mai detg,
 Quei sa buc esser —

Romeias. La mesir' ei pleina!

Clau Maissen. (aulza il bratsch encunter ina fenestra)
 Ge, plein' ei la mesira, tgiembla-pleina —
 Per tgi de nus? (passa avon el smanatschond)
 Sund jeu, eis ti Clau Maissen?

Romeias. Sturni mei cheu sil plaz! Quei va tier
 'gl auter
 Che vus haveis commess en nossa val,
 En Valtellina, um de saung e fier!
 (El passa giu.)

Salter. Nus mein pli lunsch. Damaun ei trest cumin.
 Marschei! — La mistralia! — Buna notg!

(Il stab de cumin passa giu, il pievel va in ord l'auter,
 ei restan sil plaz omisdus Maissens, Sgier e Berchter)

Clau Maissen. (va malruasseivlamein videnen)
 La Trina stat oz ditg naven da casa —

Berchter. Sche nu' eis ella?

Clau Maissen. (sco sura) Tgei? saveis vus buc?
 El bogn de Val-Sumvitg havein nus ussa
 In bi sontget, fagein la perdanonza
 Sin Nossadunna della neiv. — Pulit!
 — Quei ha el meritau — jeu vi ruaus! — —
 Vus essas envidai sin nossa fiasta. —
 Ti, Nicolaus, jeu tegn, la mumma vegn.
 Va giu in toc e meina ella! Va!
 Igl ei schi teiss e stgir. (Nicolaus va)
 (cloma) He, Carlo Orso! — —
 El ei naven. Quei ei in um fidau.

Sgier. Jeu cussegliass de bandischar quei sbier.

Clau Maissen. (sesa in moment e leva si)
 Amitgs, leis far aunc in survetsch a mi?
 O mei dabot giu Trun tier il plevon!
 Quei ei in um, perderts sco treis, e buns
 Sco quater. Schei ad el, el dei damaun
 Sin nies cumin er dir in plaid per mei!
 Jeu seigi — — in puccont, jeu stoppi esser
 Enqual ga in puccont encunter veglia.

Sgier e Berchter. Nus mein. Sche buna notg!

Clau Maissen. Ge, buna notg!
 E schei ad el, jeu hagi empermess
 Zatgei per Nossadunna della glisch.
 (Sgier e Berchter giu)

Clau Maissen. (persuls)
 Quei ha el meritau — jeu vi ruaus!
 (El sesa, pusond il tgau sillas palmas-maun.)
 (da bass) Damaun avon dertgira? Plaun, mo plaun!

(leva si) Aunc inaga pass' jeu von la Cadi
 Sco in pussent muronz von la muronza,
 La quala ha el det 'gl ani d' in auter.
 Jeu vi en fatscha ferm mirar ad ella,
 Vi plaids sco quaders trer sil frunt ad ella,
 Vi gronds e bials, fideivels star von ella —
 Ed ella tilla lunsch il fauls ani,
 Sebetta sin miu pèz e trembl' e bragia,
 E roga per perdun — ed jeu perdunel,
 Cu mia spatl' ei bletscha da ses égls!
 (tut d'avon tier) El ha quei meritau. Jeu vi ruaus —
 Ti, tgaun de Valtellina, fas oz plaun
 De morder. — Oh, jeu less, ch' ei fuss vargau.
 (El sesa.)

6. Scena.

Ils mistrals Deflorin e Castelberg passan si cun schuldada e pievel, il qual muossa carschenta alteraziun.

Deflorin. Signur mistral, landrechter, podestà,
 (Maissen leva buca si)
 Nus essan cheu en num della dertgira.
 Nus mein en casa.

Clau Maissen. Na, jeu sund e stund
 Von casa mia, sco ei plai a mi.

Deflorin. Dertgira auda buca sin cadruvi;
 Denton, sche vus resteis tier vies conclus,
 Sche rog' jeu ils vischins de sabsentar.

Clau Maissen. Quels dein per mei mo star! (leva si)
 Sut tschiel aviart,
 En fatscha de nos quolms vi jeu udir,
 Tgei plogn che vus porteis encunter mei.

Deflorin. (revolva ina gronda scartira)

Ei fa gia brin, jeu vesel buca clar.

Clau Maissen. Quei crei jeu. Mo legi, sco vus saveis!

El stgir veis vus luvrau encunter mei.

Deflorin. Ei mass er memia ditg, signur mistral.

Sch'ei fuss mo ina caussa, ne mo treis —

Denton, vus essas cheu tgisai en biaras —

Clau Maissen. Las bueras che sefan vid il cavagl,

Ein mai mo ina, ein adina biaras.

Castelberg. Signur mistral, nus pretendein da vus,

Che la dertgira vegni respectada

Da vus ual schi bein sco da tuts auters.

Clau Maissen. Oha, Mustér ei cheu per far vendetga?

Castelberg. Quei ei menzegnass! Ord la Valtellina,

Ord il ravugl dils convischins serimnan

Entuorn vies tgau ils plogns — 'gl ei nuota
bueras —

'Gl ei schems e vuschs ded umens maltractai

E schems e vuschs ord casas sblundergiadas.

Deflorin. Malgrad tut quei risguarda la dertgira

Aunc ils uffecis e las dignitats

Che vus veis giu pli baul —

Clau Maissen.

Pli baul? Vus lesses

Raffar naven dal malvesiu Clau Maissen

Il ferm mistral, il potestat e tut —

E lesses el sco in parlar schar viver

E schar satrar en fossa vergognusa!

Castelberg. Havessen nus quei turpigiis intent,
Sche fusses vus gia questa notg el stgir,
En casa de dertgira si Mustér.

In e plirs dil pievel. Quei ha el meritau! Nus lein
ruaus.

Clau Maissen. (sesa giu; tschessada la canera, di el miez
da bass) El ha quei meritau. — Jeu vi ruaus.

(En quei moment aud'ins dalunsch in siet; il pievel
vegn en moviment, tuts quoran naven, deno Maissen, Ca-
stelberg e Deflorin.)

Castelberg. Signur mistral, vus veis mai tralaschau
De mei tractar cun sprèz, cun cor pauc nobel.
Less jeu vendetga far, oz fuss caschun
De vus surdar al sprèz della Cadi,
De vus menar da casa en cadeinas.
Quei lein nus buc. Havesses era vus
Risguard per tgi ch'ei staus encunter vus?

Clau Maissen. Risguards? Con buntadeivels che
vus essas!
Per tals risguards sa Maissen grau a vus,
Sco l'evla alla talpa per il sgol.

Deflorin. Pilver, vus essas sez vies cava-fossa.
Vus essas buca l'evla de pli baul,
Che ha fermau 'gl igniv egl ault dil tschiel —
Vus essas condemnai tras la dertgira.
Risguard eis ei — e fors' in sventireivel —
Sche vies derschader fa vies mediatur.
Mistral, vus essas sin damaun citai
De star en libertat avon dertgira,
De sedefender. Nus porschein aunc maun
Per quietar sin via della paisch

Il s umens vilentai e violai
 Entras vies maun. Nus pretendein mo quei:
 Calei ded esser tut e seies in vischin!

Clau Maissen. (en rabia)

Calei ded insultar in um che stat
 Sc' in mir encunter tuttas buccas nauschas! —
 Veis vus udiu il siet? Vus veis udiu,
 Mo buca la curascha d' emparar,
 Qual tgau sei staus la mira della balla!
 Sche ditgel jeu a vus: in nausch rebell
 Ei oz curdaus! Quel leva derscher mei.
 Il stuorn, vuler mei derscher cun smanatschas!

(Ins auda pli e pli datier canera e cloms: „Vintschegn Romeias ei sittaus giu!“ „Clau Maissen, assassin!“ „Égl per égl, veta per veta!“ Pievel passa si en furiosa greta, era la schuldada, la quala retegn cun Deflorin e Castelberg la fuola da Maissen; quel ha tratg il tegen)

Clau Maissen. Tgei hai jeu fatg a vus? Sepertgirei
 Dal fil de quei itschal! Leis baras cheu?

(Il pievel seretilla empau, plein sgarschur)

Tgei hai jeu fatg a vus?

Cajacob.

Sche mei si casa
 De nies Vintschegn! El schai el saung per tiara,
 La dunna ed affons miez morts sur el!
 Quei vess in giavel buca fatg, Clau Maissen!

Clau Maissen. (ruasseivel) Hai jeu sittau?

Plirs.

Tiu tgaun, tiu sbier, tiu giavel!

Clau Maissen. (ri cun sgarscheivel ruaus)

Vischins, sche in de vus vegn attaccaus,
 Sche vies fumegl defenda vus, sch' el va
 Pli lunsch che siu patrun havess vuliu:
 Vischins, tgei quolpa porta il patrun?

Tuor. Quei ei sablun pils égls de tuppa gleut.

(passa avon Maissen)

Sche schei a nus, schei: Essas innocents?
Vus selegreis, che nies Vintschegn ei morts,
Oh, morts, sittaus giu sco in tgaun de rabia!

Clau Maissen. (cun maiestat)

Sch' jeu seigi leds, che in vischin ei morts?
Na, quei ei grev, ei grev per tuts dil vitg.
Mo leds sund jeu, che in rebell ei morts!

Plirs. Udis? Igl assassin! Clau, assassin!

Clau Maissen. Jeu temel buca vus. Jeu sund igl um,
Buc in de vus sa dir: «Jeu sund igl um.»
Sumvitg fuss en perpeten ina nulla,
In vitg de gleut che neschan e che mieran —
Buc in solet lai anavos siu num!
Jeu mett' il num Clau Maissen sin quei vitg —
Scarpei en tocs mei, vus scarpeis miu num
Mai ord Sumvitg, e mai ord la Cadi!

Deplazes. El resti, sco' l mal-ner sill' alp Crap-ner
Che vus haveis per sforz raffau tier vus!
El resti sco la plaga rest' el frunt,
Cu nies Vintschegn schai surdamaun en fossa!
Quei frunt forau din pauper brav vischin
Clom' ord il tratsch en tschiel encunter vus.

Il pievel. Vendetga per il saung de nies vischin!

Clau Maissen. (tier Castelberg)

Mistral, teni naven da mei la greta,
La nauscha greta de vischins selvadis!
Jeu vi rispunder, stend avon la crusch
E las candeilas, vi sin tut rispunder —

Castelberg. (tier il pievel)

Jeu, sco mistral-regent, cammond' a vus:
A casa mei! La casa de dertgira
Ei si Mustér! — (tier Maissen) Sco nus
prendein vies plaid,
Aschia dein nus er nies plaid a vus:
Dertgira e giusta dein decider!
A tuts la buna, ruasseivla notg!

(Castelberg, Deflorin e la schuldada perschuadan il pie-
vel de seretrer; quei daventa cun malaveglia)

Cajacob. (passond giu sco davos)

Nus essan bein in pievel piars e pauper;
Sche dei il Segner sez far truament! —

Clau Maissen. (persuls, sefa si sco ord gronda stauncladat)

Ei siara notg per mei! Las neblas cotschnas
Daghiran giu sils quolms sco saung e tschendra.
Avon dertgira? Jeu, avon derschaders?
Co pon quels pesentar in um sco mei?
Ils mes merets ein memia grevs per quels,
Ord mias mendas fan els ina pluna;
Els vulan, pia ston mei condemnar.

(el sesa in moment e leva si)

Avon dertgira? Sur Mathias Sgier,
Cur ch'ei han detg, jeu stoppi von dertgira,
Ha detg plein greta cotschna: «Quescha
tgeu!» — —

Naven da cheu! Oh, senza comiau!

(el mira entuorn e squetscha ils mauns encunter la fatscha)

Sche stoi jeu scurentar sur quolms e valls? —
O Trina, cars affons, stueis vus oz
Anflar la casa senza bab? — — El tuorna! —
Naven! Engiu sil spert cavagl, ch' el piarda

Calzers e fiars! Jeu mond sco malfitschent —
(Ei tucca.)

Il zenn de miert!

(El mira davan giu e di tremblont: „Miserere mei Deus secundum magnam misericordiam tuam!“ Suent in' uriala sefa el si, il zenn fa in paus)

O zenn dils morts! — Ord mia olma dira
Rump'ina larma — — Sai jeu aunc bargir? —
Stei bein, mes cars, mes quolms! — Stai
bein — ventira!

Stai bein, Cadi! Clau Maissen sto fugir.

(Ferton che Maissen semeina per ir, entscheiv'ei puspei a tuccar.)

(La tenda croda.)

Midada.

Silla planira de Domet, temps d'unviern. Pign uaul;
silla scorsa d'ina plonta ina Mumma dolorosa, davontier
in baun.

1. Scena.

Nicolaus. (passa si e mira entuorn)

Vegni! Cheu ei la via de Razen!

Vegni dabot! Mirei in baun de seser!

Trina. (Trina cul staunchel Johannes)

Mirei, il bab ei buca cheu! Johannes,

Ti eis schi staunchels, o ti pauper buob!

Johannes. Sche mo il bab vegness! Tgi sa, sch' el
vegn?

Nicolaus. (ferton che Trina stat en schenuglias avon Nos-
sadunna) Narret, el ha termess ch' el vegni franc.

Sche legia cheu: «las quater della sera,

Dadora Domet, sper il pign uaul,
Sin via sper il pégn de Nossadunna.»
Ti vesas bein, exact sco el ha scret.

Johannes. Con ditg eis ei, ch' il bab ei jus naven!
Vus, mumma, el dueva mai fugir!

Trina. Neu, omisdus, lein dir il sogn rosari
Pil pauper bab, ch' el anfli nus puspei!

Nicolaus. Vus bein, jeu poss gnanc ina Salidada,
Schi ditg ch' il bab ei buca si Sumvitg.

Trina. (leva si)
Ti tschontschas schi curios e fas pli grev
Per tia mumma quei ch' ei grev avunda —

Nicolaus. Uss ha ei num de batter per il bab,
Uss less jeu spadas, buca Salidadas!
El sto turnar, ge franc, nus domignein!
Carteis, ch' el paghi quater melli renschs?
Con tup fuss quei! Ils auters dein pagar!

Trina. Ah, Nicolaus, quei poss jeu buc udir.
Dapi ch' il bab ei rehs —

Nicolaus. — Quei ei endretg —

Trina. Havein nus giu schi grev. Nuot leva crescher,
Ne graun pli egl arcun, ne latg el ruog,
E la legria buca pli el cor.
Affons, sch' il bab sa aunc turnar a casa,
Almosnas lein nus dar e l' alp Crap-ner
Cugl auter sto naven l' emprema sera!

Nicolaus. Grad er l' entira casa-crap cun tut!
Na, mumma, ton de stuorn fagein nus buc.
Avon che star sigl esch per in' almosna,

Ston els rogar giun plaun nus per perdun,
 Pagar ils tscheins, ch' ei pagan buca pli
 E sco Zacheus dar il quaterdubel!

Trina. Oh, dir in paternies fuss pli perdert.

Nicolaus. Jeu ditgel paternos, buns paternos,
 Cul bab ensemen, cura che nus stein
 Puspei el baun che auda mo a nus
 Davontier en baselgia si Sumvitg.
 Leu ditg' jeu paternos, ch' il Segner vegli
 Trer sut nos peis la nauscha garmaschia.

Trina. Di paternos, che nus haveien paisch
 Cun nos vischins! Mo quei, nuot auter! —
 Johannes, neu! Nus essan cheu egl jester,
 Lein sco a casa dir cheu la canzun
 De Nossadunna della glisch a Trun.

Maria clar eis terlischar
 A Trun sin Accladira.

Trina e Johannes.

Ave Maria!

Trina. Sco biars han viu quei liug sclariu
 De di, de notg e sera.

Omisdus.

Ave Maria!

Regina dil Parvis, o Maria della glisch!

2. Scena.

Ina legra musica de scheiver resuna pli e pli datier.

Nicolaus. Mirei la mascarada! Oz ei scheiver —

Trina. Quels san bein selegar e far il narr!
 Nus lein fugir!

Nicolaus. Nus mein per quella senda!
Segir, nus sentupein cul bab. Vegni!

(Ils treis vargan cun prescha.)

Beingleiti vegn ina grupp de mascaradas, accompignada en vestgadira gaglia da buobanaglia che saultan mingaton denter il cant dellas persunas principalas.

Il prenci-scheiver. Jeu sund il prenci-scheiver
Cun septer e manti.
Lein bein magliar e beiber,
Lein far in legher di!

Ils auters. Lein far in legher di!

La princessa. Jeu portel sco princessa
Da rosas in tschupi.
Saltei la polonesa,
Lein far in legher di!

Ils auters. Lein far in legher di!

Il catschadur. Jeu sund igl um de catscha,
Igl uors, quel plai a mi.
Oz hai jeu legra fatscha,
Lein far in legher di!

Ils auters. Lein far in legher di!

La cantadura. Jeu sun la cantadura,
Vin dultsch fa selegrar,
Jeu less cantar mintg' ura,
Entoch' la mort cantar!

Dunna alva. (Betta anavos il manti alv e stat sco la mort nera cheu.) Tgi cloma mei, la mort?
Jeu sun cun vus sin via,
Hai mischedau la sort;
A mintga cor la sia!

Ils auters. La vanadat
En flur oz stat.

Dunna alva. „La vanadat
En prighel stat.“

3. *Scena.*

Duront quei interludi ein vegni neutier Renzo de Valtellina, il schuldau survient de Demont ed in tierz; vargada la mascarada retuornan quels treis, spionond sin tuts mauns.

Schuldau. Jeu sai per franc, Clau Maissen vegn
oz cheu,
El va cul Planta a Razen sin sera.

Il tierz. Endretg! Nus lein haver el cheu persuls,
Vus dus clameis il Planta dad in maun,
E mia balla tucca sco la mort.

Renzo. Ed jeu? La Valtellina ei sin plaz,
Siu quen dei cheu ed oz vegnir pagaus,
Quel ei ual schi liungs e grevs sco 'l vies!
Jeu sundel quel ch' ha dau l' emprema plaga
Al sbier de Valtellina sin siu frunt,
Jeu dund er la davosa al Clo Maissen!

Schuldau. Ti tremblas, Renzo, lai il siet a mi!
Ti sas, schuldau ei in mistregn exact,
(till'ora la pistola) Jeu tucc'il cor, e fetsch' lavur solida.

Renzo. Jeu tem. — Tgei ha Clo Maissen fatg a ti,
Che ti vas egl uffiern per sia mort?

Schuldau. Glez sto buc esser. Freidamein fetsch' jeu
Il quen cun el: el ei encunter nus,
Vul dir, la liberala nobla Frontscha,

Fontauna de ducats per nossa tiara.
 Clau Maissen ha secundo tratg il von
 Rubiestiamein en fatsch' al colonel,
 Il qual surlai a mi la catscha bassa.
 E terzo sun jeu staus en sias toppas:
 Il plum rodund dei esser la quitanza!

Renzo. Per talas trapplas dei Clo Maissen viver!
 Jeu hai in auter quen cun el: jeu eral
 In um beinstont, in ventireivel bab,
 Subdit quiet, pacific dils Grischuns;
 Clo Maissen ha raffau tier el mi' accla,
 Mei ha el schau smarschir en quater mirs,
 La dunna cugl affon, quell' innocenza,
 Ein morts sco dus utschals de Nossadunna
 Che crodan ella vasta mar e mieran —

Il tierz. Aschia ha el fatg sin la Cadi —

Renzo. Lai ventscher mei il quen! En Valtellina
 Ha quei despot cargau sin el in buordi
 Per la dertgir' humana e divina;
 Sche quei tirann aunc stat en veta,
 En libertat e silla flur de gloria,
 Sche tillel jeu aunc oz pil tempel en
 Tut la giustaia sur e sut las steilas.

Il tierz. Giustia ei vegnid' ord la Cadi!
 Leu ha nies schinumnu mistral Clau Maissen
 Commess de tuts malfatgs il pli snueivel:
 Las olmas dils vischins ad els fidadas
 Ha 'l fess per schlondas sin nuegl e casa.

Schuldau. (riend)
 Sche fan ei tetgs cun olmas stagl cun schlondas
 En la Cadi? Vus essas gleut aparti.

Il tierz. Ti eis in narr. Clau Maissen ha duvrau
 L'amur e la fidonza de siu pievel
 Per tschapitschar la tiara sut ses peis.
 Perquei ha el stoviu fugir da stgir.
 E tgi che tuorna cun il tgau de Maissen
 Ne cun in attestat legal de miert,
 Retscheiva quater tschien flurins ded aur —
 Quei ei la fin de sia vanadat!

Renzo. Co has ti num?

Il tierz. Cheu hai jeu buca num.
 Si casa hai jeu num: «figliol de Maissen».

Renzo. Sgarscheivel! —

Schuldau. Hai jeu buca detg: Clau Maissen
 Ei tribels sco la bucca dil vegl uors!

Il tierz. Leu vegn el! Dus cun el —

Renzo. O Angela,
 O Valtellina! Larmas e sospirs,
 Smaledicziuns, pupira, fom e mort,
 Vegni ord mia vall sin quella balla!
 Ei deian crer puspei leu sper la Adda
 En la giustia! Camerads, vegni!
 (Tuts treis passan ora.)

4. Scena.

Clau Maissen en liung manti liber; Sgier e Planta.

Planta. Sche leis spetgar el freid sin vossa gleut?

Clau Maissen. El freid? Quels dis sereins hai jeu
 bugen.
 Mirei, ils quolms, schi alvs ed aults e clars!

Perfin la neiv mi para bun' e caulda.
 Jeu sun unfis de vies marcau de Cuera,
 Della brentina — oh, jeu less turnar,
 Turnar a casa! (mira giun plaun) Ah, sche jeu
 vesess

Ils cars fistitgs de mia paupra gleut,
 Che dein vegnir per salidar il bab,
 Il bandischau, il condemnau, il piars!

Sgier. (dat il maun)

Clau, muossa alla tiara, che sventira
 Po buca rumper in ver Sursilvan!

Clau Maissen. Sventira rumpa buca mei. — Signurs,
 Con ventireivels ei in pauper pur,
 Che clauda tuts ses beins cun stretgas seifs!

Planta. Jeu hai bein detg, seregordeis vus aunc
 De nossa redunonza burasclusa? —
 Vus sursilvans mureies sin fatschentas,
 Haveies fiug el saung — e quei ei stau
 Per vus, amitg, ventira e sventira.

(porsch' il maun ad el)

Mo er per la sventira vegn ei sera.
 Vus steis en miu casti retratgs culs vos.

Clau Maissen. Vus essas buntadeivels cun nus jasters.
 Per mei 's ei traplas, jeu pudess entscheiver
 En outra tiara la secunda veta.

Planta. Vies cor stat si Sumvitg entoch' la mort.

Clau Maissen. Sche dei albiert a mia paupra dunna,
 Che ha bargiu avunda tut quels onns
 Che siu Clau Maissen fuv' aunc enzatgei!
 Uss eis el nuot pli, nuot —

Sgier. (ferventamein) Quei ei menzegas.
 Has ti falliu, sco tuts mortals falleschan,
 Sche creschas ti egl ault ord la sventira.
 Ah, Segner car, savessen nus ensemen
 Aunc inaga passar tras la Cadi,
 Aunc inaga passar sil prau-cumin —

Clau Maissen. (scrola il tgau)
 Leu hai jeu mess in crap sin mia olma.
 E tuts quels onns hai jeu zuppau quei crap;
 Oz, oz sto el naven! Tut mia olma
 Vi jeu scuvierer sco sin pugn de mort:
 Jeu hai sin tschei schi burasclus cumin
 El cor falliu encunter nies sogn Placi
 Per esser sez 'gl'emprem ella Cadi —

Sgier. Na, Clau, quei vein nus fatg per nossa patria —

Clau Maissen. Vus bein, vus essas stai in um sincer,
 Beinduras fermes e grevs, mai rampinus,
 Mai fauls, mai loschs e mai de duas fatschas.
 Vus mei silla Cadi! Mei tier sogn Placi!
 Roghei per mei! Portei salids da mei! —

(el sesaulza)

Jeu sund il bandischau; sin quei miu tgau
 Raccolt' in scroc ses quatertschien flurins!
 Oh bein, aunc inaga less jeu passar
 Tras la Cadi, semesirar culs auters —
 Epi morir. (El squetscha il manti encunter il frunt.)

Planta. Nus mein, signurs! En stiva a. Razen
 Plidein nus pli quietamein sur tut.
 En fatscha della pezza sursilvana
 Plidasses vus entochen mesanotg;
 Uss vul ei fatgs, uss vul ei buca plaids!

Clau Maissen. Mei ordavon! Jeu spetgel aunc sils mes
E vi aunc dir in paternies de sera.

Planta. Sche Dieus pertgiri! Nus spetgein sin vus.
(*Planta e Sgier passan ora*)

Clau Maissen. (persuls, pren ora in eudisch d'oraziuns)
Sco il fagugn va tras la vall e derscha
Ils larischs e ramura tras barcuns,
Zacuda casas-lenn e scarpa aissas
Naven dal tetg cuvretgs cun crapp' e mescal:
Aschia sundel jeu passaus cun possa
E cun fracass tras mia pintga patria.
Ei han temiu mei, ussa ein els leds
Ch' jeu sun vargaus. — Vargaus? — Jeu
less turnar,
Jeu vi turnar sco bien e sogn fagugn,
Vi luentar la neiv, far verds ils praus,
Madirs ils èrs, dar pastg e paun a tuts.

5. *Scena.*

Clau Maissen mira giuedora, la palma-maun sur ils égls.

Clau Maissen. Vegns ti, o paupra Trina cugl
Johannes?

(el surstat e sesa giu sil baun)

O Dieus en tschiel, termettas ti a mi
Ils aunghels uss de tia gesta greta?
La dunna ed igl jerfen de Romeias!
Quels quater égls! Encunter quater taur
Setschentel jeu e poss sfraccar lur corna;
Quels quater égls domognan il Clau Maissen.

(Beingleiti vegn Anna Romeias cul mattatsch, surstat
e di lu migeivlamein)

Anna. Clau, buna sera!

Clau Maissen. Buna sera, Anna!

Anna. Sventira meina nus puspei ensemen —

Clau Maissen. Vendetga meina forsa tei tier mei?

Sefai vitier e rumpa er in rom

Dal pégn derschius, sco auters fan cun riet!

(el leva si) Tgi sneg'a mi ils tscheins, tgi las honors —

Endretg! Ei han snegau il baun-baselgia,

Snegau a mi la fossa en nies vitg

Ed han per vet' e mort mei bandischau;

(riend petrainein)

Quels purs de tschocca greta fan rebantscha.

Anna. (cun dignitat)

Quels purs? O Clau, ti has sprezzau quels purs,

Che han portau a ti lur cor sin maun!

Sez pur, has ti duvrau ils cors dils purs

Per far miraglia sco in castelan,

E nossas larmas has duvrau per maula!

Clau Maissen. (vehementamein) Ti tschontschas, sco
gleut pintga pon tschintschar

Che han il pèz plein fel e greta nauscha,

Ch'igl uors vul buca star el gagliner.

Anna. Igl uors? In uors ei staus en nossa casa.

Cur ch'el ei staus naven, ha lu la vieua

Teniu en bratsch quei jerfen sper la bara!

O Clau, o Clau, jeu sun vegnida cheu,

Per tei rogar mo per in plaid, mo in solet:

Che ti sei's schubers de siu saung e mort!

(Silenzi.)

Mattatsch. Vegni, vegni! Carteis vus buc al bab?

El sez ha detg: «Quei ei il maun dil Clau —»

Ed ei curdaus e morts. Vegni, dabot! —

Anna. (passa vitier)

O eis ti schubers de siu saung e mort? —

Jeu mond sco fumitgasa oz egl jester,
 Mai ves' jeu pli ils tetgs de nies Sumvitg;
 O dai a mi sin via mo quei plaid:
 Che ti sei' s schubers de siu saung e mort!

Clau Maissen. (en greta)

Ed jeu rispund a ti ne plaid ne miez.
 Sch' ei han mei bandischau sco malfitschent,
 Sch' ei han vendiu miu tgau al mender scroc,
 Sche essas tuts pagai! Negina femna
 Ha 'l dretg de trer sin mei aunc crappa.

Anna. Ne plaid ne miez? Sche has ti confessau!
 Sche port' il saung avon il Bab dils orfans! —
 (migeivlamein)

Uss aunc in plaid dell' Anna de tschels onns:
 Jeu roghel tei — malgrad la bara tresta:
 O dai adatg, la balla ei pinada!

Clau Maissen. Per mei? Ord la Cadi? — Ti
 queschas? —
 (El sesa giu.)

Anna. Salida tia Trina, tes affons!
 Nus sevesein sin tiara maina pli.
 Honurs e rauba fan buc or il tschiel;
 Pigns eis ti staus sigl ault della ventira,
 O seigies en sventira, Clau, pli gronds!
 Quei di a ti la paupra Sursilvana.
 (Ella va cul buob.)

Clau Maissen. (persuls, sfracaus ensemen)
 Jeu hai falliu, o Segner, miserere!
 (El leva si, arva il cudisch e semeina encunter il maletg.)
 Purschala schubra sco 'l solegl,
 Sco l'alva de mervegl,

Nus gida, conforta, nus arva la porta
Dil tschiel per adina, o dultscha regina,

O Maria della glisch —

(Ord igl uaul resuna in siet, ina pintga nebla de purla
ei veseivla; Clau Maissen semeina entuorn, il pugn sil pèz.)

Jeu sun — tuccaus — o Segner — miserere!

(Dus auters siets, Maissen croda e cuviera sia fatscha
cul manti. Ils treis assassins quoran neutier e miran sil
miert, las pistolas alzadas.)

Schuldau. La Frontscha!

Renzo.

Valtellina!

Il tierz.

La Cadi!

(Els svaneschan egl uaul.)

(Ei passa si, plein snavur, Benedetg Arpagaus de viadi
cun siu buob)

Arpagaus. In mazzament! — Sgarscheivel! —

Buob.

Bab, jeu tem.

Arpagaus. (mond vitier, scuviera la fatscha)

Clau Maissen! — Alvs e morts. — Il saung
rump' ora —

(Beingleiti retuornan Planta e Sgier e suenter Trina cun
Nicolaus e Johannes.)

Planta. Eis ti —

Arpagaus. Sun buc in assassin.

Sgier. (en schenuglias sper il miert) Clau! — Audas?—

— El ei spartius. Treis plagas! (leva si) —
Dieus en tschiel,

Con lev per el, uss ha el ina patria!

Con grev per nus! (Trina passa si culs giuven

Maissens) Familia senza bab! —

Stei leu! Mirei naven! Mirei sin tschiel! —

Nicolaus. (stuschond naven ils auters)

Il bab sturnius! (peglià Arpagaus) Ei quei ti'
ovra, di!

Arpagaus. (ferton che Trina e Johannes sefieran plirond
giu sper la bara)

Di, buob, hai jeu sittau?

Buob.

Na, na, franc buc!

Arpagaus. Sun staus per ir a casa si Sumvitg;
En quei uaul cat' jeu dagur treis umens,
Jeu hai suspect, jeu aud' in siet, dus, treis,
E vesel cheu per tiara morts—Clau Maissen. —

Sgier. Sche va en paisch e di alla Cadi,
Che ti has viu siu feagl Clau Maissen, morts,
Sin la planira, lunsch da sia patria! —

(mussond sils dus sper la bara)

Laschei bargir quels égls! Els anflan bein
Er' ella stgira mort il maun dil Segner! —

(il solegl de sera terlischa sur la gruppa)

Uardei, il bien solegl va da rendiu,
El ei tut cotschens, mo el ei migeivels,

(el muossa cun omisdus mauns sin Maissen)

E la ruina gronda cheu vegn biala! —
Amitg Clau Maissen, o stai bein, stai bein!
Jeu bragel buca cheu sper tei, jeu vi
Satrar tei senza larmas en nies dom —
Mo suenter mond jeu sin in quolm leusi,
E mirel giu cun larmas sin Surselva
E clom': Perduna quei ch' el ha falliu!
El ei curdaus, curdaus el maun de Diu.

Finis.

REMARCA FINALA.

Sclariment sur Clau Maissen e siu temps datan publicaziuns de Landrichter Latour, Dr. C. Decurtins, P. Bas. Berther ed auters, sco era la tradiziun populara sezza. La cumedia ha stoviu concentrar ils factums, combinar e completar ils evenements per luvrar ora il character din um, il qual ha giu la sventira de nescher 50 onns memia tard. Fuss Clau Maissen staus sil camp gia l'entschatta dil 17avel tschentaner, sche havessen ils gronds combats dau caschun ad el de sedistinguer sper ils contemporans de Jenatsch; muncond quella caschun, eis el sebess memia fetg sils interess personals, per sia sventira.

Il cumin burasclus (dil tierz act) sepusa ari-guard las bullas papalas sil cronist claustral («Quorta memoria») e silla tradiziun, senza vuler decider definitivamein la damonda historica.

Aspectaturs e lecturs de quella cumedia veglien buntadeivlamein considerar la dubla difficultat: de clamar en memoria quei um singular e ferm el bien sco el schliet, e de schar plidar el en in lungatg, ch'igl auctor ha stoviu emprender e pagar cul suadetsch de sia fatscha. In magnis voluisse sat est.

Per l'emprema gada vegn quella cumedia sur-silvana representada a Rabius (1911), pia quasi ell' umbriva della casa-crap de Clau Maissen. Possi ella contribuir enzatgei per mantener en la Sur-selva la regordientscha dil temps vargau, sco quel selai aunc udir ella veglia mistralia!

